

# Aymara yatichirija

Arsuña qillqaña yatiqañajataki

# 5i



Aymara

Fichas de trabajo de Comunicación  
(lengua originaria L2) - lengua Aimara 5



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

**Practica** una vida activa y saludable.

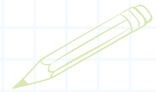
---

**Currículo**  
N a c i o n a l

5<sup>i</sup>

# Aymara yatichirija

Arsuña qillqaña yatiqañajataki



Sutija:

-----

Jichha maraxa: ----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

-----

Aylluja/markaja:

-----

Yatichirijana sutipa:

-----



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Aymara yatichirija-Arsuña qillqaña yatiquñajataki**  
**Fichas de trabajo de Comunicación (lengua originaria L2) - lengua Aimara 5°**

Perú Suyuna Yatichaña Chiquañchiri  
193 jakhuni uta, Comercio sutini,  
San Borja markallana thakipa  
Lima Perú  
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

2021 marana mirayatawa  
Mirayatawa: 7,433 pankanaka  
Impreso en Octubre 2021

**Luriri**

Flor Azucena Diaz Vilcanqui

**Uñakipaña yanapiri**

Marithza Mamani Borda

**Qillqata uñjaña yanapiri**

Edgar Vargas Cayo

**Suyunakatha uñakipanirinaka**

José Quispe Cauna (Puno)  
Marvila Paco Peña (Puno)

**Chiqaparu luraña yanapiri**

Jaime Barrientos Quispe

**Rixsuri**

Lucas Pinazo Duran  
Archivo DIGEIBIRA

**Pankaptayiri**

César Adolfo Yeckle Castro

**Mirayawi uñjaña yanapiri**

Leoncio Sejje Mamani

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.  
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima  
RUC 20122879331 sutinina luratawa.

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata  
BNP: N° 2021-09372

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.  
Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa: Aka aymara yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañama yanapt'antamxa.

Yatichirinakawa jumana suma yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamataki suma munasiña chuymampi wakichanipxtha. Ukaxa yatichirimampi, awki taykamampi, achachilanakamampi ukhamarusa mayniri wilamasinakamampi yanapt'ayasisa suma yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, ukhamata jumanakpura yanapt'asiñsa yatiqapxañamatakiwa.

Pankankiri lurawinakasti, markasana yatiwinaksa lurawinakapsa aski suma yatxatañamatakiwa, ukhamaraki, aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amañchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ukhamaraki ayllusansa, markasansa, yatiña utasansa, utjawisansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakistanixa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa aruskipaña yatiqataxa, suma jiskht'asiña, jayst'asiña, anatt'asiña, warurt'assiña, uñakipt'asiña, tupayaña ukhamawa, sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amancharakita. Aka yatiqaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu suma uñjatawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañani! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

# Pankankirina uñanchayiripa

1 T'AQA

## Wila masinakasampi aruskipapxañäni



Yatiqa	
1. Wilamasinakasa uñt'apxañäni	8
2. Utasa uñt'apxañäni	14
3. Kunanaksa utasana lurapxtanxa	20

2 T'AQA

## Achunakata manq'añanakampita aruskipapxañäni



Yatiqa	
4. Achunakaxata yatxatapxañäni	30
5. Yaqha achunaka alapxañäni	36
6. Manq'anaka phayapxañäni	42

3 T'AQA

## K'umara jakasiñata aruskipapxañäni



Yatiqa	
7. Kunjamasä k'umara jakasiñaxa	52
8. Janchi manqhasana utjiri chiqanaka suma uñjasipxañäni	58
9. Kunaymana usunakata yatxatäsina jark'aqasiñäni	64

4 T'AQA

## Yatiña utana aruskipapxañäni



Yatiqa	
10. Yatiña utana anatañanakata aruskipapxañäni	74
11. Yatiña utana kunanakasa utji ukata aruskipapxañäni	80
12. Yatiña utana suma jakañataki aruskipapxañäni	86

5 T'AQA

## Marka qhatu uñjiri sarapxañäni



Yatiqa	
13. Qhaturu sarañataki yatxatapxañäni	96
14. Qhatuna alaña yatiqapxañäni	102
15. Alañawjanaka uñt'apxañäni	108

6 T'AQA

## Uywanakatha aruskipapxañäni



Yatiqa	
16. Axa uywanaka uñt'apxañäni	118
17. Sallqa uywanaka uñt'apxañäni	124
18. Yaqha uywa kastanaka uñt'apxañäni	130

7 T'AQA

## Yapuchañatha, mallkiñampitha aruskipapxañäni



Yatiqa	
19. Yapuchaña lumanaka uñt'apxañäni	140
20. Kunaymana yapu qullanaka uñt'apxañäni	146
21. Kunaymana jathanaka yapuchaña phawaña yatiqapxañäni	152

8 T'AQA

## Markana, ayluna jakäwisatha aruskipapxañäni



Yatiqa	
22. Jiwaskama suma jakasiña	162
23. K'umara jakañata yatxatapxañäni	168
24. Kunaymana irnaqañanaka uñt'apxañäni	174





1

T'AQA

# Wila masinakasampi aruskipapxañäni



Wilamasinakasa uñt'äsina aruntasipxañäni

¿Kuna utanakanitansa? Uñt'apxañäni

¿Kuna lurañanaksa utasana lurapxtanxa? aruskipapxañäni



# 1

YATIQA

## Wilamasinakasa uñt'apxañäni

1

**Akiri arunakampi  
wilamasinakasampi  
aruntasipxañäni**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Aruntasiñanaka yatiqasina  
suma qhana aruta arsuña.



1 Aski urukiphana  
Juliku.

2 Jumarusa  
ukhamaraki Antuka.

3 Purinitaytawa, ¿Kuna  
pachasa utamata  
mistuniwayta?

4 Qhantatiwa utajata  
mistuniwaytha.

6 Nayaxa qullu  
iramanwa utjastha.

5 Kawkharaki  
utamasti?



**Akiri aruskipanaka uñxatapxañäni.**

¿Wilamasinakasampi aruntasisiptanti?	Jisa, kunaymana aruntanakampi.
¿Suma arunakampiti aruntasisiptana?	Jisa, suma arunakampiwa.
¿Sapüruti jupanakampi aruntasipxtana?	Jisa, arumanthi, jayp'u, aruma.



**1. Aruntanaka ist'apxañäni, ukata kipka arsupxañäni.**

Antuka	Juliku
Aski urukiphana Juliku.	Jumarusa ukhamaraki Antuka.
Kuna pachasa utamata mistuniwayta.	Nayaxa qhantatiwa utata mistuniwaytha.
Kawkinsa utjasta.	Jumasti, kawkinsa jakasta.
Nayaxa qullu iramanwa utjastha.	Nayaxa pampa chiqanwa utjastha.
Yaqhuru jakisiñäni.	Jisa, yaqha urukama kullaka.



## 2. Aruntasiñanaka yatiqañatakixa masinakasampi yatiqapxañäni.

### Iwxanaka:

- Sapa mayniwa kupinkiri masipampiwa aruntanakampi anatapxañäni.
- Panpachawa uñkatasipxañäni.
- Qalltañatakixa, wakt'ayasipxañäni: nayriri, qhipiri.

Naya	Juma
Aski urukiphana .....	Aski urukiphana .....
Aski qhantatikiphana.....	Aski qhantatikiphana.....
Aski arumäphana .....	Aski arumakiphana .....
Kunjamasktasa .....	Walikisktwa .....
Yaqha urukama .....	Yaqhuru jakisiñani .....



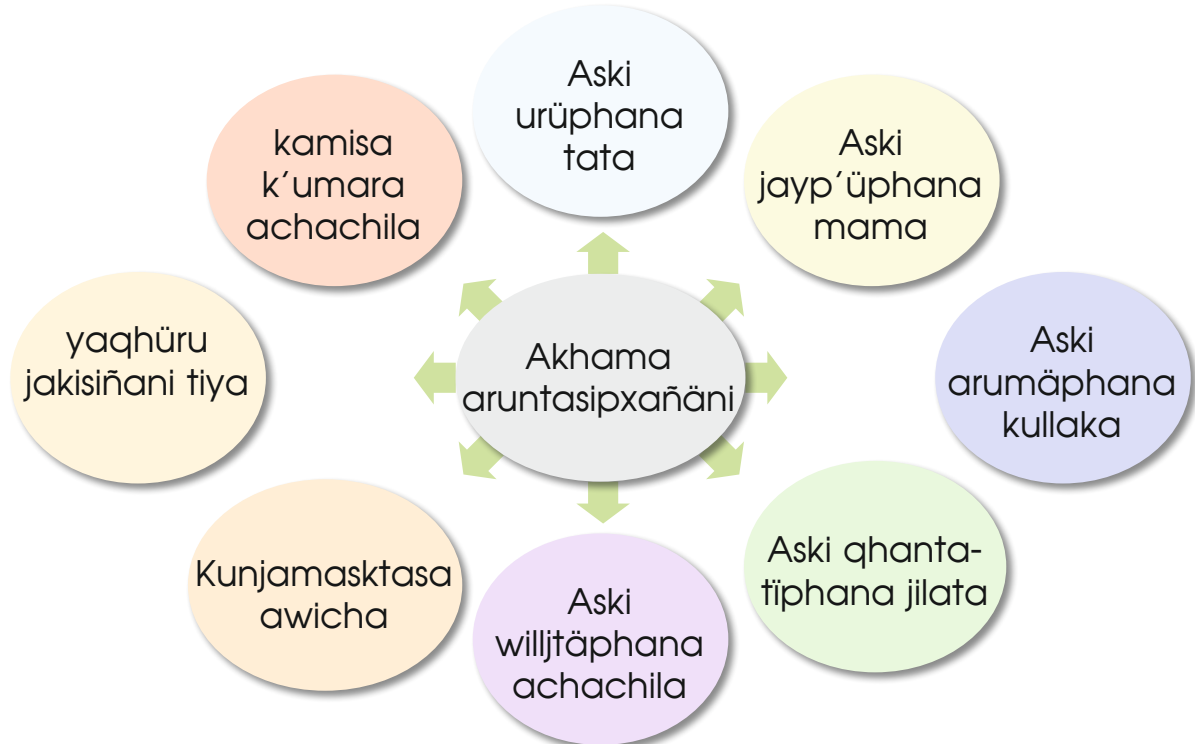
## 3. Jach'a qutuna yatichirimpi aruntasipxañäni.

### Ist'asina ukhama arsupxañäni:

Yatichiri tata/mama	Yatiqiri wawanaka
Aski urukiphana yatiqiri wawanaka.	Aski urukiphana yatichiri tata/mama.
Aski qhantatiphana yatiqiri wawanaka.	Aski qhantatiphana yatichiri tata/mama
Aski willjtäphana yatiqiri wawanaka.	Aski willjtäphana yatichiri tata/mama.
Aski jayp'üphana yatiqiri wawanaka.	Aski jayp'üphana yatichiri tata/mama.
Aski arumäphana yatiqiri wawanaka.	Aski arumäphana yatichiri tata/mama.
Yaqha urukama yatiqiri wawanaka.	Yaqhorkama yatichiri tata/mama.
Arumanthiwa jakisipxañäni.	Jisa, arumanthiwa yatichiri tata/mama.



#### 4. Wilamasinakasaru aruntaña yatiqapxañäni .



#### 5. Utasana wilamasinakasampi aruntasipxañäni.

**Akiri arunakampi:**

Utaru puriwasina	Utata sarawxasina
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aski uruküphanä mama.</li> <li>• Aski jayp'uküphanä tata.</li> <li>• Aski arumäphanä awicha.</li> <li>• Aski qhanfiphanä achachila.</li> <li>• Aski willjtäphanä mama.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sarawayxa mama.</li> <li>• Jank'aki sarawxa tata.</li> <li>• Sumaki sarata achachila.</li> <li>• Yaqha uruwa jakisiñani awicha</li> <li>• Sumaki qhipartañani</li> </ul>

2

## Wilamasinakasata aruspipaxañäni



¿Kunsa yatiqapxañäni?  
Khitinakampisa utasana  
utjasipxtana, jupanakata  
aruskipäsina suma ullaña.



Janira ullkasa wilamasinakasana sutipa amtasisa arsupxañäni.



- Nayasti Antuka satatwa.
- Tatajaxa Satuku satawa.
- Mamajaxa Karmina satarakiwa.
- Awichajaxa Lusiya satawa.
- Achachilajasti Akilinu satawa.
- Jilajasti Juliku satawa.
- Jisk'a kullakajasti Alisiya satawa.



### 1. Akiri qillqata ist'äsina kipka ullapxañäni.

- Wilamasinakasaxa jiwasampi utasana utjirinakawa.
- Awichajaxa Lusiya satawa.
- Achachilajaxa Akilinu satawa.
- Tatajaxa Satuku Satarakiwa.
- Mamajaxa Karmina Satarakiwa.
- Jiliri jilajasti Juliku satawa.
- Sullka kullakajasti Alisiya satawa.





## 2. Antukampi Julikumpi arsutapa ist'äsina kipka ullapxañäni.



### Antuka:

Nayaxa Antuka satatwa, tunka maranithwa.

Utajaxa qullu iramankiwa, jichhuta kalaminata utachsutawa.

Nayaxa awkijampi, taykajampi, jilajampi, sullka kullakajampiwa jakastha.



### Juliku:

Nayaxa Juliku satatwa, tunka payani maranithwa.

Tatajaxa Satuku satawa, mamajaxa Karmina satawa, kullakaja Antuka satawa, sullka kullakajaxa Alisiya satawa.

Achachilajampi awichajampixa yaqha utana jakasipxi.



## 3. Antukana wilamasinakapata ullapxañäni.

Awkipa	Taykapa	Awichapa
Awkipaxa Satuku satawa.	Taykapaxa Karmina satawa.	Awichapaxa Lusiya satawa.
Achachilapa	Jiliri jilapa	Sullka kullakapa
Jiliri jilapaxa Juliku satawa.	Jiliri jilapaxa Juliku satawa.	Sullka kullakapaxa Alisiya satawa.



#### 4. Wilamasinakasana luratanakapata aruskipapxañäni.



#### Wilamasinakasana lurañanakapa ullapxañäni.

Tata	Mama	Wawanaka
Utana Irnaqiri.	Manq'a phayiri.	Yatiña utana yatiqiri.
Uraqi qhulliri.	Isi t'axsiri.	Mamaparu yanapiri.
Yapu yapuchiri.	Qhatu sariri.	Uywa awatiri.
Uywa alxiri.	Uta q'umachiri.	Uta manqha pichiri.



#### 5. Wilamasinakasana sutipampi akiri amuyunaka ulläsina phuqachapxañäni.

Awki	Awkijaxa ..... satawa.
Tayka	Taykajaxa ..... satawa.
Awicha	Awichajaxa ..... satawa.
Achachila	Achachilajaxa ..... satawa.
Jila	Jilajaxa ..... satawa.
Kullaka	Kullakajaxa ..... satawa.
Sullka kullaka	Sullka kullakajaxa ..... satawa.

3

## Kuna utanakasa utjistuxa



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Utanakata yatxatäsina  
qhana arumpi arsuña.



Tatajaxa yaqha utwa  
utachaski. Jichhaxa walja  
utanakäxiwa. Nayasa maya  
uta sapajatakiki muntha.



**Janiira aruskipäsina jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

Utasana ¿Kuna utanakasa utjistuxa?	Ikiña uta, phayaña uta, yaqhanakampi.
Utachawina ¿yanapasirítanti?	Jisa, yänaka apkatasa.
Utanakasaxa ¿wakisirípachati?	Jisa, sapa mayniwa wakisirixa.



**1. Awkisana taykasana iwaxapa ist'apxañäni.**

Jiwaskama suma jakasiñatakixa utanakasa utachasiñasa, ukanwa wilamasinakasampi suma k'uchi utjasiñataki. Wawanakaxa tayka awkiparuwa kuna luraña yanapipxañapa, utachawinsa yänaka apkatäsina, uma waykatäsina. Janiwa ukhama inaki uñch'ukipxañapati, taqiniwa ukana irnaqapxañasa. Utanakasaxa jiwasataki sinti wakisiriwa. Utjañtaki, ikiñataki, phayañataki, imañataki.







## 2. Utanakata ist'äsina ukhampacha arsupxañäni.



Utasana ikiña utawa utjistuxa.



Utasana phayaña utawa utjistuxa.



Manq'a imaña utawa utjistuxa.



Yänaka imaña utawa utjistuxa.

## Aruskipatanaka uñxatapxañäni.

Jisk'a utanaka.	Phayaña utanaka.	Phayaña jisk'a uta.
Jach'a utanaka.	Ikiña utanaka.	Ikiña jach'a uta.
Suma utanaka.	Manq'a imaña utanaka.	Manq'a imaña suma uta.
Janq'u utanaka.	Uywa utanaka.	Uywataki janq'u uta.



## 3. Arunaka ist'äsina kipka arsupxañäni, ukatha tupayañäni.





#### 4. Utanakana wakisirinakapata ist'äsina kipka arsupxañäni, ukata sutipampi tupayapxañäni.

##### Katjawinaka

Kuna utasa kuna  
utasa, achunaka  
manq'anaka,  
yänaka imañataki  
utawa.  
¿Kuna utasa?

Kuna utasa  
kuna utasa,  
arumaxipana  
ukana ikita  
samaraña utawa.  
¿Kuna utasa?

Kuna utasa kuna  
utasa, arumanthisa,  
chika urusa,  
arumaxipansa  
ukanwa manq'a  
wakiyapxtana.  
¿Kuna utasa?

Phayaña uta.

Manq'anaka  
imaña uta.

Ikiña uta.



#### 5. Jichhaxa kunjamañi utasaxa ukhama sixsupxañäni.

Blank area for drawing or writing.

4

## Utankiri yänaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Utankiri yänaka uñt'asina  
aymarata yatiqañataki  
suma qillqaña.



Janira qillqasa maya aruskipawi ist'apxañani.



1. Antuka imilla tiwulampi aruskipiri ist'äsina kikipaki arsupxañäni.



Antuka	Kunjamasktasa quli awicha.
Awicha	Walikiskthwa jisk'a imilla.
Antuka	Kuna yänakasa utamana utji.
Awicha	Phukunaka, chuwanaka, llatanaka, uma waytañanaka, wisllanaka, khariñanaka. Isinaka, janxatasiñanaka, wiskhanaka.
Antuka	Qhawqha phukunakanitasa.
Awicha	Walja phukunakanithwa.
Antuka	Qhawqha chuwanakanitasa.
Awicha	Paya tunka chuwawa utjitu.
Antuka	Kunataki wakisirisa uka yänakaxa
Awicha	Suma utjañatakiwa.

## 2. Jichhaxa utasana utjiri yänakana sutipa qillqapxañäni.

Sapa sutiruxa "naka" "ja" "wa" ukampi apkatapxañäni.

SUTINAKA	"naka" "ja" "wa"
Phuku	Phukunakajawa
Wislla	
Chuwa	
Llata	
Jiwk'i	
khariña	
Isi	
Wiskha	
Janxatasiña	
Ikiña	



## 3. Ulläsina akiri arunakampi phuqachapxañäni.

1.- Phukunaka    3.- wisllanaka    2.- waltinaka    8.- aycha,  
 5.- llatanaka,    6.- uma qichtirinaka,    4.- chuwanaka,  
 7.- isinaka    9.- wiskhanaka    10.- janxatasiñanaka.

- Mamajaxa ..... jariski.
- Nayaxa ..... wayusktha.
- Tatajaxa ..... uñaski.
- Awichajaxa ..... asaski.
- Jilajaxa ..... uñxataski.
- Antukaxa ..... q'umachaski.
- Julikuxa ..... apthapiski.
- Achachilaxa ..... khariski.
- Jisk'a imillaxa ..... aptaski.
- Jumaxa ..... thalaraskta.



#### 4. Yatichirimpi aruskipäsina jiskht'anaka chiqapaki ukampi tupayañani.

Ist'äsina kipka arsupxañani.

¿Kuna utanakasa utasana utji?	Arumanthixipana, chika uruxipana, jayp'uxipana.
¿Kuna yänakasa phayaña utana utji?	Mamasawa ukana irnaqi.
¿Sapa maynixa kunataki wakisirisa?	Phayaña uta, ikiña uta, manq'a imaña uta.
¿Kuna pachanakana phayañasa?	Suma utjañataki, manq'a wakiyañataki.
¿Khitisa phayaña utana irnaqi?	Phukunaka, llatanaka, wisllanaka, uma waytirinaka, chuwanaka, jiwk'i.

#### 5. Utasana phayaña utaru mantäsina taqi kuna uñakipapxañani.

 <p>Jisk'a wislla</p>		

5

**Kuna lurañasa sapa  
mayniru wakt'istuxa**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Lurañanakasata suma  
yatxatäsina qhana arumpi  
arsupxañäni.

5

Nayaxa  
uywanaka  
uñjasktha.

3

Juliku, jumaxa uma  
waytiri saraskma,  
nanakawa pirqasipkäxa.

1

Uyu alljata  
pirqañani,  
Juliku qalanaka  
aptanma.

4

Jisa, uma waytiri  
saräwa.

2

Akawa  
qalaxa, wali  
jathiwa.



**Janira aruskipasa amuyunaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

¿Taqiniti kunaymana  
lurañanakanitanxa?

Jisa, kunaymana lurapxtana.

¿Awkisaruru taykasaru yanapixtanti?

Jisa, taqi lurañanakana.

¿Wawanakaxa jasa lurañanakaniti?

Jisa, jani ch'ama tukupxañapataki.



### 1. Awkisana taykasana iwxapa ist'apxañäni.

Maya kutixa, Tata Satukuwa wilamasinakapampi  
Acora sata markana jakasitayna, jupanakaxa  
phisqanipxataynawa, utapaxa qullu  
iramankataynawa.

Maya uruxa Satuku tataxa warmipampiwa qhaturu  
saratayna, wawanakapaxa utana qhipartatayna.  
Jayp'uxipansti taqiniwa utana jakisxapxatayna,  
mamapaxa suma manq'anaka phayatayna,  
qhiparusti taqiniwa ikiri sarxapxatayna.



## 2. Akiri amuyunaka ist'äsina kipka arsupxanäni.

1. Tata Satukuxa wilamasinakapampiwa jakasitayna.
2. Satuku tataxa warmipampiwa qhaturu saratayna.
3. Juliku jiliri wawapasti uywanaka awatiriwa saratayna.
4. Antuka imillaxa utana Alisiya sullkaparu uñjiri qhipartatayna.
5. Tatapa mamapaxa qhatuta jank'akiwa kutinxapxatayna.
6. Mamapaxa suma manq'anaka phayatayna.
7. Arumaxipansti taqiniwa ikiri sarxapxatayna.



## 3. Jichhaxa amuyunaka irpthapipxañäni.



Awki

Manq'anaka wakiyi, isinaka t'axsaraki, qhaturu yaqha achunaka aliri sararaki.



Tayka

Awkiru, taykaru yanapiri, yapunaka luraña, uywanaka awatiña.



Imilla wawa

Irnaqiri sari, yapunaka luri, utanxa uywanaka uñji.



Yuqalla wawa

Taykaru yanapiri, manq'anaka wakichasna, phayasna, uywanaka uñjasna.

4. Wilamasinakasata aruskipäsina juk'ampi arsupxañäni.



5. Utasana amuyunaka ulläsina rixmsa jani ukhaxa lip'iymasa.

Ukata arunakampi phuqachapxañäni.

Wilamasinakasa	Suti	¿Kunsa luri?
Awki		
Tayka		
Jila		
Kullaka		
Awicha		
Achachila		



6

## Jila sullkanakasampi lurañanakasa tuqita arsupxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Jiwasa lurañanakasa tuqita  
qhananchäsina suma  
qhana ullaña.



1

Jichhaxa utaru  
purisinxa taykasaru  
yanapiriwa sarä.

2

Nayaxa wali  
irnaqañanitwa,  
yatichirijawa  
churaniwituxa.

3

Tukusinxa utana  
yanapt'äta.

4

Nayaxa niyasa  
awkisaru yanapiriwa  
sarä.

Janira ullkasa amuyunaka ist'äsina kipka arsupxañäni.

Nayaxa awkijaruwa yanaptha.	Jisa, lurañanakana yanaptha.
Sullka jilajaxa utana apthapiña yanapi.	Jisa, ch'amaparjamawa yanapixa.
Kullakajaxa mamajaruwa yanapi.	Jisa, kunaymana lurañanakana.



### 1. Awkisana taykasana iwaxapa ist'apxañäni.

#### YANAPIRI WAWATWA (trompito)

Utansa, yaqha tuqinsa,  
Yanapasiri wawatwa,  
T'ant'a alasinsa,  
manq'a phayasinsa,  
Yanapasiri wawatwa.

Tatasaru mamasaru,  
Yanapapxapuniñani,  
Uta pichäsinsa, isi  
f'axsäsinsa  
Yanapapxapuniñani.



## 2. Maya yatiyawı ullapxañäni.

### CH'USA MARKANA UTJIRI WAWANAKAXA SUMA YANAPASIRINAKAWA

Ch'usa markanxa tatanaka mamananakaxa wali k'uchiwa jikxatasipxi. Wawanakapawa taqi kuna luraña yatiqapxi. Utanxa akiri lurañanaka yanapipxi: uta pichthapiña, isi t'axsaña, manq'a wakiyaña, ch'uxña alinaka khuchuña, palatunaka jariña, uma katuqaña, t'ant'a alaniña, yänaka imaña, juk'ampinaka.



Yatiña utanxa, jupanakaxa kunaymana lurañanaka yatiqapxi: jakt'aña, apthapiña, apaqaña, waljaptayaña, jaljayaña, ullaña, qillqaña, arsuña, lup'iña, ist'aña, khuchuña, lip'iyaña, amuyaña, juk'ampinaka. Yatichirinakapaxa kusisitawa jikxatasipxi, awkinakapasa taykanakapasa ukhamaraki.

## 3. Luraña arunaka chiqapa amuyupampi jakisiyapxañäni.

ULLAÑA

Yatichirixa wawanakaru  
YATICHASKI.

KHUCHUÑA

Antukaxa maya yatiyawı  
ULLASKI.

YATICHAÑA

Kullakajaxa t'ant'a ALANISKI.

APTHAPIÑA

Julikuxa qillqata laphinaka  
KHUCHUSKI.

ALANIÑA

Mamajaxa utana yänaka  
APTHAPISKI.

#### 4. Susana imilla mamapana lurawinakapatha ullapxañäni.

1. Manq'a phayaña .....
2. Isi .....
3. Uta .....
4. Ch'uxña alinaka .....
5. Latanunaka .....
6. Uma .....
7. T'ant'a .....
8. Yänaka .....
9. Aycha .....
10. Qhaturu .....



#### 5. Akiri ch'axluta arunakatxa luraña arunaka utana jakipxañäni. Katjata arunaka muyuntayapxañäni.

MANQ'AÑA
SARAÑA
APAÑA
IKIÑA
SARNAQAÑA
YATIQAÑA
QILLQAÑA
ATIPAÑA
MISTUÑA
ARSUÑA
MANTAÑA
ULLAÑA

Q	M	P	A	Ñ	A	R	A	S	U	I
I	Y	C	S	R	U	N	W	X	A	A
X	A	A	R	S	U	Ñ	A	P	Ñ	L
S	T	A	I	M	L	S	A	A	K	K
A	I	Ñ	R	N	J	Ñ	P	J	I	M
Ñ	Q	A	S	K	A	I	Q'	A	S	A
A	A	L	U	Q	T	P	T'	L	W	N
Q'	Ñ	L	N	A	L	M	X	K'	X	T
N	A	U	J	S	A	R	Q	A	Ñ	A
A	Q	K	L	K	L	S	W	R	Ñ	Ñ
M	I	S	T	U	Ñ	A	N	I	P	A
S	X	R	M	W	S	U	K	K	Q	R
A	Ñ	A	Q	L	L	I	Q	U	T	W

7

## Yatiqatasa uñañcht' ayapxañani



Yatiqatasa sapa mayni amtapxañani, ukata akhama  sich' impi sich' intapxañani.

Yatiqata amuyunaka	yatiqawtwa	Janirawa yatiqawkti
1. Aruntasiñanaka yatiqäsina suma qhana aruta arsuña.		
2. Khitinakampisa utasana utjasipxtana, jupanakata aruskipäsina suma ullaña.		
3. Utanakata yatxatäsina qhana arumpi arsuña.		
4. Utankiri yänaka uñt' äsina yatiqañataki suma qillqaña.		
5. Lurañanakasata suma yatxatäsina qhana arumpi arsuña.		
6. Jiwasa lurañanakasa tuqita qhananchäsina suma qhana ullaña.		

**Yatiqatasa uñacht' ayañatakixa ¿Kunsa lurapxañani?**  
 "Maskaranaka lursutampi wilamasinakasjama arsupxañani"



### 1. ¿Kunanakasa wakisixa?



## 2. ¿Kunjamsa utana lursupxañäni?

1



Wilamasinakasana  
ajanupa sixsupxañäni.

2



Maskaranaka  
khuchsupxañäni.

3



Tempera sata ukampi  
samichapxañäni.

4



Thuru ch'ankhampi  
apkatapxañäni.

### 3. Yatiña utana masinakasaru uñacht'ayapxañäni.

#### Wakichasipxañäni.

- Sapa qutuna phisqa yatiqiri wawanakawa jaljtayasipxañäni.
- Sapa mayni akiri wilamasinaka wakt'ayasipxañäni:
  - Mayniri: TATA SATUKU
  - Payiri: MAMA KARMINA
  - Kimsiri: JILIRI YUQALLA WAWA JULIKU
  - Pusiri: IMILLA WAWA ANTUKA
  - Phisqiri: SULLKA IMILLA WAWA ALISIYA
- Sapa mayniwa lursuta maskaranaka uchkatasisina ukhama arsupxañäni.

#### Uñacht'ayapxañäni.

- Jichhaxa wilamasisjama arsupxañäni:
- Satuku Tata: Aski qhantatikiphanaya wawanaka.
- Karmina Mama: Aski urukiphanaya wawanaka.
- Antuka: Jupaxa awkijawa, Satuku sutiniwa.
- Juliku: Jupaxa taykajawa Karmina sutiniwa.
- Alisya: jupaxa Juliku satawa, jupaxa Antuka satawa.
- Satuku Tata: utajanxa utjiwa: ikiña uta, phayaña uta.
- Karmina Mama: manqha imaña utasa.
- Antuka: phayaña utanxa utjiwa: phukunaka, llatanaka, wislla, chuwanaka, uma waytañanaka.
- Juliku: tatajaxa markaru irnaqiri saririwa, mamajaxa manq'anaka phayiriwa.
- Tata Satuku: wawanakaxa uywa awatiri saririwa.
- Alisya: Antuka kullakajaxa phayaña mamajaru yanapiriwa.
- Mama Karmina: Julikuxa tataparuru yanapiriwa.
- Antuka: nayaxa utana isi t'axsiri yanaptha.

#### Jach'a qutuna tukuyapxañäni.

- Tukusinxä taqini t'axllirapxañäni.
- Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni: ¿Kunsa yatiqawtanxa?  
¿Askipachati yatiqatasaxa? ¿Kunatakisa wakisrinixa?
- Ukatxa taqini yatiqata warurt'a warurt'apxañäni.

2

T'AQA

# Achunakata manq'añanakampita aruskipapxañäni



¿Kuna achunakasa markasana utji? Aruskipapxañäni  
¿Kuna yaqha achunaksa alasinipxtana? Yatxatapxañäni  
¿Kuna manq'añanaksa wakiyapxtana? aruskipapxañäni



## 4

## Achunakasxata yatxatapxañäni

YATIQA

8

**Kunjamasa ch'uqi  
llamayusina apthapiña**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Ch'uqi llamayutaxa kunjamasa  
apthapiña, uka tuqita  
aymarata suma qhana arsuña.

Antuka imillaxa  
mamapampiwa  
ch'uqi yapu  
apthapiri saräna.  
Mamapaxa  
taqi ch'uqi  
kastanaka  
uñacht'ayäna.

¿Kuna satasa akiri  
kasta chuqixa?

Ukaxa qumpi  
satawa

¿Ch'uqi  
kastanakaxa,  
kunjama  
apthapiñasa?

Llamayüsina,  
ajllsuña, ukata  
phinanakuwa  
imaña.



**Janira aruskipäsina amuyunaka ist'asina ukhama arsupxañäni.**

Ch'uqi achuxa llamayuña**wa**.

Qulluna pampana achuqiri**wa**.

Jach'anaka, jisk'anaka achuqiri**wa**.

Tatampi mamampi chika  
llamayuña**wa**.

Llamayüsina ajllsuña**wa**.

Phinanakaru imaña**wa**.



**1. Maya Jarawi ist'apxañäni.**

**SUMA CH'UQI PANQARA**

*Ch'uqi panqara, ch'uqi panqara,  
Ch'uqi Yapuna suma panqara,  
Jumawa nayaran manq'a churista,  
Kunaymana kasta ch'uqinaka.  
Pampana qulluna achuqiri,  
Jalluna, lupina achuskakiri,  
Utajaruwa apasiskama,  
Awayujaru q'ipisiskama.*





## 2. Akiri amuyunaka ist'äsina kipkaki arsupxañäni.

Juliku	Antuka
	
Ch'uqi achuxa llamayuñawa.	Jisa, lijwanampi llamayuñawa.
Qulluna, pampana achuqiriwa.	Jisa, wali achuqiriwa.
Jisk'anaka jach'anaka achuqiriwa.	Ukhama suma achuqiriwa.
Tatampi mamampi chika llamayuñawa.	Taqini llamayuri sarañawa.
Ch'uqi llamayutaxa ajlliñawa.	Jach'anaka, tantiyunaka, jisk'anaka ajlliñawa.
Utaru imañataki q'ipiñawa.	Phina wakt'ayataru imañawa.

## 3. Jichhaxa sapa mayniwa suti arunaka arsupxañäni.



## Yaqha suti arunaka arsupxañäni.

Tata	Ch'uqi	Qullu	Uta
Mama	Panqara	Pampa	Phina
Imilla	Yapu, qäna	Lupi, willka	liwana



#### 4. Anataññataki t'ixita jaqichuru ist'äsina kipka arunaka arsuñpxañäni.

1 Nayaxa **ch'uqi** llamayuriwa sartha.

2 **Ch'uqixa qäna** pataruwa apsuña.

3 **Ch'uqi** llamayutaxa **lupimpi** wañarayañawa.

4 **Qäna** pachpanwa ajlliña.

5 Laq'utanaka, jach'anaka, tantiyunaka, jisk'anaka ajlliña.

6 **Ch'uqi** ajllitaxa **utaru** imañatakiwa apaña.

7 **Utanxa** phinanakarawa imaña.

8 **Phinatwa** manq'añataki, **ch'uñu** lurañataki, **jathampi** yapuchañataki apsuña.

#### 5. Utana awkisaru taykasaru jiskht'apxañäni ¿Kunjamasa ch'uqixa apthapiña?

Akiri arunakampi phuqachapxañäni.

- Ajlliña
- llamayuña
- imaña
- q'ipiña

1º Llamayuña	2º .....	3º .....	4º .....
-----------------	-------------	-------------	-------------

9

## Ch'uji kastanaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Kunaymana ch'uji kastanaka uñt'äsina uka tuqita qillqaña.



4

Walja kastanakawa utji: qumpi, ch'iyara imilla, saq'ampaya, amajuya, waka laxra, juk'ampinaka.

3

¿Kuna kastanakasa utji?

1

Kamisasktasa quli awicha, Ch'uji kastanaka uñt'iriwa jutawapxtha.

2

Walikisthwa wawanaka

Janira qillqasa jach'a qutuna maya anatawi anatapxañäni.

### 1. Ch'uji kastanakana sutipa ist'asina kipka arsupxañäni.

- Sapa mayniwa maya uñt'ata kasta ch'uji arsupxañäni.
- Yatichiriwa qalltani.



## 2. Ch'uqi kastanakata sapa mayni qillqapxañäni.



Ch'iyara imilla

Akiri ch'uqixa **chiyara imilla** satawa.

Akiri ch'uqixa .....



Luk'i



Wayru

.....



Janq'u imilla



Saq'ampaya

.....



Mariwa

## 3. Sapa kasta ch'uqita amuyunaka qillqapxañäni.

Ch'iyara imilla/ch'uqi	Ch'iyara imilla ch'uqixa wali p'ujawa.
Wayru / ch'uqi	..... wali p'ujawa.
Saq'ampaya / ch'uqi	..... wali p'ujawa.
Janq'u imilla / ch'uqi	.....
Mariwa / ch'uqi	.....



#### 4. Yatichirimpi kasta ch'uqinakana samipata aruskipapxañäni.



#### Akiri arunakampi kasta ch'uqinakana samipa qillqapxañäni:

Ch'iyara      Janq'u      chupika      Larama      Uqi

#### 5. Maya kasta ch'uqi utana ajllipxañäni, ukata kunjamasa uka qillqapxañäni.

¿Kunjamasa?		Sixsupa
Sutipa	_____	
Sutipa	_____	
Qawqch'asa: ¿Jisk'anaka? ¿Jach'anaka?	_____	

10

Ch'uxña achunaka  
alasiñata  
aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qhawqhasa qhatuta alanita  
ch'uxña achunakaxa uka tuqita  
yatxatäsina qhana arumpi arsuña.

2

Aski urüphana  
wawa, ¿Kunarusu  
jutawapxta?

1 Quli mama, aski  
urüphana

3 Ch'uxña  
achunakana  
chanipata  
yatxatiriwa  
jutawaytha.

5

Ukjpacha  
ripulluxa paya  
tunka sulisawa.

6

Phisqa  
siwullaxa maya  
sulisawa.

7

Sapa Llachujaxa paya  
sulisawa, maya kilu  
tumatixa kimsa sulisawa.

4

¿Qhawqhasa  
ukjpacha ripulluxa,  
siwullasti?

Janira aruskipasa suma ist'äsina arunaka arsupxañäni.

¿Ch'uxña achunakaxa qhatuta alaniñati?

Jisa, janiwa utasana utjkiti.

¿Chanipaxa juk'akiti, waljacha?

Yaqhipaxa juk'akiwa.

Qututa alaniñati, jani ukaxa kiluta alaniñacha?

Qututsa, kilutsa analiñawa.



1. Ch'uxña achunaka alxiri mamaru ist'apxañäni.

Qhatunxa kunaymana ch'uxña  
achunakawa utji. Chanipaxa yaqhipanxa  
waljawa, yaqhipansti juk'akiwa. Phisqa  
tunka sulisaru, kimsa tunka, pä tunka,  
tunka, phisqa, kimsa, paya, maya sulisa  
ukhama, tunka sulisa; walja apasiña  
munapxchi ukjaxa chanipaxa waljarakiwa.



## 2. Ch'uxña achunakana chanipata aruskipapxañäni.

Ist'asina kipka arsupxañäni.

Achunaka	Chanipa	Achunaka	Chanipa
1 kg. Tumati	<b>Kimsa</b> sulisa	Maya lichuja	<b>Paya</b> sulisa
1 kg. sapallu	<b>Phisqa</b> sulisa	Tunka siwulla	<b>Paya</b> sulisa
1 kg. limuna	<b>Suxta</b> sulisa	Maya ripullu	<b>Pusi</b> sulisa



Maya kilu tumatina chanipaxa **juk'akiwa**.

Maya kilu Sapalluna chanipaxa **waljawa**.

Maya kilu limunana chanipaxa **waljawa**.

Tunka siwullana chanipaxa **juk'akiwa**.

Tunka ripulluna chanipaxa **waljawa**.

## 3. Ch'uxña achunaka chanipa jakhunakampi irpthapipxañäni.

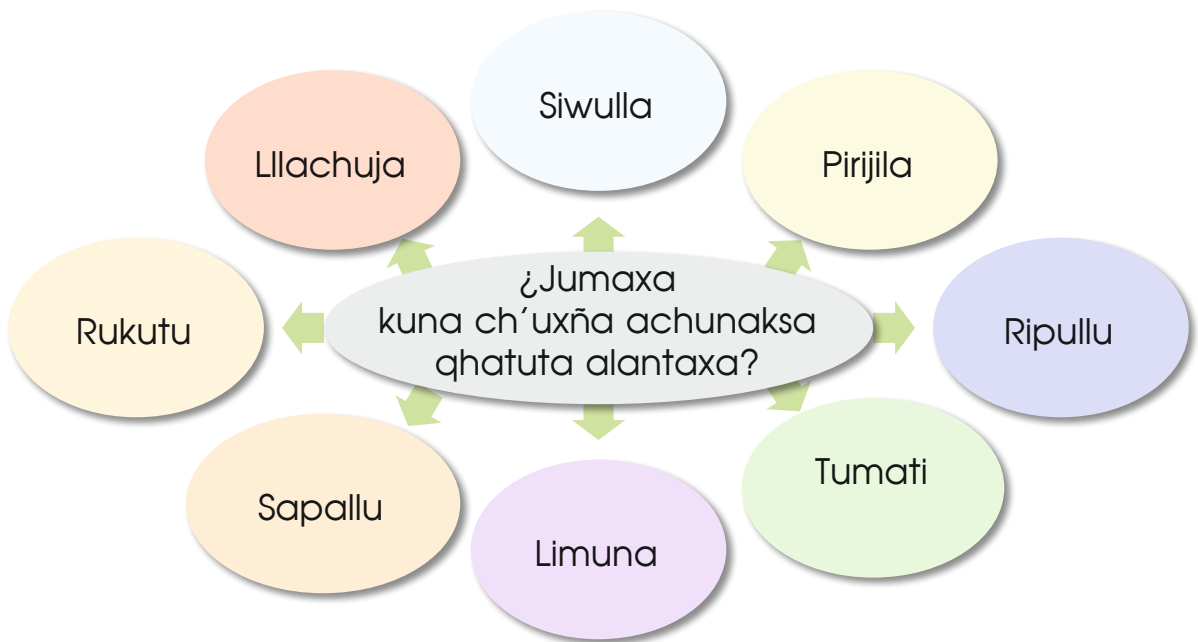
Tunkakama jakhunaka ist'asina kipka arsupxañäni.

Tunka	<input checked="" type="radio"/>	60
Pä tunka	<input type="radio"/>	90
Kimsa tunka	<input type="radio"/>	50
Pusi tunka	<input type="radio"/>	70
Phisqa tunka	<input type="radio"/>	80
Suxta tunka	<input type="radio"/>	100
Paqallqu tunka	<input type="radio"/>	30
Kimsaqallqu tunka	<input type="radio"/>	10
Llätunka tunka	<input type="radio"/>	40
Pataka	<input type="radio"/>	20

4. Masinakasampi aruskipapxañäni ¿Kuna ch'uxña achunaksa qhatuta alaniritaxa?



Akiri jiskt'a ist'äsina arumpi kutt'ayapxañäni.



5. Utasa jak'ana utjasiri mamanakaru jiskt'apxañäni.

¿Kuna yaqha achunaksa qhatuta alaqasintaxa?

Mamanakana sutipa.	Yaqha achunaka qhatuta alanita.
1. ....	.....
2. ....	.....
3. ....	.....



11

**Kunaymana muxsa puqutanakata yatxatapxañäni.**



¿Kunsa yatiqapxañäni?  
Muxsa puqutanakata aruskipäsina, uñt'añataki ullaña.



1 Wawanaka, ¿Muxsa puqutanaka uñt'apxtati?

3 Mamajaxa juk'a muxsa puqutanaka alaniri.

2 Utajanxa walja muxsa puqutanakawa alata utji.

4 Nayaxa walja muxsa puqutanaka manq'astha.

5 Nayaxa juk'aki muxsa puqutanaka manq'astha.

**Janira ullkasa amuyunaka ist'äsina arsupxañäni.**

¿Utasanxa muxsa puqutanakaxa utjiti?	Jisa, walja muxsa puqutanakawa utji.
¿Taykamaxa qhatuta alaniriti?	Jisa, qhatuta alaniriwa.
¿Muxsa puqutanakaxa wali sumati?	Jisa, wali muxsanakapuniwa.



**1. Muxsa puqutanakata aruskipiri ist'apxañäni.**



Utajanxa **walja** muxsa puqutanakawa utji. Mamajaxa alanipuniriwa. Nayaxa **walja** muxsa puqutanaka manq'astha.



Utajanxa **juk'akiwa** utji Mamajaxa **juk'aki** muxsa puqutanaka alaniri. Nayaxa **juk'a** muxsa puqutanaka manq'tha.

## 2. Muxsa puqutanakata ist'äsina kipka ullapxañäni.

### MANSANA MUXSA PUQUTA



Mansana sata puqutaxa wali muxsawa. Niya muruq'uru uñtatawa. Samipaxa chupika, ch'uxña ukhamawa. Junt'u uraqinakana achuqiriwa. Manq'äsinxa janchisa usunakata jark'aqasipxtana.

### PAPAYA MUXSA PUTUQA



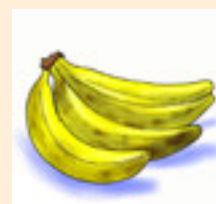
Papaya puqutaxa wali muxsawa. Niya wiskhallaru uñtatawa. Samipaxa ch'uxña, laranja ukhamawa. Junt'u uraqinakana achuqiriwa. Manq'äsinxa janchisa usunakata jark'aqasipxtana.

### UVA MUXSA PUTUQA



Uva sata puqutaxa wali muxsawa. Niya jisk'a muruq'unakaru uñtatawa. Samipaxa chupika, ch'uxña ukhamawa. Junt'u uraqinakana achuqiriwa. Manq'äsinxa janchisa usunakata jark'aqasipxtana.

### PLATANO MUXSA PUQUTA



Plátano sata puqutaxa wali muxsawa. Niya wiskallaru uñtatawa. Samipaxa ch'uxña, q'illu ukhamawa. Junt'u uraqinakana achuqiriwa. Manq'äsinxa janchisa usunakata jark'aqasipxtana.

## 3. Muxsa puqutanakata ulläsina jiskht'anakaru phuqachapxañäni.

### Akhamawa wakichañaxa:

Muruq'uru

wiskallaru

Jisk'a muruq'unakaru

¿Mansana sata puqutaxa kunaru uñtatasa?	
¿Papaya puqutaxa kunaru uñtatasa?	
¿Uva sata puqutaxa kunaru uñtatasa?	

#### 4. Muxsa puqutanakata ulläsina yatichirimpi aruskipapxañäni.

¿Kunjamasa muxsa puqutanakaxa?



#### Akiri arunakampi jamuqanakaru phuqachapxañäni.

Walja

Juk'a

muxsa

chupika

Ch'uxña

Q'illu

laranja



Puqutanaka



Puqutanaka



Puqutanaka



Puqutanaka



Puqutanaka



Puqutanaka



Puqutanaka



Puqutanaka

#### 5. Yaqha muxsa puqutanakata yatxatanipxañäni ukata sixsupxañäni.

--	--	--	--

# Manq'anaka phayapxañäni

12

Phayata manq'anakata aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Phayata manq'anakata aruskipäsina qhana arumpi arsuña.

2

Wawa, jichhaxa maya chayru phayañani.

1

Mamaya, ¿Kuna manq'anaksa phayañani?

4

Nayaxa chawlla t'imphu manq'aña muntha.

3

Nayaxa ch'uqi phuti kisu thixitampiwa manq'aña muntha.

6

Ukhamaxa phayasiñani.

5

Jisa, paninpacha manq'a phayasiñani.



Janira aruskipäsina suma ist'äsina arunaka arsupxañäni.

Ch'uqi achuxa wali wakisiriwa.	Jisa, kunaymana manq'anaka phayañatakiwa.
Manq'anaka phayasiñani.	Chawlla t'imphu, ch'uqi phuti kisumpi muntha.
Nayaxa wali manq'aña muntha.	Jisa, ch'uqini manq'anakaxa wali sumawa.



1. Maya awichana arsutapa ist'äsina ukhama arsupxañäni.

Mamajaxa sirituwa: ch'uqi achuxa taqi manq'a phayatankiwa. Nayaxa akiri manq'anaka phayasiña yattha.



## 2. Manq'a phayañataki wakisiri yänaka uñ'apxañäni.



## 3. Manq'a phayañanxa ¿Kuna lurañanakasa utji?

Ist'äsina ukhama arsupxañäni.

1. Phäña <b>apthapiña</b> .	6. Manq'a <b>qhatiyaña</b> .
2. Nina <b>naktayaña</b> .	7. Phuku <b>ituqaña</b> .
3. Phukuru uma <b>warantaña</b> .	8. Chuwanaka <b>wakichaña</b> .
4. Achunaka <b>wakichaña</b> .	9. Chuwanakaru <b>liwaraña</b> .
5. Achunaka phukuru <b>warantaña</b> .	10. Wilamasinakasampi <b>manq'aña</b> .



#### 4. Kunaymana manq'a phayatanakata aruskipapxañäni.

¿Kuna tuqitsa aruskipapxañäni?



Phayata manq'anakaxa janchisataki wakisiriwa.

Nayaxa allpi phayaña yattha.

Nayaxa chawlla t'impu phayaña yattha.

Nayaxa chayru phayaña yattha.

¿Jumaxa kuna manq'a phayañsa yattaxa?

Nayaxa phatasqa kaltu phayaña yattha.

Nayaxa p'isqi phayaña yattha.

Nayaxa k'awna thixi phayaña yattha.

#### 5. Uta jak'a masiru jiskt'apxañäni, ukata aruparjama chimpuntapxañäni.

**Jisa / jani** ukaru maya "x" chimpuntapxañäni

Jiskht'anaka	Jisa	Jani
¿Jumaxa taqi manq'anakti phayaña yatta?		
¿Phayata manq'anakaxa wakisiriti?		
¿Suma manq'anakti phayañasa?		

13

**P'ujsa ch'uqinaka wajasiñata yatxatapxañäni**



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Waja wajañataki wakisiri yänakata aruskipäsina qillaqaña.



2 Quli awicha kunsa lurañanixa.

1 Waja wajañatakiwa pirqsuñani.

6 Jisa, aptanijawa.

4 Walirakisa, kuna lurañsa yanapt'irisma.

3 Wawa tantiyu khulanaka aptanma.

5 Wawa phäyaña aptanitawa

**Janira qillqasa arunaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

Antuka	Awicha
¿Waja wajañatakiti pirqsuñani?	Jisa, tantiyu khulanakampi pirqsuñani.
¿P'ujsa ch'uqinakti wajasiñani?	Jisa, suma qhatiñapataki wajasiñani.
¿Phäñampiti phaykatañani?	Jisa, suma q'uliyañani.



**1. Awichana iwxapa ist'asina ullapxañäni.**

Wajaru ch'uqinaka warantäsinxä, q'ulita khulanaka suma t'unanuqaña. Ukata ch'uxña q'uwapipiwa uka pataru imxataña.



Uxaru waja suma qhatiñapatakixa walja waña laq'ampiwa imxataña. Niyä maya pacharuwa apsuña.

## 2. Wajañana munasiri yänaka uñt'äsina qillqapxañäni.

Qillqataru luraña arunakampi phuqachapxañäni.

Pirqsupxañäni	→ 1. Tantiyu khulanakampi pirqsupxañani.
Phaykatapxañäni	→ 2. Phurumpi lawanakampi .....
Wustuchapxañäni	→ 3. Ajllita p'ujsa ch'uqinaka .....
Warantapxañäni	→ 4. Wustuchata ch'uqinaka .....
T'unthapipxañäni	→ 5. Q'ulita khulanaka .....
Apxatapxañäni	→ 6. Ch'uxña q'uwampi .....
Imxatapxañäni	→ 8. Waña laq'ampi .....
Suyapxañani	→ 9. Qhatiñapataki .....
Apsupxañäni	→ 10. Apsuña pachaxipansti .....

## 3. Jichhaxa qillqatasa ch'amañchapxañäni.

Yaqha arunaka "taki" "puni" "wa" ukampi qillqapxañäni.

Lurañanaka	"taki" "puni" "wa"
Wajaña	Wajañat <b>taki</b> puni <b>wa</b> .
Apaña	.....
Pirqaña	.....
Phayaña	.....
Warantaña	.....
Apxataña	.....
Imxataña	.....
Apsuña	.....





#### 4. Waja manq'añataki aruskipäsina qillqampi phuqachapxañäni.

¿Kunampisa wajaxa manq'aña?



¿Khitinakampisa wajaxa manq'aña?

Sapa mayniru ak'iri arunakampi qillqatapxañäni:

ch'aqumpi

kisumpi

Uqupampi

aycha  
thiximpi



Wajaxa ch'aqumpi manq'añawa.

Wajaxa ..... manq'añawa.

..... manq'añawa.

..... manq'añawa.

#### 5. Utasana wilamasinakasaru jiskt'apxañäni.

Sapa mayniru jiskt'asina "jisa" "jani" uka qillqapxañäni.

Jiskt'anaka	Tata	Mama	Jilata	Kullaka
¿Jumaxa wajaña yattati?				
¿Jumaxa ch'aqumpi waja manq'aña yattati?				
¿Jumaxa waja manq'aña muntati?				

14

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañani



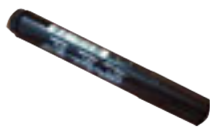
Maya  ukampi sapa yatiqata amuyuru sich'intapxañani

Yatiqata amuyunaka	yatiqawtwa	Janirawa yatiqawkti
1. Ch'uqi llamayutaxa kunjamasa apthapiña, uka tuqita suma qhana arsuña.		
2. Kunaymana ch'uqi kastanaka uñt'äsina uka tuqita qillqaña.		
3. Qhawqhasa qhatuta alanita ch'uxña achunakaxa uka tuqita yatxatäsina, qhana arumpi arsuña.		
4. Muxsa puqutanakata aruskipäsina, uñt'añataki ullaña.		
5. Phayata manq'anakata aruskipäsina qhana arumpi arsuña.		
6. Waja wajañataki wakisiri yänakata aruskipäsina qillqaña.		

**Yatiqatasa uñacht'ayañatakixa ¿Kunsa lurapxañani?**  
 "Yatiña uta anqana ch'uqi kastanaka uñacht'ayasina arxatapxañani"



### 1. ¿Kuna yänakasa wakisixa? Akirinakawa munasi.



Qillqaña



Kartulina



Kanasta



Misa



Awayu



Ch'uqinaka

## 2. ¿Kunjamsa yatiqaña utana lurapxañäni?



Yatiña uta anqana  
awayunaka misanaka  
patxaru apxatañäni.



Ch'uqi kastanakana sutipa  
qillqapxañäni.



Ch'uqi kastanaka jisk'a  
kanastanaka patxaru  
uchapxañäni.



Ch'uqi kastanaka tuqita  
taqi masinakasaru  
arxatapxañäni.

### 3. Yatiña utana masinakasaru uñacht'ayapxañäni.



#### Wakichasipxañäni.

- Yatiqaña utana ch'uj qastanakata arxatañatakiwa wakichasipxañäni.
- Sapa mayniwa ch'uj kasta wakt'atarjama utasata apanipxañäni.
- Uka ch'uj kasta sutipa maya thuru laphiru qillqasupxañäni
- Janira arxatkasina, yatiqaña uta anqaru apsupxañäni.
- Sapa kasta ch'uj jisk'a kanastanakaru uchapxañäni.

#### Uñacht'ayapxañäni.

Jichhaxa sapa mayni, mayata mayata ch'uj kastanakata arxatapxañäni:

Ch'ujinakata: ¿Kunjamasa apthapiña?	Ch'uj achuxa llamayuñawa. Qulluna, pampana achuqiriwa. Jisk'anaka jach'anaka achuqiriwa. Tatampi mamampi chika llamayuñawa. Ch'uj llamayutaxa ajlliñawa. Utaru imañataki q'ipiñawa Phinaru imañawa.
Ch'ujinakata: ¿Kunjamasa apthapiña?	Akiri ch'ujixa ch'iyara imilla satawa, Akiri ch'ujixa wayru satawa, Akiri ch'ujixa saq'ampaya satawa, Akiri ch'ujixa janq'u imilla satawa, Wayru ch'ujixa wali p'ujawa, Mariwa ch'ujixa wali p'ujawa.
Ch'uxña achunakata muxsa puqutanakata: ¿Kuna ch'uxña achunakasa, muxsa puqutanaksa alasinixtana?	Ch'uxña achunakaxa qhatuta alaniñawa. Chanipaxa juk'akiwa, Chanipaxa waljawa. Qututa alaniñawa, Kiluta alaniñawa. Utajanxa walja muxsa puqutanakawa utji. Nayaxa walja muxsa puqutanaka manq'astha.
Phayata manq'anakata: ¿Kuna manq'anaksa phayasixtana?	Nayaxa akiri manq'anaka phayasiña yattha, nayaxa chayru phayaña yattha, nayaxa p'isqi phayaña yattha, nayaxa allpi phayaña yattha.

#### Jach'a qutuna tukuyapxañäni.

- Tuküsinxa taqini t'axllirapxañäni.
- Jisk'anakaru kutt'ayapxañäni: ¿Kunsa yatiqawtanxa? ¿Askipachati yatiqatasaxa? ¿Kunatakisa wakisirinixa?
- Ukatxa taqini yatiqata warurt'a warurt'apxañäni.

3

T'AQA

# K'umara jakasiñata aruskipapxañäni



¿Kunjamasa k'umara jakasiñaxa? Yatxatapxañäni  
K'umara jakasiñasa suma uñjasipxañäni

¿Kuna usunakasa utjpacha?, ¿yatxatañaxa wakispachati?, ¿kunata?



## 15 Ampara jariqasipxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Amparanaka jariqasiñaxa wali askiwa uka tuqita aymarata qhana arumpi arsuña.

1 Mama Karmina kunarusa jutawapxta.

2 Qulliri mama wawajaruwa apaniwaytha.

3 ¿Janiti q'añu ampampi manq'pacha?

4 Amparanakxa jarisiñapuniwa, manq'a manq'añatakisa, wañuru sarawasinsa.

5 Wawajawa purakata usutaxa.

6 Janiwa ampara jariqasiña munirikiti.

### Janira aruskipasa jiskh'anaka int'äsina arsupxañäni.

¿K'umarañatakixa amparanakxa jariqasisiptanti?	Jisa, q'uma umampiwa.
¿Manq'anaka manq'añatakixa jariqasisiptanti?	Jisa, sapüruwa jariqasitaski.
¿Jach'a qullaña utaru uñjayasirixa sarasiptanti?	Jisa, sapa phaxsiwa sarataski.



### 1. Maya warur't'a ist'äsina ukhama warur't'apxañäni.

#### Q'AÑU AMPARA (warur't'a)

Jumatawa q'añu ampara,  
Jumatawa q'añu ampara,  
Nayaru juparu usumpi irpantiri  
Taqi jaqirusa usumpi irpantiri.  
Janiwa munksmati q'añu ampara,  
Q'uma umampiwa jariqasijaxa,  
Suma k'umaraki jakasiñataki,  
Suma k'umaraki jakasiñataki.



2. Jach'a qullaña utana irnaqirina iwropa ist'äsina, arsupxañäni.




K'umara jakañatakixa amparanakxa jariqasipxapuniñäni.

Q'uma umampi jariqasipxañäni.

Janira manq'anaka manq'kasa, wañuta mistunisinsa.

3. Jichhaxa jach'a qutuna wakt'atarjama arsupxañäni.



Ampara patxa jariqastha

Jupaxa luk'ananaka jariqasi.

Jupaxa suma jariqasi.

Nayaxa q'uma umampi jariqastha.

Jumaxa suma jariqasta.

Nayaxa ampara jariqastha.

Jiwasaxa ampara jariqastana

Jupaxa ampara jariqasi.

Jumanakaxa ampara jariqasipxta.

Jumaxa ampara jariqasta.

Jupanakaxa ampara jariqasipxi.

4. Jichhasti yatiqiri masisampi arunaka ist'äsina kipka arsupxañäni.

1 ¿Jumaxa ampara jariqasisktati?



2 Jisa, q'uma umampiwa jariqasisktha.

Arsuñataki turkasipxañäni.

1 Jumaxa ¿Kunsa jariqasta?

3 Jumaxa ¿Kunampisa jariqasta?

5 Jumaxa ¿Kawkinsa jariqasta?

7 Jumaxa ¿Kunatsa jariqasta?



2 Nayaxa ampara jariqastha.

4 Nayaxa q'uma umampiwa jariqastha.

6 Nayaxa utajana, yatiña utana jariqastha.

8 Nayaxa k'umara jakañatakiwa jariqastha.



5. Utasana k'umara jakañatakixa wilamasinakasampi aruskipapxañäni.

¿Kunanakasa wakisiri ampara jariqasiñatakixa? sixsupxañäni.

Q'uma uma

Llata

Jawuna



16

## Janchisa jariqasipxañani

Kunsa yatiqapxañänixa?  
Jañchisana chiqanakapa  
asina juk'ampi yatxatañataki  
narata qhana arumpi ullaña.



1 Mama yatichiri, Julikuxa janiwa jariqasiniwkataynati.

2 Wawanaka, ¿askipachati jani jariqasiñaxa?

3 Janiwa, sapüruwa janchisa jariqasipxañasa.

4 Ukaxa chiqapawa, jani jarisitaxa kuna ususa katchitaspawa.

5 Jisa, janchisaxa q'umañapawa.

6 Yatichiri mama arumanthiwa janchija jariqasijaxa.

Janira ullkasa amuyunaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.

Janchisa jariqasipxañani.	Jisa, q'uma umampi jariqasipxañani.
Sapüruwa jariqasipxañasa.	Jisa, jani usuntañataki jariqasipxañasa.
Janchisaxa q'umañapawa.	Jisa, suma jilañatakixa q'umañapawa.



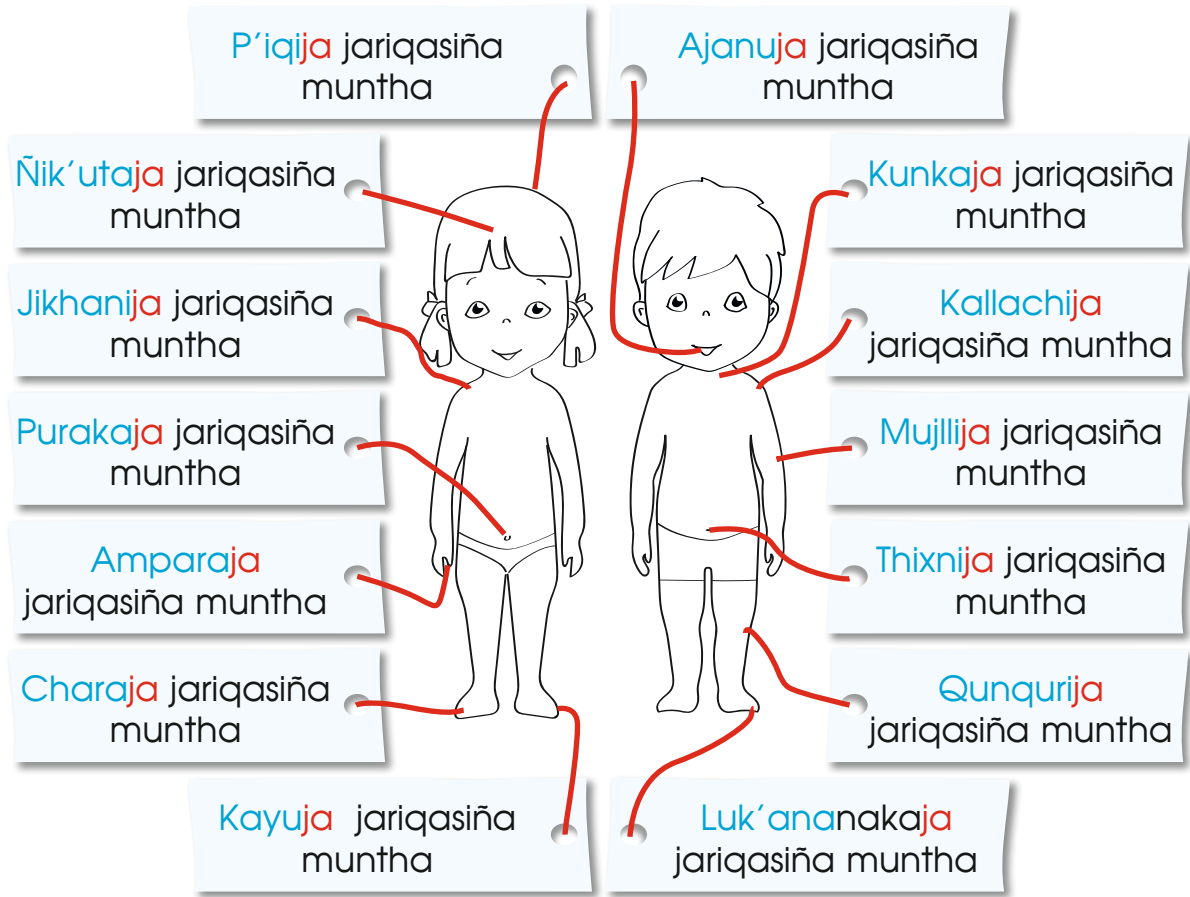
### 1. Qullasiri tatana yatiyawipa ist'äsina ullapxañäni.

Qalasaya markanxa jani uñ'ata usuwa wawanakaru katutayna. Uka wawanakasti janiwa amparanaka, janchipsa jariqasipkataynati. Tatapasa, mamapasa janiwa isinakapsa q'umachapkänasa. Ukatwa wawanakaxa usuta jikxatasipxäna. K'umara jakañatakixa, jariqasipxañasapuniwa, amparanakasasa, janchisasa suma q'umañapawa, jani ukaxa kuna ususa ratukiwa katustaspha.





## 2. Janchisana chiqanakapata yatichirimpi taqini ullapxañäni.



## 3. Ch'axluta qillqatana arunaka katupxañäni, ukatha muyuntayapxañäni.

### Janchisana chiqanakapa thaqäsina katupxañäni.

- P'IQI
- AJANU
- ÑIK'UTA
- KUNKA
- KALLACHI
- JIKHANI
- MUJLLI
- PURAKA
- AMPARA
- THIXNI
- CHARA
- QUNQURI
- KAYU
- LUK'ANA

M	U	J	L	L	I	Q'	P'	M	P	A	T	T
A	K	N	U	K	P	I	I	K	A	S	H	A
L	U	K'	A	N	A	Q	Q	A	T	W	R	I
K	A	L	L	A	C	H	I	Y	T'	A	X	X
A	X	L	A	C	I	S	X	U	P	U	I	T
K	I	R	U	Q	N	U	Q	M	S	N	I	A
A	L	T'	M	A	X	K'	A	L	A	I	N	T
R	R	R	I	Y	L	W	R	H	K	L	X	U
U	N	A	J	A	N	U	K	J	Ñ	J	I	K'
P	A	J	H	N	V	I	T'	R	U	O	H	I
P	X	L	R	C	J	R	K	S	A	M	T	Ñ

#### 4. Jichhaxa aruskipasa yaqha arunaka suma ullapxañäni.

¿Kuna  
chikanakanitansa?  
¿Kunathsa janchisa  
jariqasipxañasa?



Janchisana walja  
chikanakanitanwa,  
k'umarañatakixa  
q'uma umampiwa  
jariqasipxañasa.

#### Arunaka ist'äsina suma ullapxañäni.

P'iqisa umampi jarisipxañäni.	Amparasa umampi jarisipxañäni.
Kunkasa umampi jarisipxañäni.	Mujllisa umampi jarisipxañäni.
Ajanusa umampi jarisipxañäni.	Charasa umampi jarisipxañäni.
Purakasa umampi jarisipxañäni.	Qunqurisa umampi jarisipxañäni.
Jikhanisa umampi jarisipxañäni.	Luk'anakasa umampi jarisipxañäni.

#### 5. Utasana jañchisa suma q'uma jarisiñataki iwxañaka ullapxañäni.



# Janchi manqhasana utjiri chiqanaka suma uñjasipxañäni

17

Suma manq'anaka  
manq'asiñani k'umara  
jakasiñataki



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Suma manq'anakata  
aruskipäsina, k'umara  
jakasiñataki qhana arumpi  
arsuña.



Jani wali manq'anakaxa  
usunakampiwa irpantistani.



K'umara jakañatakixa suma  
manq'anaka manq'apxañäni.

## Janira aruskipasa amuyunaka ist'äsina arsupxañäni.

¿K'umara jakasiña munapxtanti?	Jisa, suma k'uchi utjasiñataki.
¿Suma manq'anakti manq'asiptana?	Jisa, ch'amañchasiri manq'anaka.
¿Jani wali manq'anakti manq'asiptana?	Janiwa, usuntaychitaspawa.

## 1. Maya warurt'a ist'äsina warurt'apxañäni. (qhut'a karnawala)

### Suma manq'anaka ajlliñani

Utasana utjistuwa,  
Kunaymana achunaka,  
Phayasisinsti utjaraki,  
Kunaymana manq'anaka.

Qhatunaka utjaraki,  
Jani wali manq'anaka,  
Jiwasatawa ajlliñaxa,  
K'umara jakañataki.



## 2. K'umara jakañataki suma manq'anaka manq'añata arsupxañäni.

Kimsa kasta manq'anakata ullasa arsupxañäni.



*Proteinas* sata ukani manq'anakawa.  
Janchisa suma jilañataki ch'amanchiriwa.  
Aychanakana, chawllana, k'awnana, lichina, kisuna, *yogurt* sata ukansa.



*Carbohidratos* y *grasas* sata ukani manq'anakawa.  
Janchisaru ch'ama churistu.  
*Aceite* sata ukana, lik'inakana, ch'uqinakana, arusana, phiriyusana, jak'unakana, asucarana.



*Vitaminas* y *minerales* sata ukani manq'anakawa.  
Janchisaru usunakata jark'aqasiri manq'anakawa.  
Taqi muxsa puquta achunakana.  
Ch'uxña alinakana.



## 3. Usuntayiri manq'anakata ist'asina arsupxañäni.

Sixsutapa	Kuna manq'anakasa
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jani wakisiri manq'anaka.</li> <li>• Nakhantata thixita manq'anaka.</li> <li>• Gaseosa sata uka umañanakawa.</li> <li>• Kunaymana misk'i muxsanakawa.</li> </ul>

4. Jichhaxa k'umara jakañataki masinakasampi aruskipapxañani.

K'umara jakañatakixa ¿kuna manq'anaksa manq'añasa?



¿Kuna manq'anakasa suma manq'anakaxa?

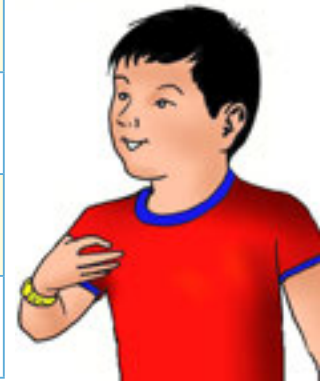
Akiri amuyunaka ullapxañani.

K'umara jakañatakixa suma manq'anaka manq'añani.

K'umara jakañatakixa suma ch'uxña achunaka manq'añani.

K'umara jakañatakixa suma muxsa puquta achunaka manq'añani.

K'umara jakañatakixa q'uma uma umapxañani.



Jani wali manq'anakaxa usuntayistaspawa.

Wali ch'islli manq'anakaxa janiwa manq'añati.

Wali muxsa manq'anakaxa janiwa manq'añati.

Umañataki wakiyata jaru umanakaxa janiwa umañati.

5. Utasana ¿kuna suma manq'anaksa manq'asiptana? ukanaka


18

K'umara jakasiñataki  
manqha chiqanakasa  
suma uñjasipxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Manqha chiqanakasata  
suma aruskipasna aymarata  
qhana arunakampi k'umara  
jakasiñataki qillqaña.

1

Wawanaka  
¿kunakasa  
uñjapxta?

6  
Yaqhipansti  
k'umaraskiwa,  
yaqhipansti usutawa.

2

Ukanxa utijiwa  
maymuru.

5

Ukhamawa, janchi  
manqhasana  
taqi uka  
chiqanakaniñanwa.

4

K'iwchawa  
utji.

3

Yatichiri tata,  
lluquwa utji.



Janira ullkasa jiskh'anaka amuyapxañäni ukatha  
aruskipapxañäni.

¿Janchi manqhasana walja chiqanakati utjpachä?	Jisa, walja chiqanaka utji.
¿K'umara jakasiñatakixa sumti uñjasipxañasa?	Jisa, jani usuntañataki.
¿Jani suma uñjasitaxa usunakati katustaspa?	Jisa, usunakawa katustaspa.



1. Jichhaxa maya ixwa qillqa ullapxañäni.



Munata Juliku,  
Utana kunjamasiptasa, maya jach'a arunta  
puriyapxasma, nayaxa *Juliaca* sata markana  
walikisktwa. Juliku yuqalla wawa janiwa armasitati  
**suma manq'anaka manq'aña, jayp'unakaxa  
thuru isinakani sarnaqaña, thayata jark'aqasiña,  
uma umañatakisa wallaqiyapunma.** Yaqhuruwa  
Juli markasaru jutxaja. Jakisiñkama Juliku.

Tatama.

## 2. Jichhaxa manqha chiqanakasata amuyunaka qillqapxañäni.

Akiri "ja" "sti" "ski" "wa" aru phuqachirinakampi qillqapxañäni.

Manqha chiqanakasa	"ja" - "sti" / "ski" - "wa"
Lluqu	Lluqu <b>ja</b> sti k'umar <b>ski</b> wa
Chuyma	.....
K'iwcha	.....
Maymuru	.....
Ch'akanaka	.....
Puraka	.....
Lunqhu jiphilla	.....
Juch'usa jiphilla	.....
Jaraphi	.....
Tüquru	.....
Mulla	.....
Mallq'a	.....



## 3. K'umara jakañatakixa suma iwxañaka qillqapxañäni.

Akiri arunakampi phuqachapxañäni.

K'umara

Manq'anaka

Thuru isini

Thayata

Wallaqita uma

1. .... jakañatakixa manqha chiqanakasa uñjasipxañäni.

2. Suma ..... manq'apxañäni.

3. Jayp'unakaxa ..... sarnaqapxañäni.

4. .... wali jark'aqasipxañäni.

5. .... umapxañäni.



#### 4. Covid-19 sata usuta ¿Kunjamasa jark'aqasiñasaxa?



Yaqha arunaka qillqapxañäni.

Arunaka	"ja" - "taki" "wa"	Phuqata aru
Laxwi	Laxwi - ja - taki - wa	Laxwijatakiwa
Lluqu	Lluqu - ja - taki - wa	Lluqujatakiwa
Chuyma	.....	.....
K'iwcha	.....	.....
Maymuru	.....	.....
Ch'akanaka	.....	.....
Puraka	.....	.....
Lunqhu jiphilla	.....	.....
Juch'usa jiphilla	.....	.....
Jaraphi	.....	.....
Tüquru	.....	.....
Mulla	.....	.....
Mallq'a	.....	.....

#### 5. Utasana wilamasinakasaru jiskht'asina qillqapxañäni.

Jisa / Jani uka arunakampi phuqachapxañäni.

Jiskht'anaka	Tayka	Awki	Jilata	Kullaka
¿Suma manq'anakti manq'asktha?				
¿Wallaqita uma umañaxa askipachatati?				
¿Muxsa puqutanaka manq'asktati?				

# Kunaymana usunakata yatxatäsina jark'aqasiñäni

19 Ñanqha usunaka uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Ñanqha usunaka uñt'asina kunjamsa uka usunakaxa usuyasi, ukxata aymarata qhana arumpi arsuña.



Janira aruskipasa jiskht'anaka amuyasa aruskiapapxañäni.

¿Yuqalla wawaxa usutati jikxatasi?	Jisa, maya ñanqha usuwa katutayna.
¿Piq'ipa, mallq'apati usüna?	Jisa, yaqhawja chiqanakasa usurakina.
¿Jach'a qullaña utaruti saräna?	Jisa, qullirinakampi uñjayasiri.

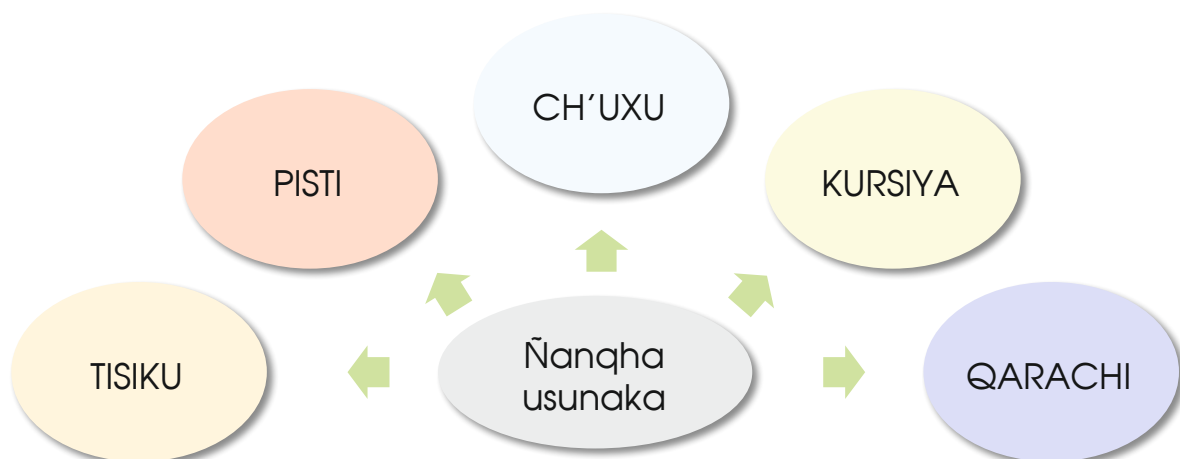


1. Maya yatiyäwi ist'apxañäni, ukata aruskiapapxañäni.

## Jani uñt'ata usuwa q'ala markachirinakaru usuntayxi

Puno markanxa maya ñanqha usuwa markachirinakaru sinti usuntayxi, jani uñt'ata usuwa sasa Qullasiri tatanakaxa sapxi. Uka ñanqha usumpi katuta tata mamanakaxa q'ala usuntatawa uñjasipxi, *Centro de salud* uka chiqarusa sarapxataynawa, ukata janiwa khitisa kunötapsa yatipkataynati. Uka usuxa p'iqi, nayranaka, mallq'a, janchpachwa usuyasi sapxarakiwa.

## 2. Ñanqha usunaka uñt'äsina aruskipapxañäni.



Ch'uxu usuxa mallq'a usuyasi.	Jisa, sintipuniwa mallq'a usuyasi.
Pisti usuxa nasa manqha usuyasi.	Jisa, sintipuniwa nasa manqha usuyasi.
Kursiya usuxa puraka usuyasi.	Jisa, sintipuniwa puraka usuyasi.
Qarachi usuxa janchi patxa usuyasi.	Jisa, sintipuniwa janchi patxa jasiyasi.
Tisiku usuxa jañchpacha taxaptayasi.	Jisa, sintipuniwa taxaptayasi.

## 3. Wilamasinakasuru usuntayiri ñanqha usunakata aruskipapxañäni.

**Akiri amuyunaka ullasa kipka arsupxañäni.**



4. Ñanqha usunakaxa ¿Kuna chiqanaksa usuyasi?  
Uñt'apxañäni.

Ñanqha usunakaxa wali phiruwa.



Janchisana chiqanakapa usuyasiriwa.

Ist'äsina ukhama arsupxañäni.

Ch'uxu usu	T'iwka	
Pisti usu	Nasa	
Kursiya usu	Puraka	
Qarachi usu	Janchi patxa	
P'iqi usu	P'iqi	
Tisiku usu	Janchpacha	

5. Utasana wilamasinakasaru jiskt'asina qillqapxañäni.

Sapa mayniru jiskt'asina "jisa" "jani" uka qillqapxañäni.

Jiskt'anaka	Tayka	Awki	Jilata	Kullaka
¿Jumaxa ch'uxu usumpi usuntawaytati?				
¿Jumaxa pisti usumpi usuntawaytati?				
¿Jumaxa kursiya usumpi usuntawaytati?				

20

## Usunakata jark' aqasiñataki yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Kunjamsa usunakata jark' aqasiña  
uka tuqita yatxatañataki qhana  
arumpi ullaña.

1

Mayüruxa sullkajawa  
usuntawayi.

6

Usunakatxa pastilla  
sata uka umantasawa  
waljtaña.



5

Janiwa, qulla  
alinakawa  
waljtayiri.

3

Jisa, mamajaxa  
qulla alinakampiwa  
qulliriituxa.

2

Awichajaxa qulla  
alinakampuniwa  
qullasiri.

### Akiri amuyunaka ullasa aruskipapxañäni.

Qulla alinakaxa qullasiriwa.	Jisa, usunaka qulliriwa.
Awichajaxa qulla alinakampiwa qullasiri.	Jisa, ukampipuniwa waljtiri.
Qulla alinakaxa qulluna pampana utjixa.	Jisa, ukanwa aliskirixa.



### 1. Maya jarawi ist'äsina ukhama jaraw'apxañäni.

#### Qullasiri suma ali

Qullu chachakumasa,

Qullu amaysapatu,

Qullasiri suma ali.

Usunakata jark' aqasiri,

Usunakaru suma qulliri,

Qullasiri suma ali.

Pampa atapallusa,

Pampa wila layusa,

Qullasiri suma ali.

Usunakata jark' aqasiri,

Usunakaru suma qulliri,

Qullasiri suma ali.



## 2. Qulliri alinakata yatxatañataki ullapxañäni.



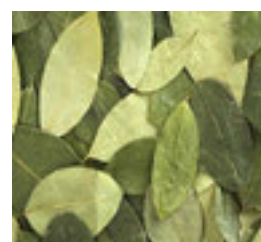
Mustasaxa yapu  
taypinakana  
jiliri aliwa.  
Rikariya usu  
qullañatakiwa.



Sasawixa  
qullunakana  
pampanakana  
jiliri aliwa.  
Ch'uxu usu  
qullañatakiwa.



Chachakumaxa  
qullunakana  
jiliri aliwa.  
Puraka usu  
qullañatakiwa.



Kukaxa qhirwa  
uraqina jiliri  
aliwa. Ch'ama  
churasiri  
aliwa. Thaya  
mantata usu  
qullañatakiwa.



Qhanachuxa  
uma  
samiwinakana  
aliri aliwa.  
Mulla usu  
qullañatakiwa.



Misik'uxa qullu  
iramanakana  
jiliri aliwa.  
Kursiya usu  
qullañatakiwa.



Uqhururuxa  
phuju  
qawayanakana,  
uma  
phuch'unakana  
jiliri aliwa.  
Mulla usu  
qullañatakiwa.



Atapalluxa  
pampanakana  
qullunakana  
jiliri aliwa.  
Ch'aka usu  
qullañatakiwa.

## 3. Yaqha qulla alinakata ullapxañäni.

### Ist'äsina ukhama ullapxañäni.

Amaysapatu	Anu ch'aphi	Llantina	Qintu
Jinchu jinchu	Qhanapaqu	Payqu	Wirwina
Misik'u	Ch'iri ch'iri	Ninasankhu	Muni muni
Khiswara	Q'uwa	Wila layu	Kimsa k'uchu

#### 4. Qulla alinakaxa ¿Kuna usunaksa qulli? Aruskipäsina ullapxañäni.

Qulla alinakaxa aski qullasiriwa.



Kunaymana usunaka qulliriwa.

#### Amuyunaka ist'asina ukhama ullapxañäni.

1. Mustasaxa rikariya usu qullañatakiwa.
2. Sasawixa ch'uxu usu qullañatakiwa.
3. Chachakumaxa puraka usu qullañatakiwa.
4. Kukaxa janchisaru thaya mantata usu qullañatakiwa.
5. Qhanachuxa mulla usu qullañatakiwa.
6. Wila layuxa chhuxu ch'aca usu qullañatakiwa.
7. Uqhururuxa mulla usu qullañatakiwa.
8. Atapalluxa ch'aka usunaka qullañatakiwa.
9. Misik'uxa kursiya usu qullañatakiwa.
10. Ch'iri ch'irixa chhuxrinaka janchisata apsuñatakiwa.



#### 5. Utana masinakasampi qulla alinakata ullapxañäni.

Amaysapatu	Anu ch'aphi	Llantina	Qintu
Jinchu jinchu	Qhanapaqu	Paiqu	Wirwina
Misik'u	Ch'iri ch'iri	Ninasankhu	Muni muni
Khiswara	Q'uwa	Wila layu	Kimsa k'uchu

21

Yatiqatasa uñañcht' ayapxañäni



Maya  ukampi sapa yatiqata amuyuru sich'intapxañäni

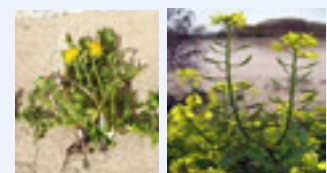
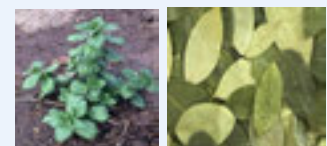
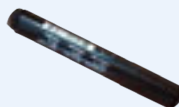
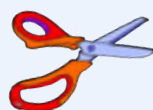
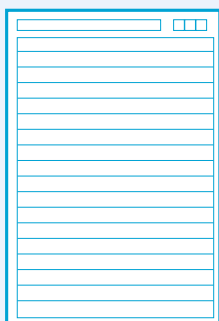
Yatiqata amuyunaka	yatiqawtwa	Janirawa yatiqawkti
1. Amparanaka jariqasiñaxa wali askiwa uka tuqita qhana arumpi arsuña.		
2. Janchisana chiqanakapa uñt'äsina juk'ampi yatxatañataki qhana arumpi ullaña.		
3. Suma manq'anakata aruskipäsina, k'umara jakasiñataki qhana arumpi arsuña.		
4. Manqha chiqanakasata suma aruskipäsina qhana arunakampi k'umara jakasiñataki qillqaña.		
5. Ñanqha usunaka uñt'äsina kunjamsa uka usunakaxa usuyasi, ukxata qhana arumpi arsuña.		
6. Kunjamsa usunakata jark'aqasiña uka tuqita yatxatañataki qhana arumpi ullaña.		

Yatiqatasa uñacht' ayañatakixa ¿Kunsa lurapxañäni?

“Janchisa sixsüsina yatiña uta anqana k'umarañataki arxatapxañäni”



1. ¿Kuna yänakasa wakisixa?





## 2. ¿Kunjamsa utasana lurapxañäni?



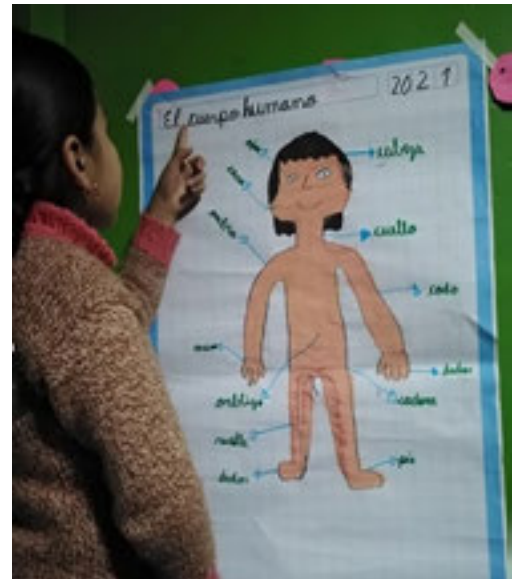
Taqpacha janchisa jach'a  
laphiru sixsupxañäni



Jachisa sixsutasa  
samaichapxañäni



Janchisana chiqanakapa  
qillqsupxañäni.



Yatiña uta anqaru  
lip'katayäsina  
arxatapxañäni.



## Yatiña utana masinakasaru uñacht'ayapxañäni.

### Wakichasipxañäni.

- Yatiqaña utana k'umara jakasiñata arxatañatakiwa wakichasipxañäni.
- Sapa mayniwa sixsuta jach'a laphi wakiyanipxañäni.
- Qulla alinaka utjatarjama wakicht'apxañäni.
- Arxatañatakixa yatiqaña uta anqaru apsupxañäni.
- Sapa mayniwa pirqaru lip'katayapxañäni.

### Uñacht'ayapxañäni.

Jichhaxa sapa mayniwa sixsuta jach'a laphita arxatapxañani, ukatakixa jiskht'anaka uñxatapxañäni:

Janchisana patxa chiqanakapa ¿Kuna chiqanakaniñansa?	P'iqi, nik'uta, kunka, kallachi, jikhani, puraka, thixni, mujlli, ampara, chara, qunquri, t'usu, kayu, luk'ananaka.
Janchisana manqha chiqanakapa ¿Kuna chiqanakaniñansa?	Laxwi, lluku, chuyma, k'iwcha, jaraphi, maymuru, puraka, mulla, lunqhu jiphilla, juch'usa jiphilla, mallq'a, ch'akanaka.
K'umara jakañataki: ¿Kunsa lurapxañasa?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• K'umara jakañatakixa taqpacha janchisa jariqasipxañasa.</li> <li>• Q'uma umampiwa jariqasiñasa.</li> <li>• Jani usunakampi katuyasiñataki.</li> <li>• Usunakata jark'aqasiñataki.</li> <li>• Suma manq'anaka manq'añasa.</li> <li>• Ch'uxña achunaka manq'añasa.</li> <li>• Muxsa puqutanaka manq'añasa.</li> <li>• Q'uma uma umañasa.</li> </ul>
Ñanqha usunakata jark'aqasiña ¿Kuna ñanqha usunakasa utji? ¿Kunjamsa jark'aqasiña?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ch'uxu usu, pisti usu, kursiya usu, qarachi usu, tisiku usu, p'iqi usu.</li> <li>• Qulla alinakampi qullasiñawa: Mustasa, atapallu, kuka, uqhururu, sasawi, chachakuma, amaysapatu, jinchu jinchu, misik'u, khiswara, anu ch'aphi, qhanachu, ch'iri ch'iri, q'uwa, payqu, wila layu.</li> </ul>

### Jach'a qutuna tukuyapxañäni.

- Tuküsinxa taqini t'axllirapxañäni.
- Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni: ¿Kunsa yatiqawtanxa? ¿Askipachati yatiqatasaxa? ¿Kunatakisa wakisirinixa?
- Ukatxa taqini yatiqata warurt'a warurt'apxañäni.

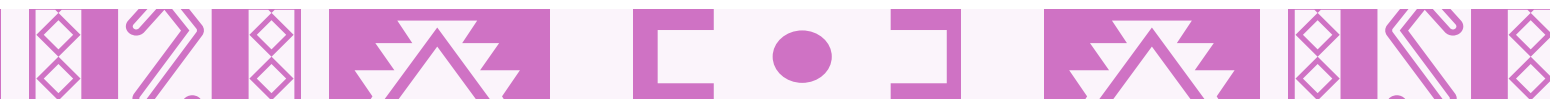
4

# Yatiña utana aruskipapxañäni

T'AQA



¿Kunanakasa yatiña utasana wakisispha yatiqañaxa?  
¿Jumataki kuna lurawinakasa askispha yatiqañamataki?  
¿Kunjamsa yatiqaña utanxa qamasipxañasaxa?



# Yatiña utana anatañanakata aruskipapxañäni

22 Yatiña uta anqana anatawinakasa



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Yatiña uta anqana anatawinakasata aruskipäsina suma qhana arumpi arsuña.

1 Iriku aksaru takt'anma.

2 José, uksaruwa takt'anija .

3 Piluta takt'aña walpuniwa muntha.

4 Jisa, masinakasampi khusa anatapxañäni.



Janira aruskipasa jiskh'anaka ist'asa kipka arsupxañäni.

¿Pilutampi anatañani?	Jisa, yatiña uta anqana anatañani.
¿Masinakasampiti anatañani?	Jisa, jupanakampiwa anatañani.
¿Ch'amampi takt'asati anatañani?	Suma takt'asawa anatañani.



1. Maya jawari ist'apxañani, ukata aruskipapxañäni.



## PAYA YUQALLA WAWANA NUWASITAPA (Jawari)

Muruqullu yatina utanxa, paya yuqalla wawanakawa anqa tuqina piluta takisa anatasipkatayna. Maynirixa akatjamatwa ajanuta takkatatayna. Ukhama takkatataxa wali thithitawa nuwasxapatayna. Yaqhipa yatiqiri masinapakaxa jawsanipxatayna. Qhiparusti yatichiri tataxa paninpachampiwa aruskipatayna. Janiwa nuwasiñaxa asikikiti sasawa jupanakaru iwxatayna.



## 2. Yaqha anatañanakata ist'äsina ukhama arsupxañäni.

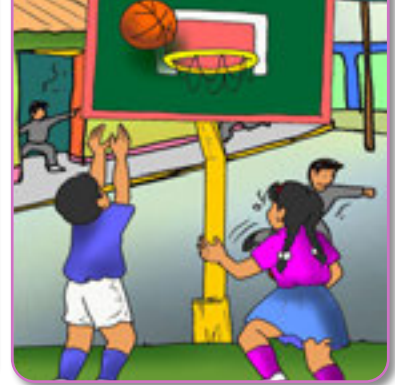
Piluta takisa  
anatañani.



Piluta t'axllisa  
anatañani.



Piluta amparampi  
t'iskuyasa anatañani.



Wiskhampi anatañani.



Turumpumpi  
anatañani



T'inkaña sullullumpi  
anatañani.



## 3. Jiskht'anaka ist'äsina kipka arsupxañäni.

¿Kunampisa anatapxi?	Maya pilutampiwawa anatapxi
¿Khitinakasa anatapxi?	Wawanakawawa anatapxi
¿Kawkinsa anatapxi?	Yatiña uta anqanwawa anatapxi
¿Kuna pacharusa anatapxi?	Samaraña pachanwawa anatapxi
¿Kunjampa anatapxi?	Kayumpi takisawawa anatapxi
¿Kunatakisa anatapxi?	Yatiqañatakiwawa anatapxi



## 1. Jichhaxa masinakasampi aruskipapxañani.

1

Yaqha anatañanakasa utjarakiwa.

2

Samaraña pachanwa anatapxañani.

3

Anatañanxa janiwa nuwasiñaxa utjañapati.

4

Jisa, suma k'uchi anatapxañani.



Sapa mayni wakt'atarjama amuyunaka arsupxañani.

1. Maria piluta t'axlliñani.
2. José piluta takiñani.
3. Carlos piluta amparampi apañani.
4. Rita wiskhata thuqtañani.
5. Julián turumpu thuquyañani.
6. Miguel sullullunaka t'inkañani.
7. Juan latanaka jaquqapxañani.
8. Rosalia t'ixita jaqichuta anatañani.
9. Luzmarina phayasiñata anatañani.



## 5. Utasana wilamasinakasampi aruskipasa, maya anataña sixsupxañani.



23

## Qamaqimpi uwijampita anataña aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qamaqimpi uwijampita anataña tuqita aruskipäsina ch'amañchañataki qillqaña.



Janira qillqkasa amuyunaka ist'asa kipka arsupxañäni.

Qamaqimpita uwijampita anatapxañäni.	Jisa, anatapxañäni.
Nayaxa qamaqithwa anatajaxa.	Nayaxa uwijathwa anatajaxa.
Nayawa nayraqata qalltajaxa.	Nayawa qhiparu anatajaxa.

### 1. Achachilana anatawinakapa ist'apxañäni, ukata aruskipapxañäni.

Yuqalla wawäkayatha ukjaxa wali yuqalla masinakajampixa qamaqimpita uwijampita anatapxiriti. Sapürusa ukakwa anataña munasipkiritxa, yatichirisa kulixiriwa. Nayaru qamaqita anatañawa waytasitänaxa, uwijanakaru manq'añawa wali kusisiyirituxa. Jichha pachanakanxa taqiniwa anatapxi, imilla wawasa, yuqalla wawasa.





## 2. Qamaqimpita uwijampita anataña tuqita qillqapxañäni.

Sapa mayni wakt'atarjama amuyunaka arsupxañäni.

Qamaqijaxa

uwijanamaxa

qalltani

thuqtani

utaparuwa

utasaruwa

1. .... wali manq'iriwa.

2. .... tamanakawa.

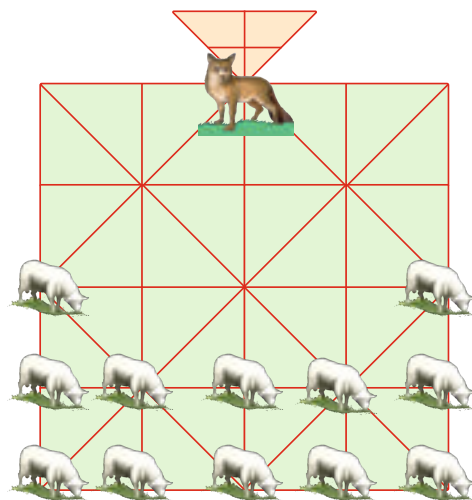
3. Qamaqiwa .....

4. Uwijanakaxa mayata mayata

.....

5. Qamaqixa ..... uwijanaka  
anantasini.

6. .... qamaqiru jist'antañani.



Yaqha arunaka "ja, ma, pa, sa" ukani qillqapxañäni.

Sutinaka	"ja"	"ma"	"pa"	"sa"
Qamaqi	qamaqijawa	qamaqimawa	qamaqipawa	qamaqisawa
Uwija				
Waka				
Anu				
Phisi				

3. Yaqha arunaka "mpi" ukani qillqapxañäni, ukata arsupxañäni.

Uywanaka	"mpi"
Qamaqi / uwija	Qamaqimpi uwijampi sarasipki.
Anu / phisi	..... anatasipki.
Qawra / waka	..... manq'asipki.
Wallpa / chhiwchhi	..... jachasipki.
P'isqa / khullu	..... T'akusipki.



#### 4. Qillqatasata taqini aruskipapxañäni.

Qamaqimpita  
uwijampita  
anatañaxa  
paninitakiwa.



Uka anatañaxa  
maya  
qamaqini,  
tunka payani  
uwijaniwa.

#### Jakhunaka qillqampi phuqachapxañäni.

1 Maya uwija	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11 Tunka mayani uwija	12	13	14	15

#### 5. Utasana wilamasinakasaru jiskht'äsina qillqapxañäni.

**Jisa / jani** uka arunakampi phuqachapxañäni.

Jiskht'anaka	Tayka	Awki	Jilata	Kullaka
¿Qamaqimpita uwijampita anatiñitati?				
¿Uka anatañana atipiñitati?				
¿Jichhaxa anataña muntati?				

**11**  
YATIQA

# Yatiña utana kunanakasa utji ukata aruskipapxañäni

24

Yatiña uta manqhana yänaka jakt'äsina arsupxañäni.



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Yatiña utana utjiri yänaka jakt'äsina qhana arumpi arsuña.

1

Luis qhawqha misanakasa, qunuñanakasa aka manqhana utji.

3

Tunka phisqaniwa utji.

2

Vilma kunanakasa aka manqhana utji.



5

Yatichiri mama akirinakawa utjaraki: qillqaña laphinaka, pankanaka, qillqaña parqi ukhamarusa, juk'ampinaka.

4

Utjarakiwa samirichirinaka, lip'iyirinaka.

Janira qillqkasa amuyunaka ist'asa kipka arsupxañäni.

¿Yatiqaña uta manqhana yänakaxa utjiti?	Jisa, kunaymana yänaka.
¿Irnaqaña yänakaxa utjiti?	Jisa, taqi kuna irnaqañataki.
¿Taqi yänaka utjatapaxa jakt'añaspati?	Jisa, taqpacha yänaka jakt'añani.








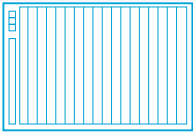

1. ¿Kuna yänakasa yatiña uta manqhana utji? Ist'äsina arsupxañäni.



Misanaka	Qunuñanaka
Qillqaña pankanaka	Pankanaka
Samichirinaka	Lip'iyirinaka
Khuchurinaka	Jamuqanaka
Jach'a laphinaka	Thuru laphinaka



## 2. Yatiña uta manqhana utjiri yänaka jakt'äsina arsupxañäni.

Yänaka	Jamuqapa	¿Qhawqhasa utji	Jakhupa
Misanaka		Tunka phisqani	15
Qunuñanaka		Tunka suxtani	16
Qillqaña pankanaka		Kimsa tunka	30
Pankanaka		Kimsa tunka pusini	34
Jamuqanaka		Tunka payani	12
Khuchurinaka		Tunka phisqani	15
Samichirinaka		Phisqa tunka	50
Jach'a laphinaka		Pä tunka payani	22
Thuru laphinaka		Pusi tunka	40

## 2. Jiliri jakhunaka uñt'äsina sumpacha arsupxañäni.

Pataka	100	Waranqa	1 000
Kimsa pataka	300	Paya waranqa	2 000
Phisqa pataka	500	Suxta waranqa	6 000
Paqallqu pataka	700	Llätunka waranqa	9 000



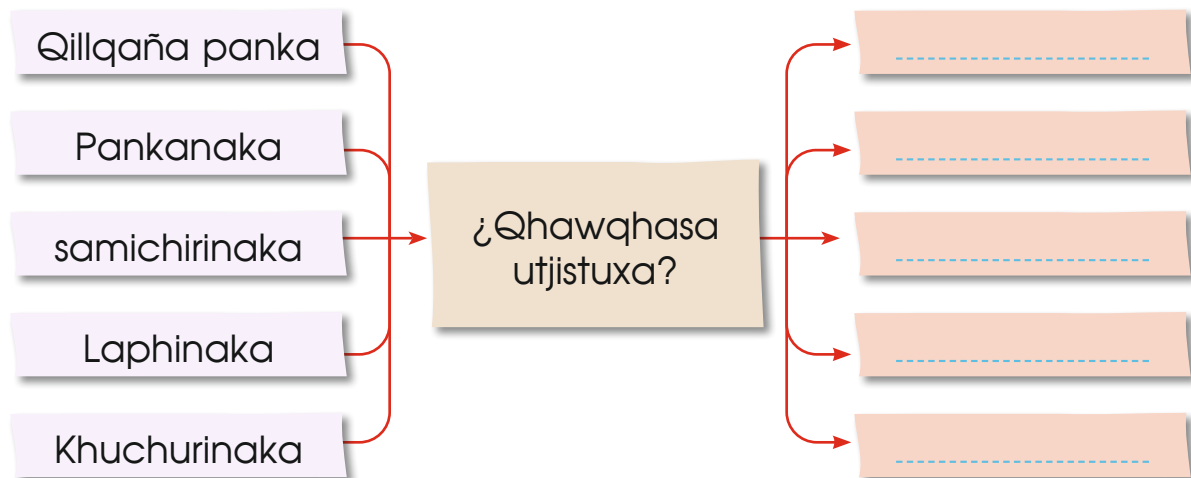
#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipapxañani.

Yatiqaña uta  
manqhana  
¿Kuna  
yänakanitansa?

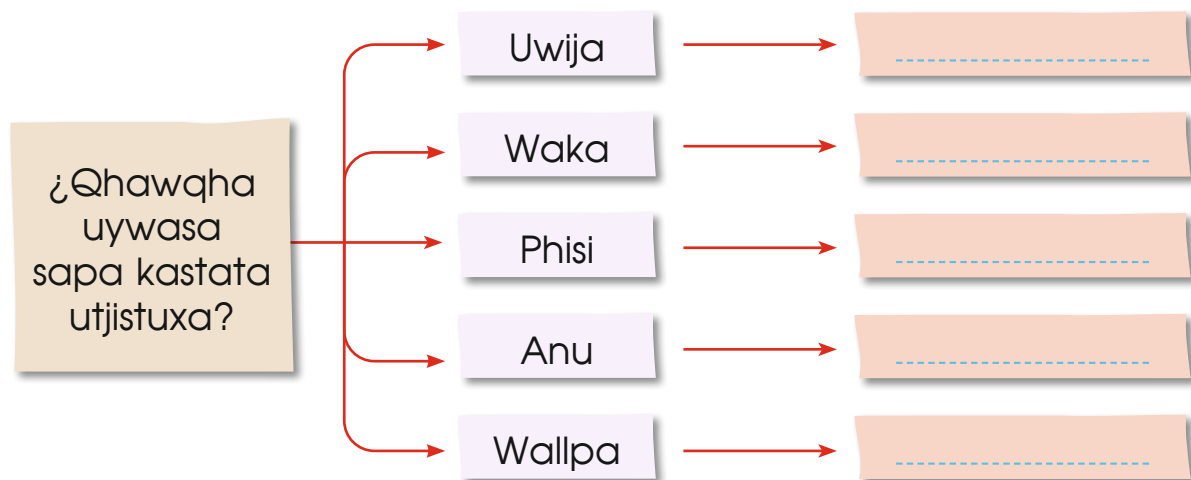


Yatiñatakixa  
q'ala  
uñsupxañani.

**Yänaka jakt'äsina arsupxañani, ukata jakhupa qillqapxañani.**



#### 5. Utasana uywanakasa jakt'äsina jakhupampi phuqachapxañani.



25

Yatiña utana utjiri utanakana wakisiripa qhanañchapxañani



¿Kunsa yatiqapxañanixa? Yatiña utana utjiri utanakana wakisirinakapa yatxatañataki ullaña.



Janira ullkasa amuyunaka ist'asa ukhama arsupxañani.

Yatiña utana walja utanakawa utji.	Jisa, walja utanakawa utji.
Yatiqaña utanakawa utji.	Jisa yatiqaña utanakawa utji.
Phayaña utasa utjarakiwa.	Jisa, phayaña utasa utjarakiwa.

1. Maya jarawi ist'äsina kipka jaraw'apxañani.

**MUNATA YATIÑA UTAJA (jarawi)**

Munata yatiña utaja, jumaruwa sapuras **juttha**, Kunaymana **yatiqiri**, munata masinakajampi, Yatiqaña utamana, ullaña qillqaña **yatiqtha**, Aula de innovación satäki, ukana wali k'uchiwa **yatiqtha**.

Yatiqaña tukuyasinsti, phayaña utaruwa saraña **muntha**, Mamanakana phayatapa, taqpacha manq'aña **muntha**, Samaraña pachaxipanxa, masinakajampi anataña **muntha**, Yänaka imaña utaru, piluta apsuri **sarapxtha**.



## 2. Yatiña utana utjiri utanakana wakisiripata ist'asa ukhama ullapxañäni.

### Yatiqaña uta

Yatiqaña utaxa yatiqiri wawanakana utapawa. Ukanwa kunaymana yatiñanaka **yatiqapxi**. Tata yatichirisa, mama yatichirisa ukanwa **irnaqi**, yatiqiri imilla, yuqalla wawanakaru **yatichi**. Yatiqiri wawanakaxa jupanakkama **yanapt'asisa** yatiqapxi.



### Aula de innovación sutini uta

Uka utaxa *computadora* sata ukanakaniwa. Yatiqiri wawanakaxa mantäsinxa wali **k'uchisipxi**, ukanxa **qillqaña**, *video* ukanakata **yatiqañawa**.



### Phayaña uta

Uka utaxa manq'anaka **phayañatakiwa**. Mamanakaxa ukanwa kunaymana manq'anaka **phayapxi**. Ukanxa kunaymana yänakasa utjarakiwa.



### Dirección sutini uta

Uka utaxa yatiña utana **p'iaqt'irina** irnaqawipa utapawa, ukanwa tatanakaru, mamanakaru, wawanakarusu **aruskipañataki** **katuqaraki**.



### Servicio higiénico sutini utallanaka

Uka utaxa **chhuxuraña** utawa, ukaruwa yatiqiri wawankasa, yatichirinakasa **sarapxi**.



## 3. Yatiña utana lurawinakata ist'apxañäni, ukata ullapxañäni.

Yatiña utana lurawinaka ullapxañäni:



Yatiqaña	Ullaña	Qillqaña
Arsuña	Ist'aña	Aruntaña
Sixsuña	Anataña	T'ijuña
Mantaña	Mistuña	Saraña
Manq'aña	Yanapt'aña	Warurt'aña
Jarawt'aña	Jawart'aña	khuchuña

#### 4. Jichhaxa amuyunakatha juk'ampisa aruskipasipkakiñäni.



#### Jichhaxa sapa maynina lurawinakapa ist'äsina ullapxañäni.

Yatichirinakana	Wawanakana	Tata mamanakana
Yatiña utana irnaqapxi.	Yatiñanaka yatiqapxi.	Yatiña utaru sarapxi.
Wawanakaru yatichapxi.	Arunaka arsupxi.	Yatichirimpi jakisipxi.
Yatichañanaka ullapxi.	Qillqatanaka ullapxi.	Yatichirinakaru aruntapxi.
Yatichañanaka qillqapxi.	Amuyunaka qillqapxi.	Yatichirimpi aruskipapxi.
Tata mamampi jakisipxi.	Yänaka sixsupxi.	Manq'anaka phayapxi.
Wawanakampi anatapxi.	Anatañanaka anatapxi.	Irnaqañanaka irnaqapxi.
Wawanakaru yanapt'apxi.	Warurt'anaka warurt'apxi.	Tantachawina arsupxi.
Wawanakaru iwzapxi.	Laphinaka khuchupxi.	Yatichiriru yanapt'apxi.

#### 5. Utasana wilamasinakasampi juk'ampisa amuyasipkakiñäni.



# Yatiña utana suma jakañataki aruskipapxañani

26

Yatiqaña  
utana k'uchi  
irnaqapxañani



¿Kunsa yatiqapxañanixa?  
Yatiqaña utana irnaqawinakata  
aruskipäsina qhana arumpi k'uchi  
irnaqatanakata arsuña.

Micaela yatiqiri wawaxa  
yuqalla masinakaparuwa  
warurt'añani satayna.  
Jupaxa jank'akiwa  
nayraqataru mistüsina  
warurt'atayna.

Masinakapaxa kusitawa  
uñch'ukipxatayna.  
Ukata taqiniwa  
t'axllirapxatayna, mama  
yatichirixa k'uchiwa  
uñch'ukitayna.



Janira aruskipasa amuyunaka ist'äsina suma arsupxañani.

Wawanakaxa kusitawa warurt'apxatayna.	Jisa, wali kusisipxatayna.
Masinakapampiwa k'uchi irnaqapxatayna.	Jisa, k'uchi yatiqapxatayna.
Mama yatichirixa wali k'uchiwa irnaqatayna.	Jisa, k'uchi yatichatayna.

1. Maya jarawi ist'asa ukhama jaraw'apxañani.

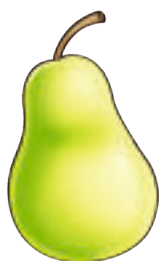
Yatiña utanxa k'uchiwa yatiqtha,  
Masinakajasa wali yatiqapxi,  
Suma yatiqawi apasiñataki,  
Jach'a amuyumpi sarañatakisa.

Yatichirijasa qhana aruniwa,  
Walja irnaqawi jupaxa churitu,  
Ch'iki wawanaka irptañatakiwa,  
Yatiqiri wawa jani jayrasimti.





## 2. Sapa jamuqata ist'äsina ukhama arsupxañäni.



Ch'uxña muxsa puquta.

Jach'a muxsa puquta.

Laq'uni muxsa puquta.



K'uchi yuqalla wawa.

Q'añu yuqalla wawa.

Anatiri yuqalla wawa.



Janq'u phisi qallu.

Tixi / taxa phisi qallu.

Jachiri phisi qallu.



Suma chukipa panqara.

Jisk'a chukipa panqara.

Waña chupika panqara.

## 3. Jamuqanaka uñxatäsina kunjamasa uka arsupxañäni.

Uñjasa qhana arumpi arsupxañäni.



K'uchi wawanakaxa warurt'apxatayna.

Ch'iki wawanakaxa yatiqapxatayna.

Jisk'a wawanakaxa t'axllirapxatayna.

Jach'a wawanakaxa uñch'ukipxatayna.



Tixi uywanakaxa umasipkatayna.

Paqu uywanakaxa manq'asipkatayna.

Tunka uywanakaxa ikirasipkatayna.

Jisk'a uywanakaxa ñuñusipkatayna.

#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipaxañäni.

Jichhaxa,  
¿Kunjamsa  
arunaka suma  
arsupxsna?



Arunaka suma  
arsuñatakixa  
laxrachinjanaka  
arsupxañäni.

#### Laxra chinjanaka ullasa yatiqapxañäni.

Ch'ila ch'iyara  
uraqixa ch'amampi  
ch'amampi  
apsuñawa.



Qhisti qhuru jaqixa  
qhulu achunaka  
qhaturu apatayna.

Qullu qamiqixa quta  
lakana waqqaq  
waqqaq sasawa  
waqqaqiski.



#### 5. Utasana mayitarjama sixsupxañäni.

Q'illu panqara		Ch'uxña Puñchu	
Chupika Pullira		Ch'iyara Awayu	

27

Suma jakañataki  
amtawinaka  
qillqapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Yatiqaña utana suma jakañata  
aruskipäsina amtawinaka  
qillqaña.



Janira qillqasa amuyunaka ullasa arsupxañäni.

Yatiqaña utana suma jakasipxañäni.	Jisa, jani ch'axwasisa jakasipxañäni.
Masinakasampi suma jakasipxañäni.	Jisa, jani nuwasisa, yäqasipxañäni.
Masinakasampi suma aruskipasa.	Jisa, yanapt'asisa yatiqapxañäni.

1. Maya amtawi qillqata ist'äsina ukhama kipka ullapxañäni.

**Yatiqaña utana amtawinaka suma  
utjañataki**

- 1.- Yatichiriru, masinakasaru aruntapxañäni.
- 2.- Taqinisa suma q'uma jutapxañäni.
- 3.- Taqinisa pachaparu puripxañäni.
- 4.- Masinakasampi yäqasisa utjapxañäni.
- 5.- Masinakasampi yanapt'asisa yatiqapxañäni.
- 6.- Yatiqawinakana aski irnaqapxañäni.
- 7.- Kawki sarañatakisa yatiyapxañäni.
- 8.- Yatiqaña uta manqha q'uma uñjapxañäni.
- 9.- Utana irnaqawinaka churata lurapxañäni.



2. Amtawi qillqata ulläsina ukhama kipka qillqapxañäni.

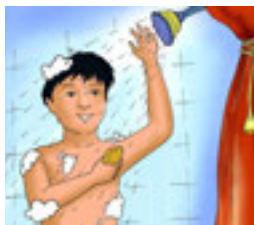
Nayiri laphina amtawinaka qillqapxañäni.

1



Yatichiriru,  
masinakasaru

2



Taqinisa suma

3



Taqinisa

4



Masinakasampi

6



Msinakasampi

7



Yatiqawinakana

8



Kawki  
sarañatakisa

9



Yatiqaña uta  
manqha

3. Akiri arunakampi phuqachapxañani: "janiwa" "munkti" sasa.



Nayaxa ..... nuwasiña .....

Nayaxa ..... ch'axwaña .....

Nayaxa ..... q'illisiña .....

Nayaxa ..... thithiña .....

#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipapxañäni.

Yatiqaña utana  
¿Kunjamsa  
suma  
jakasipxsna?



Amtawinaka  
phuqayasa,  
sapa mayniru  
yäqasa.

#### Akïri arunakampi phuqachañataki qillqapxañäni:

1. aruntasirithwa - 2. jariqasirithwa - 3. yanapt'asirithwa -
4. yäqasirithwa - 5. luririthwa - 6. pichirithwa - 7. mayt'asirithwa

1.- ¿Jumaxa aruntasirithwa?	Jisa, .....
2.- ¿Jumaxa jariqasirithwa?	Jisa, .....
3.- ¿Jumaxa yanapt'asirithwa?	Jisa, .....
4.- ¿Jumaxa yäqasirithwa?	Jisa, .....
5.- ¿Jumaxa irnaqawinaka luririthwa?	Jisa, .....
6.- ¿Jumaxa uta manqha pichirithwa?	Jisa, .....
7.- ¿Jumaxa mayt'asirithwa?	Jisa, .....

#### 5. Utasana wilamasinakasampi suma jakañataki iwxañaka qillqapxañäni.

#### Akïri arunakampi phuqachapxaxñani:

1. aruntapxañäni - 2. yanapt'apxañäni - 3. apthapipxañäni -
4. yäqapxañäni - 5. lurapxañäni

#### Utana suma jakasiñataki iwxañaka

1. Tatasa mamasaru purisina .....
2. Utana irnaqawinaka .....
3. Uta manqhana apjata yänaka .....
4. Wilamasinakasaru .....
5. Yatiña utata apanita lurañanaka .....



21

## Yatiqatasa uñañcht' ayapxañäni



Maya  ukampi sapa yatiqata amuyuru sich'intapxañäni.

Yatiqata amuyunaka	yatiqawtwa	Janirawa yatiqawkti
1. Yatiña uta anqana anatawinakasata aruskipasa, suma qhana arumpi arsuña.		
2. Qamaqimpita uwijampita anataña tuqita aruskipäsina aru ch'amañchañataki qillqaña.		
3. Yatiña utana utjiri yänaka jakt'äsina qhana arumpi arsuña.		
4. Yatiña utana utjiri utanakana wakisirinakapa yatxatañataki ullaña.		
5. Yatiqaña utana irnaqawinakata aruskipäsina, qhana arumpi k'uchi irnaqatanakata arsuña.		
6. Yatiqaña utana suma jakañata aruskipasa amtawinaka qillqaña.		

Yatiqatasa uñacht' ayañatakixa ¿Kunsa lurapxañäni?

"T'ixita piluta lursutampi jach'a qutuna yatiqata arunakampi anatapxañäni"



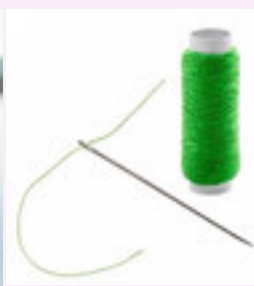
### 1. ¿Kunanakasa wakisixa?



quña t'awra



thantha miriyasanaka



awujampi jilumpi



ch'uqsuta piluta

## 2. ¿Kunjamsa utasana lursupxañäni?

1



Yatiña uta anqana  
misanaka patxaru miriyasaru  
t'awrampi phuqantañäni.

2



Mayampi mayampi  
apantäsina  
muruq'uptayapxañäni.

3



T'ixita piluta  
ch'ukupxañäni.

4



Taqinisa t'ixita pilutampi  
anatapxañäni.

**Yatiña utana masinakasaru uñacht'ayapxañäni.**

### Wakichasipxañäni



- Yatiña uta anqana anatañataki wakichasipxañäni.
- Maya t'ixita piluta lursuta ajllipxañäni.
- Taqiniwa anatañana arsuñataki amtapxañäni.



## Wakichasipxañäni.

- Yatiña uta anqana jach'a qutu qutucht' asipxañäni.
- Yatichirixa t'ixita pilutampi sapa yatiqiri wawaru jaqt'asawa jiskht'äni.
- Yatiqiri wawanakaxa wakt'atarjama arsunipxani.

YATICHIRI:	¿Kuna anatañanaksa uñt'apxtanxa?
YATIQRINAKA:	Kayumpi piluta takiña. Amparampi piluta t'axlliña. Wiskhampi thuqtasa anataña. Turumpu thuqayasa anataña. Jisk'a sullullunaka t'inkaña. Qamaqimpi uwijampita anataña.
YATICHIRI:	¿Kunampisa anatañaxa?
YATIQRINAKA:	Pilutampi, Wiskhampi Turumpumpi Sullullunakampi Qamaqimpi uwijampi
YATICHIRI:	¿Kuna yänakasa yatiña utasana utji?
YATIQRINAKA:	Misanaka, Qillqaña pankanaka, Samichirinaka, Khuchurinaka, Jach'a laphinaka, Qunuñanaka, Pankanaka, Lip'iyirinaka, Jamuqanaka, Thuru laphinaka
YATICHIRI:	¿Kunjamapxtasa yatiqiri wawanakaxa?
YATIQRINAKA:	K'uchi, ch'iki, jisk'a, jach'a, suma, walja, juk'a.
YATICHIRI:	¿Kuna amtawinakasa yatiña utasana utji?
YATIQRINAKA:	Masinakasampi suma jakasiña, yanapt'asiña, suma aruskipaña, yatichiriru jaysaña masinakasaru aruntaña, suma q'uma jutaña, pachaparu puriniña, masinakasampi yäqasisa utjaña.

## Jach'a qutuna tukuyapxañäni.

- Tuküsinxa taqini t'axllirapxañäni.
- Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni: ¿Kunsa yatiqawtanxa? ¿Askipachati yatiqatasaxa? ¿Kunatakisa wakisirinixa?
- Ukatxa taqini yatiqata warurt'a warurt'apxañäni.



5

# Marka qhatu uñjiri sarapxañäni

T'AQA



¿Wakisipati qhaturu saraña?  
¿Kunanakasa Qhatuna alxaña utjaspha?  
¿Kunjamaskisa markanakasa qhatunakapaxa?



# Qhaturu sarañataki yatxatapxañäni

29

Qhaturu saraña  
thakinaka  
uñ'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qhaturu saraña thakinakata  
aruskipäsina, aymarata suma qhana  
arumpi arsuña.

3

Aka thakikamaki  
jani saraqasisawa  
puripxäta.

Wawanaka<sup>1</sup>  
¿Kawkirusa  
sarasipkta?

4

Jisa, muxsa  
achunaka aliri  
sarañäni.

Qhaturuwa<sup>2</sup>  
sarasipktha  
¿Kawkikamasa  
saraña?

5

Nayaxa janiwa  
maya kutisa  
qhaturu sararikti.



Janira aruskipasa jiskt'anaka ist'asina ukhama arsupxañäni.

¿Qhaturuti sarapxañäni?	Jisa, qhaturuwa sarapxañäni.
¿Kawkikamasa qhaturuxa saraña?	Thakikamawa qhaturuxa saraña.
¿Taqiniti sarapxañäni?	Jisa, taqiniwa sarapxañäni.
¿Aliriti sarapxañäni?	Jisa, aliriwa sarapxañäni.



1. Maya warurt'a ist'apxañäni, ukata kipka warurt'apxañäni.



**SUMA THAKI** Warurt'a - chiriwayrita wirsu  
Markajansa ayllujansa,  
Qhaturuwa saraña muntha,  
T'ijukamawa saraña muntha,  
Jank'akiwa saraña muntha.

Suma thakija irpasita,  
Niyapuniwa purijaxa,  
Lart'asisa khuyt'asisa,  
Niyapuniwa purijaxa.



## 2. Jichhaxa maya amuyu qhaturu sarañataki ist'apxañäni.

Jifiri tatana amuyupa.



Qhaturuxa thaki**kamawa** saraña, thakinakaxa janiwa kipkanakäkiti, jach'a thakinaka, jisk'a thakinaka, q'iwí thakinaka, chiqa thakinakawa utji.



Jichhaxa arunaka ist'äsina arsupxañäni.

Nayaxa qhaturuwa saraña muntha.	¿Jumaxa qhaturu saraña muntati? Jisa / janiwa
Nayaxa <b>jach'a</b> thaki <b>kama</b> saraña muntha.	¿Jumaxa <b>jach'a</b> thaki <b>kama</b> saraña muntati? Jisa / janiwa
Nayaxa <b>jisk'a</b> thaki <b>kama</b> saraña muntha.	¿Jumaxa <b>jisk'a</b> thaki <b>kama</b> saraña muntati? Jisa / janiwa
Nayaxa <b>q'iwí</b> thaki <b>kama</b> saraña muntha.	¿Jumaxa <b>q'iwí</b> thaki <b>kama</b> saraña muntati? Jisa / janiwa
Nayaxa <b>chiqa</b> thaki <b>kama</b> saraña muntha.	¿Jumaxa <b>chiqa</b> thaki <b>kama</b> saraña muntati? Jisa / janiwa

## 3. Yaqha arunaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.

¿Kawkikamasa qhaturu saraña muntha?

Thaki <b>kamawa</b> saraña muntha.	Qullu iram <b>kamawa</b> saraña muntha.
Qullu <b>kamawa</b> saraña muntha.	Yapuk <b>kamawa</b> saraña muntha.
Pampak <b>kamawa</b> saraña muntha.	Jawirk <b>kamawa</b> saraña muntha.
Quta laka <b>kamawa</b> saraña muntha.	Phujuk <b>kamawa</b> saraña muntha.
Uywa taypi <b>kamawa</b> saraña muntha.	Yatiña utak <b>kamawa</b> saraña muntha.
Quqanaka taypi <b>kamawa</b> saraña muntha.	Q'ara uraqi <b>kamawa</b> saraña muntha.



#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipapxañäni.

¿Kunjamaşa qhaturu saraña thakinakaxa?



Janiwa kipkanakakiti mayjanakawa.

#### Sapa thaki uñkasa jamuqapampi jakisiyapxañani.

Jach'a thakikama saraña muntha.



Jisk'a thakikama jumaxa sarta.



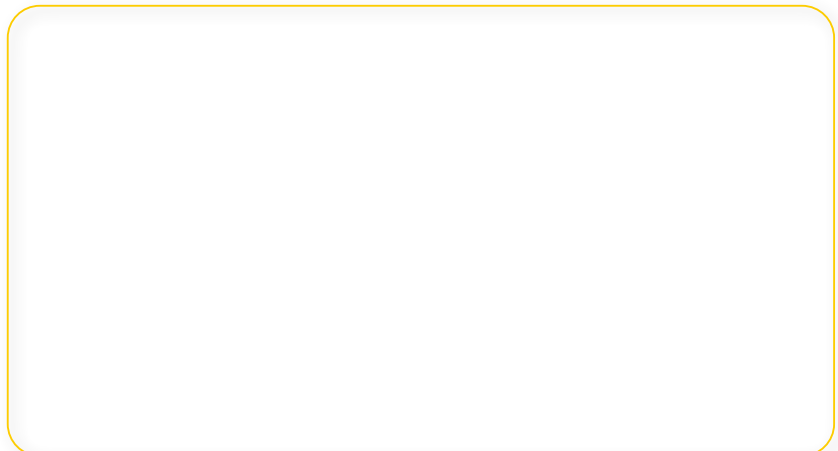
Q'iwí thakikama jupaxa saraski.



Chiqa thakikama sarapxañäni.



#### 5. Utasana qhaturu saraña thaki sixsupxañäni.



30

**Khitinakampisa qhaturuxa saraña**



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Qhaturu sarañata yatxatäsina, khitinakampisa sarapxsnaxa uka tuqita suma ullaña.

1 Quli awicha aski urüphanaya.

2 Wawanaka aski urüphanaya, kawkirusa sarasipkta.

3 Nanakaxa qhaturuwa sarasipktha.

4 Awkimampi taykamampiwa sarapxañama, sapamakixa chhaqapxasmawa.

5 Ukhamaxa utasaru kutt'apxañäni.



**Janira ullkasa jist'anaka ist'asina kipka ullapxañäni.**

¿Wilamasisampiti qhaturu saraña?	Jisa, jani ukaxa chhaqapxsnawa.
¿Awkisampiti qhaturu saraña?	Jisa, jani ukaxa taykasampisa.
¿Jiliri kullakasampiti qhaturu saraña?	Jisa, jilirisampiwa qhaturu saraña.



**1. Maya awichana amuyunakapa ist'äsina ullapxañäni.**



- Wawanaka qhaturuxa wilamasisampiwa sarapxi.
- Janiwa sapakixa sarañati, khitisa apapxiristamwa.
- Sapamaki sarapxasma ukhaxa qhatunxa chhaqapxasmawa.
- Jiliri jila kullakampisa sarapxasmawa.



## 2. Wilamasisampi qhaturu sarañata ullapxañäni.

1	Naya
	Nayaxa qhaturuwa sarä
	Taykajampiwa qhaturu sarä
	Awkijampiwa qhaturu sarä.
	Yänaka aliriwa qhaturu sarä.

3	Jupa
	Jupaxa qhaturuwa sarani.
	Jilapampiwa qhaturu sarani.
	Kullakapampiwa qhaturu sarani.
	Yänaka aliriwa qhaturu sarani.



2	Juma
	Jumaxa qhaturuwa saranta.
	Taykamampiwa qhaturu saranta.
	Awkimampiwa qhaturu saranta.
	Yänaka aliriwa qhaturu saranta.

4	Jiwasa
	Jiwasaxa qhaturuwa sarapxañäni.
	Jilasampiwa qhaturu sarapxañäni.
	Kullakasampiwa qhaturu sarapxañäni.
	Yänaka aliriwa qhaturu sarapxañäni.



## 3. Yatiqiri wawanakana aruskipawipa ullapxañäni.

1 Jumaxa khitimpisa qhaturu saranta?

3 Nayaxa achachilajampiwa qhaturu sarä.

5 Nayaxa yänaka aliriwa qhaturu sarä.



2 Nayaxa awichajampiwa qhaturu sarä.

4 Kunarusa qhaturu saranta.

6 Nayaxa qhatu uñjiriwa sarä.





#### 4. Qhaturu saraña tuqita arsutasa ch'amañchapxañäni.

Ukhamaxa,  
wilamasisampiwa  
qhaturu  
saraña.



Jisa, awkisampi,  
taykasampi,  
jilasampi,  
kullakasampi,  
achachilasampi,  
awichasampi.

#### Juk'ampi ullapxañäni.

Kawkirusa saraña	Kunarusa saraña	Khitimpisa saraña
Qhaturu saraña.	Yänaka aliri saraña.	Awkimpisa saraña.
Qulluru saraña.	Uywa awatiri saraña.	Kullakampi saraña.
Pamparu saraña.	Yapuchiri saraña.	taykampi saraña.
Yatiña utaru saraña.	Yatiqiri saraña.	Sullkasampi saraña.
Phujuru saraña.	Uma waytiri saraña.	Awichampi saraña.
Markaru saraña.	T'ant'a aliri saraña.	Achachilampi saraña.
Phayaña utaru saraña.	Manq'a phayiri saraña.	Sapaki saraña.



#### 5. Utasana wilamasinakasampi qhatu tuqita ullapxañäni.

##### MARKAJANA QHATUPA

Markajanxa maya jach'a qhatuwa utji. Sapüruwa ukana taqi yänaka alxapxi. Nayaxa taykajampiwa qhaturu saraña muntha. Qhatu uñjiri saraña muntha. T'ant'a aliri saraña muntha. Qhatunxa walja yänakawa alxañataki utji.



# Qhatuna alaña yatiqapxañäni

31

Kunanakasa  
qhatuna  
aljañataki utji,  
yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qhatuna kuna yänakasa alxañataki  
utji, uka tuqita aruskipäsina qhana  
arumpi arsuña.

2

Jisa, taqi  
achunakawa  
alxañatakixa  
utjitu.

4

Walikiwa,  
ukhamaxa  
apasmaya.



1

Quli mama,  
achunaka  
alasiriwa  
juttha, étaqi  
kunati utjaski?

3

Akirinaka churita: ch'uqi,  
apilla, ch'uñu, jawasa,  
siwulla, ripullu, tumati,  
pirijila ukanaka.



**Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

¿Qhatunxa taqi yänaka alxañataki utji?

Jisa, taqi kunawa utjixa.

¿Qhatunxa kunaymana achunakti  
alxapxi?

Jisa, kunaymana manq'anaksa.

¿Qhatunxa kunaymana isinakti alxapxi.

Jisa, yaqhanakampisa.



**1. Laxrachinjanaka ist'äsina kipka arunaka arsupxañäni.**

Qhuna – Qhuma – Qhatu  
Maya jaqixa qhuna  
qhumt'atawa qhaturu  
saratayna.

Qhisti – Qhulu – Qhatu  
Maya qhisti jaqixa  
qhulu ch'uñu qhaturu  
apatayna.

Qhuru – qhatu – Qhuma  
Maya qhuru jaqixa qhatuna  
taqiniru qhumampi  
aruntatayna.





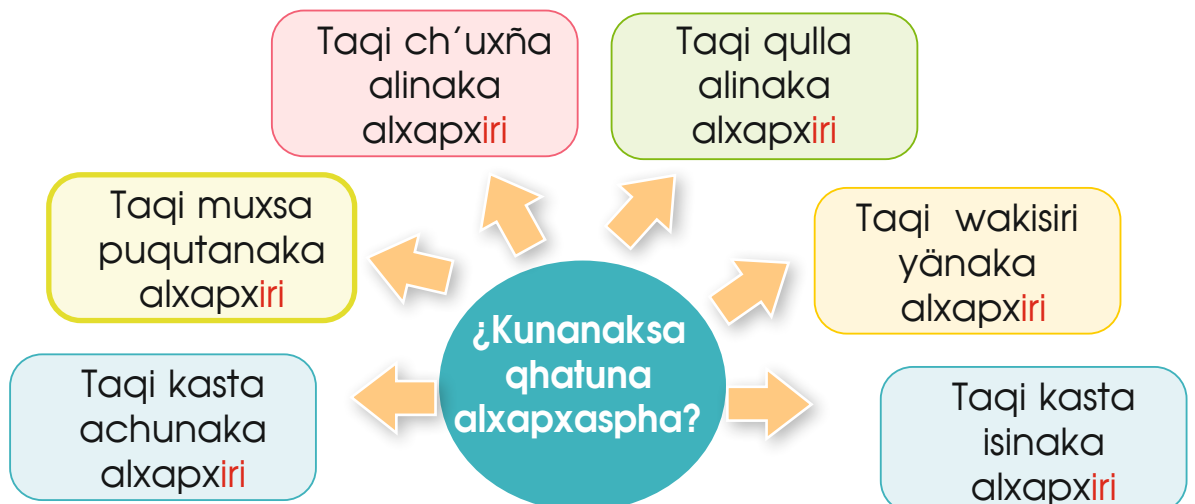
## 2. Kunaymana qhatuna alxasiñata aruskipapxañäni.

### Amuyunaka ist'äsina ukhampacha arsupxañäni.

Qhatunxa kunaymana achunaka alxapxi.	Ch'uqi, ch'uñu, tunta, kaya, jiwra, jawasa, qañawa, apilla, siwara, tunqu, isañu, tawri, lintija, siwulla.	
Qhatunxa kunaymana puqutanaka alxapxi.	Mansana, pirasa, uwasa, larankha, santilla, lima, piña, latanusa.	
Qhatunxa kunaymana aychanaka alxapxi.	Waka aycha, allphachu aycha, uwija aycha, wallpa aycha, chawlla aycha, khuchi aycha, quwi aycha, k'awna, lichi, kisu.	
Qhatunxa kunaymana isinaka alxapxi.	Pullira, manqhancha, phullu, pantaluna, almilla, awayu, punchu, wak'a, lluch'u, q'aspa, chala, ch'uspa, jisk'u, ch'utuqu.	
Qhatunxa kunaymana yänaka alxapxi.	Phuku, llata, wislla, qhiri, khariña, walti, chusi, wiskha, piku, lampa, kalamina, liq'iña, qapu, t'awra, lawa, wiri.	



## 3. Jichhaxa amuyunaka ist'asina ukhama kipka arsupxañäni.





#### 4. Masinakasampi qhatuta alaña tuqita aruskipaxañäni.

¿Jumaxa  
kunsa qhatuta  
alxañataki  
uñjta?



¿Jumaxa  
kunsa qhatuta  
alanta?

#### Sapa jamuqa sutipampi jakisiyapxañäni.



Nayaxa walja phukunaka  
qhatuta alantha.



Nayaxa juk'a q'aspanaka  
qhatuta alantha..



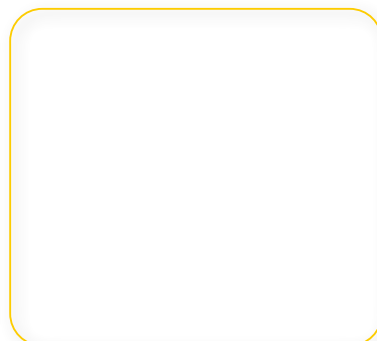
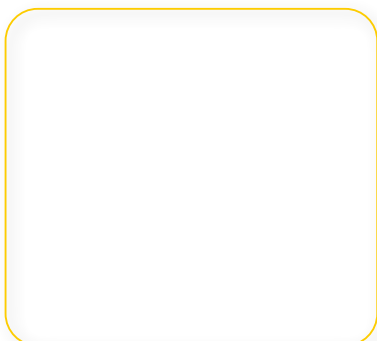
Nayaxa muxsa puqutanaka  
qhatuta alantha.



Nayaxa suma  
panqaranaka qhatuta  
alantha.



#### 5. Utasana qhatuta alanita yänaka sixsupxañäni.



32

Qhatuna alasiñataki  
qullqinaka  
uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Jach'a qullqinaka uñt'äsina  
qhawqhasa chanipaxa uka  
qillqaña.

2

Walikiwa,  
apasmaya.

1

Quli mama  
achunaka  
alxawita.

4

¿Qhawqhatsa  
churamama?

3

Tumati, jawasa,  
ch'uqi ukanaka  
churitha.

6

Ukhamaxa pusi  
kiluniwa.

5

Tunka sulisata  
churitha.



Janira qillqasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.

¿Qhawqhatsa tumatinakxa alxamama?	Quli mama tunka sulisata alxita.
¿Qhawqhatsa jawasanakxa alxamama?	Quli mama phisqa sulisata alxita.
¿Qhawqhatsa ch'uqinaka alxamama?	Quli mama pä tunka sulisata alxita.



1. Paya mamana aruskipawipa ullapxañäni.

1

Karmina mama  
achunakasa  
turkasiñäni.

2

Jisa, jiwrama  
aka aychampi  
turkasiñäni.

3

Nayra pachaxa  
ukhamwa  
turkasipxirina.

4

Ukhamanwa,  
jichhaxa taqi  
kuna alxañasa  
chaninixiwa.

5

Jani qullqinixa  
turkasiñakipunispawa.





## 2. Jach'a qullqinaka uñt'äsina chanipa qillqapxañäni.

Akiri arunakampi phuqachapxañäni.

Tunka sulisawa - Pä tunka sulisawa - Phisqa tunka sulisawa - Pataka sulisawa - Pä pataka sulisawa



Akiri papila qullqixa



Akiri papila qullqixa



Akiri papila qullqixa



Akiri papila qullqixa



Akiri papila qullqixa



## 3. Qullqinakana chikatapa qillqapxañäni.

Tunka sulisa	10	Chikatapa	5
Pä tunka sulisa	.....	.....	.....
Pusi tunka sulisa	.....	.....	.....
Pataka sulisa	.....	.....	.....
Pusi pataka sulisa	.....	.....	.....
Waranqa sulisa	.....	.....	.....



4. Papila qullqinakatha aruskipäsina yaqha amuyunaka qillqapxañäni.

¿Kuna jach'a qullqinakasa utasana utji?



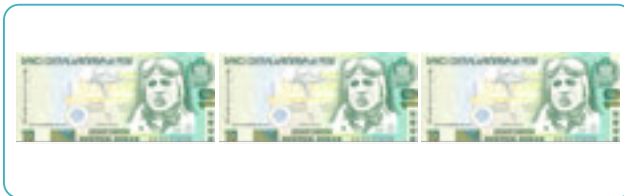
¿Jach'a qullqinaka jakt'aña yattanti?

Qillqanakampi Phuqachapxañani.

Qullqinaka	"Kama" "Ki" "Tayna" "Wa"	Phuqata Aru
Tunka	Tunka – kama – ki – tayna – wa	Tunkakamakitaynawa.
Pä tunka	Pä tunka .....	
Phisqa tunka	Phisqa tunka .....	
Pataka	Pataka .....	
Pä pataka	Pä pataka .....	



5. ¿Qhawqha papila qullqinakasa utji?, utasana qillqapxañäni.







## Alañawjanaka uñt'apxañäni

33

Qhatuna  
alañawjanakata  
aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qhatuna alañawjanaka uñt'asina  
uñt'äsina tuqitha qhana arumpi  
arsuña.

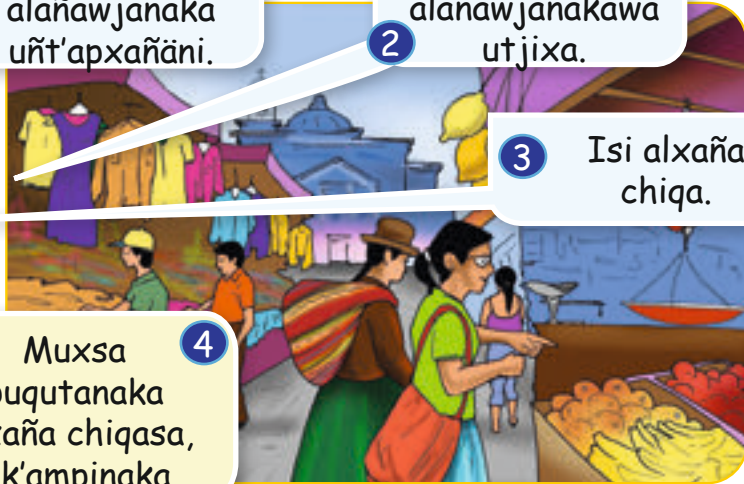


1 Qhatuna  
alañawjanaka  
uñt'apxañäni.

2 Kunaymana  
alañawjanakawa  
utjixa.

3 Isi alxaña  
chiqa.

4 Muxsa  
puqutanaka  
alxaña chiqasa,  
juk'ampinaka.



Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.

¿Qhatunxa walja alañawjanakati utji?

Jisa, kunaymana  
alañawjanakaniwa.

¿Alañawjanakaxa kasta kastanakati?

Jisa, kunaymana kastanaka.

¿Mamapaxa isi alañawjanwa alxasi?

Jisa, uka chiqanwa alxasi.



1. Muxsa puqutanaka alxiri mamana amuyupa ist'apxañäni.

Nayaxa muxsa  
puqutanaka  
alxaña chiqanwa  
alxastha.  
Kunaymana muxsa  
puqutanaka  
alxtha.



Jach'a  
qhatunxa walja  
alañawjanakawa  
utji: isi alxaña  
chiqa, manq'a  
alxaña chiqa,  
achunaka  
alxaña chiqa,  
juk'ampinakampi.



## 2. Qhatuna alxañawjanakata yatxatäsina arsupxañäni.

Jach'a tatana yatiyawipa ist'asina ukhama arsupxañäni.

### QHATUNXA WALJA ALXAÑAWJANAKAWA UTJI



1.- Waña  
achunaka alxaña  
chiqa.



2.- Ch'uxña  
achunaka alxaña  
chiqa.



3.- Kunaymana  
muxsa  
puqutanaka  
alxaña chiqa.



4.- Kunaymana  
isinaka alxaña  
chiqa.



5.- Kunaymana  
aychanaka  
alxaña chiqa.



6.- Yänaka  
alxaña  
chiqa.



7.- Uta  
utachañataki  
yänaka alxaña  
chiqa.



8.- Kunaymana  
qullanaka alxaña  
chiqa.



## 3. Juk'ampi alxañawjanakata yatxatäsina arsupxañäni.

- 1.- Mamajaxa sapüruwa waka aycha qhatuna alxaski.
- 2.- Nayaxa sapüruwa tatajaru isinaka qhatuna alxaña yanapasktha.
- 3.- Antukaxa mamapampi chikawa manq'anaka qhatuna alxapxi.
- 4.- Kullakajaxa markanwa kunaymana qullanaka alxaski.
- 5.- Awichajaxa muxsa puqutanaka qhatuna alxaski.



4. Jichhaxa yaqha arunakampi arsutasa ch'amañchapxañäni.

¿Markamana  
alxañawjanakaxa  
utjiti?



¿Kuna  
alañawjanaksa  
markamana  
utji?

Sapa thaki ist'äsina jamuqapampi jakisiyapxañäni.

Ayllujanxa  
phukunaka  
alañawjanakawa  
utji.

Markajanxa  
manq'anaka  
alañawjanakawa  
utji.

Markajanxa  
muxsa uma  
alañawjanakawa  
utji.

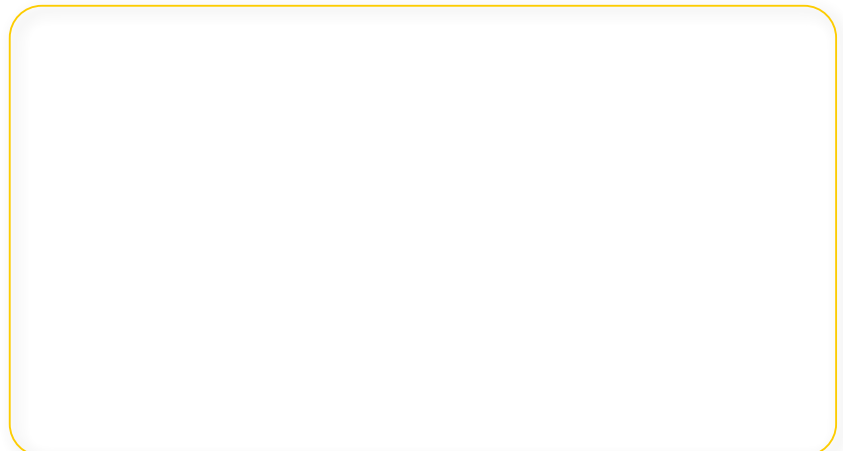
Utajanxa  
ch'ankhanaka  
alañawjanakawa  
utji.



Markajanxa  
anatañanaka  
alañawjanakawa  
utji.



5. Utamana wila masinakamampi aruskipäsina maya alañawja sixsupxañäni.





34

Kamsatasa qhatuna  
alxirinakaxa,  
yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qhatuna aljirinakata aruskipäsina,  
kamsañasa uka aljirinakaru,  
yatxatañataki ullaña.

Quli mama  
muxsanakaraksa  
alxataytaxä.

Jisa, muxsanaka  
alxaña chiqanktwa.

Jisa, uka  
chiqanwa  
alxastha.

Quli tata muxsa  
puqutanakaraksa  
alxataytaxä.



Janïra ullkasa jiskht'anaka ist'äsina kipka arsupxañäni.

¿Antukaxa ch'amuña muxsanakti alxatayna?	Jisa, ukanaka alxatayna.
¿Tataxa muxsa puqutanakti alxatayna?	Jisa, taqi ukanaka alxatayna.
¿Mamapaxa phayata manq'anakti alxatayna?	Jisa, ukanaka alxatayna.



1. Maya awichana amuyunakapa ist'äsina ullapxañäni.

Markana qhaturu saririnakaxa maya maya chiqaruwa alasiri sarxatapxatayna. Muxsa puqutanaka alxaña chiqanwa wali jump'usipxatayna, ukana aljiri mamasti iraqata chaniruwa alxatayna. Isinaka alxaña chiqarusti janiwa alasiri sarxatapkataynati. Manq'anaka alxaña chiqansti ukhamarakiwa wali alasipxatayna, ukhamawa qhatuxa apasitayna.





## 2. Qhatuna alxirinaru sañata ullapxañäni.

Qhatuna aychanaka alxiri jaqirusti, **aycha alxiri jaqi** sañawa.



Qhatuna ch'uxña achunaka aljiri jaqirusti, **ch'uxña achu alxiri jaqi** sañawa.



Qhatuna isinaka alxiri jaqirusti **isi alxiri jaqi** sañawa.



Qhatuna muxsa puqutanaka aljiri jaqirusti **muxsa puquta alxiri jaqi** sañawa.



## 3. Jaljtayata amuyunaka ulläsina chiqapampi apthapipxañäni.

Qhatuna manq'anaka alxiri jaqirusti.

Muxsa uma alxiri jaqi sañawa.

Qhatuna muxsa umanaka alxiri jaqirusti.

Panka alxiri jaqi sañawa.

Qhatuna pankanaka alxiri jaqirusti.

Manq'a alxiri jaqi sañawa.



#### 4. Jichhaxa qhatuna alxiri wilamasinakasata ullapxañäni.

¿Qhatuna alxiri wilamasisaxa utjistuti?



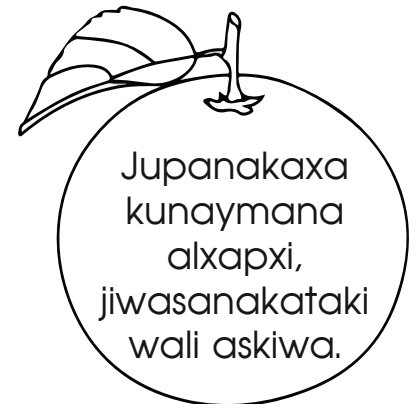
¿Khiti wilamasisasa alxasi?

#### Amuyunaka Ullapxañäni.

- 1.- Achachilajaxa Pomata markana **ch'amuña muxsanaka** alxatayna.
- 2.- Antukana awichapaxa Puno markana **phayata manq'anaka** alxatayna.
- 3.- Julikuna tatapaxa Laraqueri markana **allpachu t'awranaka** alxatayna.
- 4.- Mama Karminaxa Wankani markana **ch'uxna alinaka** alxatayna.
- 5.- Kullakajaxa Wakullani markana **waka aycha** alxatayna.
- 6.- Jiliri jilajaxa Desaguadero markana taqi **kasta isinaka** alxatayna.
- 7.- Sullka kullakajaxa Pisacoma markana **allpachu ch'arki** alxatayna.
- 8.- Awkimampi taykamampixa Axura markana **t'ant'a** alxatayna.
- 9.- Awichajampi awichamampixa Muju markana **achunaka** alxapxatayna.
- 10.- Elisa tawaquxa Qhilluyu markana **muxsa puqutanaka** alxatayna.



#### 5. Utana wilmasinakasampi aruskipäsina maya qillqata ullapxañäni.



35

## YATIQATASA UÑACHT'AYAPXAÑANI



Maya  ukampi sapa  
yatiqata amuyuru  
sich'intapxañani.

Yatiqata amuyunaka	yatiqawtwa	Janirawa yatiqawkti
1. Qhaturu saraña thakinakata aruskipäsina, suma qhana arumpi arsuña.		
2. Qhaturu sarañata yatxatäsina, khitinakampisa sarapxsnaxa uka tuqita suma ullaña.		
3. Qhatuna kuna yänakasa aljañataki utji, uka tuqita aruskipäsina qhana arumpi arsuña.		
4. Jach'a qullqinaka uñt'äsina qhawqhasa chanipaxa uka qillqaña.		
5. Qhatuna alañawjanaka uñt'äsina uka tuqita qhana arumpi arsuña.		
6. Qhatuna alxirinakata aruskipäsina, kamsañasa uka alxirinakaru, yatxatañataki ullaña.		

### Yatiqatasa uñacht'ayañatakixa ¿Kunsa lurapxañani?

"Lursuta jach'a qullqinakampi uywa alañaru  
alxañaru anatapxañani"



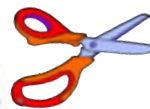
### ¿Kunanakasa wakisixa?



thuru laphinaka



juch'usa  
qillqirinaka



tijira



jisk'a uywaqallunaka



## ¿Kunjamsa utasana lursupxañäni?



**1** Thuru laphinakaru wiskhalla qullqaj laphinaka wakt' ayapxañäni.



**2** Wakt' ayata qullqaj laphinaka khuchuñaampi khuchsupxañäni.



**3** Sapa qullqaj laphiru chanipa qillqsupxañäni.



**4** Paya quturu jaljtayasisina uywa alañaru, aljañaru anatapxañäni.



## 5. Yatiña utana masinakasaru uñacht' ayapxañäni.

### Wakichasipxañäni



- Yatiña uta anqana anatañataki wakichasipxañäni.
- Sapa mayniwa taqi wakisirinaka apanipxañäni.
- Paya quturu jaljtayasipxañäni: alxiri, aliri.
- Taqini anatawina arsuñatakiwa amtapxañäni.

## Uñacht' ayapxañäni.

- Sapa qutunwa qullqinaka, uywanaka anatañataki wakichasipxañäni.
- Yatiqata arunakampi uywa aljañaru alañaru anatapxañäni.



### ALIRI QUTU

### ALJIRI QUTU

• Nayaxa qhaturuwa saraña muntha.	• Nayasa qhaturuwa saraña muntha.
• ¿Jumaxa qhaturu saraña muntati?	• Jisa, qhaturuwa saraña muntha.
• Jach'a thakikama saraña muntha.	• Q'iwí thakikama saraña muntha.
• Yänaka aliriwa saraña muntha.	• Yänaka alxiriwa saraña muntha.
• Awkijampi saraña muntha.	• Awichajampi saraña muntha.
• Uywanaka aliriwa saraña muntha.	• Uywanaka alxiriwa saraña muntha.
• Qhatunxa kunaymana uywanaka alapxi.	• Qhatunxa kunaymana uywanaka alxapxi.
• Qhatunxa kunaymana yänaka alapxi.	• Qhatunxa kunaymana yänaka alxapxi.
• Akiri aljapxi qullqixa tunka sulisawa.	• Akiri papila qullqixa phisqa tunka sulisawa.
• Akiri papila qullqixa paya tunka sulisawa.	• Akiri papila qullqixa pataka sulisawa.
• ¿Qhawqhasa wakamaxa?	• Wakajaxa paya waranqa sulisawa.
• Alxawita, akawa qullqixa.	• Apasmaya, qullqi jakt'asija.
• ¿Qhawqhasa khuchimaxa?	• Khuchijaxa kimsa pataka sulisawa.
• Alxawita, akawa qullqixa.	• Apasmaya, qullqi jakt'asija.
• ¿Qhawqhasa wallpamaxa?	• Wallpajaxa pätunka sulisawa.
• Alxawita, akawa qullqixa.	• Apasmaya, qullqi jakt'asija.
• ¿Qhawqhasa uwijamaxa?	• Uwijajaxa paya pataka sulisawa.
• Alxawita, akawa qullqixa.	• Apasmaya, qullqi jakt'asija.
• Uywa aljiri jaqi phisima aljawita	• Uywa aliri jaqi apasmaya.

### Jach'a qutuna tukuyapxañäni.

- ❖ Tuküsinxa taqini t'axllirapxañäni.
- ❖ Jiskht'anakaru kutt'ayapxañäni: ¿Kunsa yatiqawtanxa? ¿Askipachati yatiqatasaxa? ¿Kunatakisa wakisrinixa?
- ❖ Ukatxa taqini yatiqata jarawi jarawt'apxañäni.

6

T'AQA

# Uywanakatha aruskipapxañäni



¿Kuna axa uywanakasa utasana utji?,  
¿Kuna sallqa uywanakasa markasana utji?,  
¿Kuna yaqha jani uñ'ata uywanakasa utji?



## Axa uywanaka uñt'apxañäni

36

Axa uywanakata  
aruskipäsina  
uñt'apxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Axa uywanakata yatxatäsina  
qhana arumpi arsuña

1 Suma uwija  
qallu, nayawa  
uywasiskamama.

2 Phisijasa, anujasa,  
wallpajasa wali  
munatawa.



3 Utajanxa yaqha axa  
uywanakasa utjaskiwa.

4 Axa uywanakaxa  
kunaymana  
wakisirinaka churistu.

5 Axa uywanakaxa  
jiwasampi  
yatthaptatawa.



Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama  
arsupxañäni.

¿Utasanxa axa uywanakaxa utjistuti?	Jisa, jiwasampi chikawa jakasipxi.
¿Axa uywanakaxa jiwasampi yatthaptatati?	Jisa, janiwa jaltapxirikiti.
¿Axa uywanakaxa manq'añanaka churistuti?	Jisa, kunaymana wakisirinakampi kuna.



1. Maya mamana jarawipa taqini ist'apxañäni.



### Munata uywanakanithwa (jarawi)

Nayaxa munata uywanakanitwa,  
Waka, uwija, allphachu, anu,  
phisi, wallpa ukhama.

Sapürusa jupanakampi chika sarnaqastha,  
Awatisa, uñjasa, manq'a churasa,  
Munata uywa utana utjasiskañani.

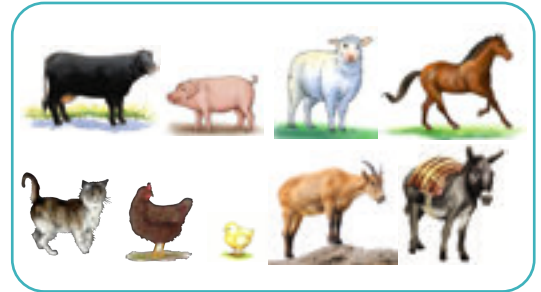




## 2. ¿Kuna axa uywanakasa utasana utji? Aruskipapxañäni.

Arunaka ist'äsina sapa mayni ukhama arsupxañäni

Uwijanaka	Khuchinaka	Anunaka
Wakanaka	Wallpanaka	Phisinaka
Qawranaka	K'ank'anaka	Asnunaka
Allpachunaka	Chhiwchhinaka	kawallunaka



## 3. ¿Kunjamasa axa uywanakaxa? Aruskipapxañäni.

Uywanakata ist'äsina jach'a qutuna kipka arsupxañäni.

Akiri uywanakaxa pusi kayuniwa: waka, uwija, qawra, allphachu, asnu, kawallu, khuchi, anu, phisi.

Akiri uywanakaxa paya kayuniwa: wallpa, k'ank'a, chhiwchhi.

Akiri uywanakaxa janchipana qapuña t'awraniwa: uwija, qawra, allphachu.

Akiri uywanakaxa janchipana phuyuniwa: wallpa, k'ank'a, chhiwchhi.

Akiri uywanakaxa ch'uxña alinaka manq'asa utjasipxi: waka, uwija, qawra, allphachu, asnu, kawallu.

Akiri uywanakaxa qhatita, jani qhatita manq'anaka manq'asa utjasipxi: khuchi, anu, phisi.



#### 4. Jichhaxa arsutasa yaqha arunakampi ch'amañchapxañäni.

Utinama ¿Kuna  
axa uywanakasa  
utjtama?



Utajanxa  
utjiwa: anu,  
phisi, wallpa,  
uwija ukanaka

#### Amuyunaka ist'äsina sapa mayniwa ukhampacha arsupxañäni.

Utajanxa akiri axa uywanakawa  
utji: waka, asnu, waka, uwija, anu  
ukanaka.



Utajanxa akiri axa uywanakarakiwa  
utji: wallpa, k'ank'a, chhiwchhi,  
ukanaka.

Niyasa utajanxa akiri axa  
uywanakawa utji: waka, kawallu, anu,  
khuchi ukanaka.



#### 5. Utasana axa uywanaka arsusa sutipampi jakisiyapxañäni.



Phisi

Wallpa

Uwija

Waka

Anu

Asnu

37

**Axa uywanakana wakisiripata yatxatapxañäni**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Axa uywanakana wakisiripata yatxatäsina suma qillqampi qillqaña.

1 Uywanakaxa wali wakisiriwa.

2 Manq'añanaka yänaka wawanakasataki churistu.

3 Jisa, ukampixa manq'anaka phayastana.

4 Ukhamarusa isinaka lurastana.

5 Ukatwa uywanakasaruxa suma uñjasiñasa.



**Janira qillqasa jiskh'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

¿Axa uywanakaxa manq'añanaka churistuti?	Jisa, aychanaka, lichi, kisu, k'awna.
¿Axa uywanakaxa yänaka churistuti?	Jisa, t'awra, lip'ichi, kayu ch'aka.
¿Uka uywanakaxa wali wakisiriti?	Jisa, jiwasataki wakisiriwa.



**1. Akiri jarawi ist'asina ullapxañäni, ullapxañäni, ukata jarawt'apxañäni.**

**CH'ULLQI WAWATWA (jarawi)**

Nayaxa ch'ullqi wawatwa,  
Aychanakata manq'asiri,  
Lichita, kisuta, k'awnata manq'asiri,  
Suma ch'ullqi wawatwa.

Thayasa janiwa jiwataykituti,  
Jallusa janiwa jiwataykituti,  
P'itata isinakampi,  
sawuta isinakampi llawuntastha.





## 2. Axa uywanakaxa manq'añanaka churistu.

### Aychapa - lichipa - kisunaka

Uwijanakaxa .....  
 Jiwasanakaru churistu. Walja lichi  
 ch'awaqäsinxa ..... atiña.



### Aychapa - lichipa - kisunaka

Wakanakaxa .....  
 Jiwasanakaru churistu. Walja lichi  
 ch'awaqäsinxa ..... atiña.



### Aychapa

Allpachunakaxa ..... Jiwasanakaru  
 churistu.



### Aychapa - k'awnanaka

Wallpanakaxa .....  
 Jiwasanakaru churistu.



## 3. Axa uywanakaxa Kunaymana yänaka churistu.

Ch'iqankiri arunakampi amuyunakaru phuqachapxañäni.

Arunaka	Waljani
Allphachumpi/ qawrampixa	1.- ..... ta'wrapa churistu. Tawra qapusinxa ..... p'itsuña.
Wakampi / uwijampixa	2.- ..... lip'ichipa churistu. Lip'ichinakaxa ..... qhaturu apaña.
Qawraxa / wich'uña	3.- ..... kayu ch'akapa churistu. Uka ch'akatxa ..... lursuña.
Uwijaxa / qapüsina	4.- ..... t'awrapa churistu. .... isinaka p'itaña, pirsaranaka sawuña.



#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipapxañäni.



#### Amuyunakaru arunakampi phuqachapxañäni.

ARUNAKA	"PA"	"XA"	---	"SUMA"	"PUNI"	"SKI"	"WA"
Aycha	Aychapaxa			sumapuniskiwa			
Lichi	Lichi	-----		-----			
Kisu	Kisu	-----		-----			
K'awna	K'awna	-----		-----			
T'awra	T'awra	-----		-----			
Lí'pichi	Lip'ichi	-----		-----			
Kayu ch'aka	Kayu ch'aka	-----		-----			



#### 5. Utana suma amuyasisa-qillqataru arunakampi qillqkatapxañäni.

"P'itañawa" "Sawuñawa" uka arunakampi sapa amuyuru qillqkatapxañäni.



1.- Pirsaranakaxa	
2.- Lluch'unakaxa	
3.- Punchunakaxa	
4.- Awayunakaxa	
5.- Chalanakaxa	
6.- Chumpanakaxa	
7.- Ch'uspanakaxa	

# Sallqa uywanaka uñt'apxañani

38

Markasana utjiri  
sallqa uywanakata  
aruskipapxañani



¿Kunsa yatiqapxañanixa?  
Markasana utjiri sallqa uywanakata  
aruskipäsina uñt'apxañani, ukata  
sutipa qhana arumpi arsupxañani.

AKirinakawa sallqa  
uywanakaxa.

1

Taruka, wari, añuthaya,  
p'isaqa, qamaqi, k'allala  
yaqhanakampi.

2



Jupanakaxa qulluna,  
pampana jakasipxi.

Masinakapampi  
qutuna jakasipxi.



Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañani.

¿Sallqa uywanakaxa qullunti jakasipxi?	Jisa, qullunwa jakasipxi.
¿Yaqhipaxa pampani jakasipxi?	Jisa, pampana jakasipxi.
¿Sallqa uywanakaxa wali uri uywati?	Jisa, janiwa jak'achasipkaspati.



1. Maya achachilana iwxapa ist'apxañani, ukata  
aruskipapxañani.

Wawanaka sallqa uywanakaxa  
pachamamana apunakana uywapawa,  
jupanakaru wali yäqañawa. Sallqa  
uywanakaxa pampana qulluna jakasipxi,  
yaqhipaxa tamana jakasipxi, yaqhipaxa  
sapakisa jakasipxarakiwa. Uka sallqa  
uywanakaxa usunaka qullañatakiwa  
wakisiri, ukatwa suma yäqapxañasa.  
Janirakiwa sinti katurañati, jani ukaxa  
chhaqtxarakisphawa.





## 2. Sallqa uywanakata aruskipapxañäni.

Amuyunaka ist'äsina paninkama arsupxañäni.

1 Nayaxa akiri sallqa uywa ayllujana uñjaniwaytha: **qamaqi**.

3 Mayüruxa maya añuthayawa thakikama saraskatayna.

5 Jani samti, anujaxa **wank'unakaru** t'ijnaqayatayna

7 Tatajaxa **tarukanaka** uñjaniñani situwa.



2 Nayasti walja **warinaka** maya pampana uñjaniwaytha.

4 Masüruxa niyapuniwa maya **p'isaqaru** taqxatataytha.

6 Phisijaxa **achakunaka** katuña yatt'atawa.

8 **Chinchillanakaxa** qulluna utjasipxi.



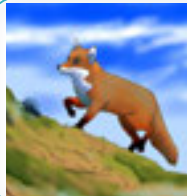
## 3. Kawkirinakasa uka sallqa uywanakaxa, uñt'äsina sapa mayni arsupxañäni.



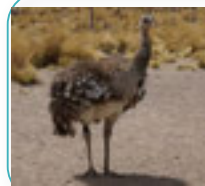
Akiri uywaxa **wari**, pampanakana tamana jakasiri.



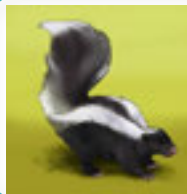
Akirixa **taruka**, qullunakana tamana jakasiri.



Akiri sallqa uywaxa **qamaqi** satawa, pampana qulluna jakasiri.



Akirixa **suri**, pampawjanakana tamana jakasiri.



Akiri sallqa uywaxa **añuthaya**, qulluna jakasiri.



Akiri uywasti **p'isaqa**, qulluna pampana jakasiri.



Akirixa **chinchilla**, qulluna jaqhiwjanakana jakasiri.



Akirixa **wurunsi**, qullunakana jakasiri.



#### 4. ¿Kuna sallqa uywanakasa markamana / ayllumana utji?

Ayllujanxa walja yaqha sallqa uywanakawa utji.



Markajansti ukhamarakiwa walja sallqa uywanaka utji.

Ist'äsina sapa mayni wakt'atarjama sutipa arsupxañäni.



¿Kuna uywasa?

**Kunturixa** alaxa jach'a qullunakana jikxatasi.



¿Kuna uywasa?

**Pakaxa** qullu jaqhiwjanakana jikxatasi.



¿Kuna uywasa?

**Jukuxa** quqa taypinakana jikxatasiraki.



¿Kuna uywasa?

**Khulluxa** ch'illiwa taypinakana jikxatasi.



¿Kuna uywasa?

**Achakuxa** yapu taypinakana jikxatasi.



¿Kuna uywasa?

**Wank'uxa** ch'illiwa taypinakana, ch'uxña alinaka jak'ana jikxatasi.



#### 5. Utana sallqa uywanakata aruskipäsina sixsupxañäni.

Akiri uywanakata wilamasisaru jiskt'äsina sixsupxañäni.

Jamp'atu	Jararankha	Asiru



39

## Sallqa uywanakana wakisiripa yatxatapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Sallqa uywanakana wakisiripata yatxatañataki suma ullaña.



### Jiskht'anaka ist'äsina kipka arsupxañäni.

¿Sallqa uywanakaxa wakisiriti?	Jisa, usunaka qullañatakiwa.
¿Sallqa uywaxa wali katurañati?	Janiwa, chhaqtxarakispawa.
¿Sallqa uywanakaxa suma uñjañati?	Jisa, janiwa chhaqtapxañapati.



### 1. Maya yatiri tatana iwxapa ist'äsina ullapxañäni.

Sallqa uywanakaxa wali wakisiriwa, ñanqha usunaka qullañatakiwa walixa, sasawa achachilajaxa siri. Kunaymana sallqa uywanakawa utji, jach'a sallqa uywanaka, jisk'a sallqa uywanaka, qulluna, pampana, umana jakasipxi. Janiwa sinti sallqa uywanakxa katurañati, jani ukaxa chhaqtxarakispawa.

Sallqa uywanakaxa pachamamana, apunakana uywapawa sapxiwa, ukatwa wali yäqqañasaxa.



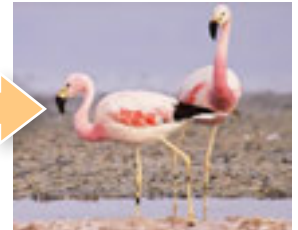


## 2. ¿Kunataki wakisirisa sallqa uywanakanaxa?, jach'a aruta ullapxañäni.

Akiri uywaxa wali wakisiriwa, añuthaya satawa. Tisiku usu qullañatakiwa walixa sapxiwa. Ukatakixa aychapa phayäsina manq'aña.



Akiri uywaxa wali wakisirirakiwa, pariwana satawa. Warminakaru rikariya uka usu qullañatakiwa walixa sapxiwa. Ukatakixa aychapa wallxtayasina uka uma umantaña.



Akiri uywaxa sinti wakisiriwa, laqatu satawa. Ch'uxu usu qullañatakiwa walixa sapxiwa. Ukatakixa laqatunaka jiwk'iru jawriña. K'iyjäsina junt'u umampi umantaña.



## 3. Yaqha sallqa uywanakana wakisiripata ulläsina jamuqapampi jakisiyañäni.

Yarakakaxa t'uku usu qullañatakiwa walixa. Katjäsina wila apsuña, uka umantaña sapxiwa.



Quwixa usunaka janchisata apsuñatakiwa walixa. Katjasna q'ara janchisa patxaruwa apxatasiña sapxiwa.



Jararankhaxa chhuxrinaka ch'umsuyañatakiwa walixa. Katjäsina janchipa ch'iyatataña, ukata chhuxri pataru q'uma warirampi chinxataña sapxiwa.



Achakuxa p'iqi chhuxri apsuñatakiwa walixa. Katjäsina p'iqi pataru maya ch'utuqumpi apxatasiña sapxiwa.





#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipapxañäni.



#### Kupinkiri masisampi amuyunaka Ullapxañäni.

Sallqa Uywanaka	"Ska" "Tayna" "Wa"	Phutaqa Amuyu
K'allallaxa	T'aku -ska -tayna -wa	K'allallaxa T'akuskataynawa.
Sut'uwalluxa	T'iju -ska -tayna -wa	Sut'uwalluxa t'ijuskataynawa.
Khurukutuxa	Uma -ska -tayna -wa	Khurukutuxa umaskataynawa.
K'ayraxa	Thuqta -ska -tayna -wa	K'ayraxa thuqtaskataynawa.
Jamp'atuxa	Sarnaqa -ska -tayna -wa	Jamp'atuxa sarnaqaskataynawa.
Yarakakaxa	P'iya -ska -tayna -wa	Yarakakaxa p'iyaskataynawa.
Lulixa	Iki -ska -tayna -wa	Lulixa ikiskataynawa.
Chawllaxa	Tuyu -ska -tayna -wa	Chawllaxa tuyuskataynawa.
Khulluxa	Chutu -ska -tayna -wa	Khulluxa chutuskataynawa.



#### 5. Utana wilamasinakasampi yaqha sallqa uywanakata aruskipapxañäni.

#### Awki taykasampi ullapxañäni.

K'isimira	Jamach'i	Kiwlla	K'añasawri
Chhichhiranka	Laq'u	Wallata	Sut'uwallu
Pilpintu	Asiru	Ch'uwan kara	Sixiriru
Pupa	Ch'usiqä	Jamatanqa	Alqamari

40

Sallqa uywanakaxa kawkinsa jakasipxi, aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?

Yaqha sallqa uywanakata aruskipäsina, utjawipa uñt'apxañäni ukata jani jasq'arasa arsuña.



1

Yaqha sallqa uywanakaxa kunaymana chiqanwa jakasipxi.

2

Khunu qulluna, jaqhina, pampana, quqa taypina, umana, waña uraqina, ch'umi uraqina, qutana, lamarana.



Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.

¿Sallqa uywanakaxa mayawjanti jakasipxi?	Janiwa, kunaymana chiqana jakasipxi.
¿Sallqa uywanakaxa jawiranakana utjiti?	Jisa, qutanakansa, lamaransa.
¿Uka uywanakaxa kawkinakasa jakasipxi?	Kunaymana chiqana.



1. Maya achachilana yatyawipa ist'apxañäni.



Sallqa uywanakaxa kunaymana chiqanakana jakasipxi, qullunakana, jaqhinakana, pampanakana, jichhu k'uchunakana, jawira iramanakana, quqa taypinakana, uta pirqa k'uchunakana, quta lakanakana, uma manqhana, uraqi p'iyanakana, khunu qullunakana, qhirwa uraqinakana, iru irunakana, qullu iranamanakana, uta mujina p'iyutanakana, ukanakana.



## 2. Yaqha sallqa uywanakana utjawipata aruskipapxañäni.

Jisk'a qutuna mayata mayata arsupxañäni.

1

Chawllanakaxa uma manqhana jakasipxi: jawirana, qutana, lamarana.

2

Phuyuni sallqa uywanakaxa quqanakana, jaqhinakana, jakasipxi.

3

Yaqhipasti qulluna pampana jichhu k'uchuna jakasipxi.

5

Ch'yara kusi kusinakaxa uta pirqa k'uchunakana jakasipxi.

4

Qhirwa uraqinakansti jach'a sallqa uywanakawa utji.

8

Yaqhipa sallqa uywanakasti quta lakanakana jakasipxi.

6

Yaqhipa sallqa uywanakaxa ch'umi uraqina jakasipxi.

7

K'ayranakaxa phujunakana jakasipxi.

9

Yaqha sallqa uywanakaxa uraqi manqhana jakasipxi.



## 3. Sallqa uywanakaxa kunsa lurapxi, aruskipapxañäni.

¿Kunsa sallqa uywanakaxa lurapxiri?



Manq'a thaqapxiri

T'akusa sarapxiri

Uma umapxiri

Uraqi manqhana utjapxiri

Jaqhi k'uchuna ikipxiri

Qutana qawayana tapachapxiri

Jupanaka pura nuwasipxiri

T'ijukamaki sarapxiri

Qallunakapa uywasipxiri





#### 4. Jichhaxa yatiqiri masinakasampi aruskipaxñañi.

¿Kawkinsa sallqa uywanakaxa jakasipxi?



Yatiqawisa amtäsina arsupxañañi.

#### Sapa sallqa uywana utjakipa Arsupxañañi.

**Kunturixa**

Khunu qullunakana, alaxa jach'a qullunakana jakasi.

**Qamaqixa**

Jach'a qala k'uchuna p'iyutanakana jakasi.

**P'isaqaxa**

Jichhu k'uchunakana jakasi.

**Jamp'atuxa**

Qutañanakana jakasi.

**Pakaxa**

Jaqhinakana jakasi.

**Laqatuxa**

Uraqi manqhana jakasi.

**Jukuxa**

Quqanakana jakasi.



#### 5. Sallqa uywanakana utjawipa sixsupxañañi.

Khurukutuna utjawipa	K'ayrana utjawipa	Qamaqina utjawipa

41

**Umana utjiri sallqa uywanakata yatipxañäni**



¿Kunsa yatipapxañänixa?  
Kuna sallqa uywanakasa uma manqhana jakasipxi, aruskipäsina uka tuqita qillaqña.

1 Akawa Titicaca sata jach'a qutasaxa.

2 Akiri jach'a quta manqhanxa kunaymana challwanakawa jakasi.



3 Jawiranakansa, lamaransa yaqha sallqa uywanakasa jakasipxarakiwa.

4 Jisa, chiqapawa, qarachi, ispi, pijiriya ukanaka.



**Janira qillqkasa jiskh'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

¿Sallqa uywanakaxa quta manqhana utjiti?	Jisa, chawllanaka, k'ayranaka.
¿Sallqa uywanakaxa jawira manqhana utjiti?	Jisa, jamp'atunaka, juq'ullunaka.
¿Sallqa uywanakaxa lamara manqhana utjiti?	Jisa, walja jach'a, jisk'a uywanaka.



**1. Katjanaka ist'äsina ukhama arsupxañäni, ukata ullapxañäni.**

Akiri uywaxa quta manqhana jakasi, jisk'akiwa, jach'a chawllanakana manq'apawa.

**¿Kunapachasa?**

Akiri uywaxa lamara manqhana jakasi, janchipaxa janq'uwa, wich'inkapaxa q'illu.

**¿Kunapachasa?**

Akiri uywaxa qutañanakana jakasi, samipaxa ch'uñawa, janchipaxa phiru muqunakaniwa.

**¿Kunapachasa?**



## 2. Titicaca sata jach'a quta manqhana jakasiri uywanakata qillqapxañani.

**qarachi / q'illu, uqi / ch'akanakaniwa**

Akiri chawllaxa ..... satawa,  
samipaxa, ..... ukhamawa,  
walja .....



Qarachi

**ispi / niya janq'u, uqi / jisk'akiwa**

Akiri chawllaxa ..... satawa,  
samipaxa, ..... ukhamawa,  
uka chawllaxa .....



Ispi

**pijiriya / janq'u, uqi / janq'uwa**

Akiri chawllaxa ..... satawa,  
samipaxa, ..... ukhamawa.  
manq'aña janchipaxa .....



Pijiriya

**K'ayra / ch'uxñawa / jachawa**

Akiri uywaxa ..... satawa, samipaxa  
..... yaqhanakata sipansa wali  
.....



Jach'a K'ayra



## 3. Kunjamasá chawllanakaxa uka tuqita qillqapxañani.

Akiri arunakampi sapa mayniru phuqachapxañani.

Jach'a

Jisk'a

Janq'u

Walja

Juk'a

Q'illu

Uqi

Paqu

CHAWLLANAKA	Qarachi	Ispi	Pijiriya	Mawri	Such'i	Turucha
P'iqipaxa						
Janchipaxa						
Ch'akanakapaxa						
Samipaxa						





#### 4. Jichhaxa umana utjiri sallqa uywanakata aruskipäsina qillqapxañäni.



#### Panini utthapäsina amuyunaka qillqapxañäni.

CHAWLLANAKA	QILLQAÑA AMUYUNAKA
Turucha	
Pijiriya	-----
Mawri	-----
Ispi	-----
Such'i	-----



#### 5. Utana wilamasinakasaru jiskt'äsina wakisitaparjama maya "X" qillqapxañäni.

Akiri jiskt'a jiskt'apxañäni: ¿Kuna chawllsa manq'aña munasma?

WILAMASINAKA	Turucha	Qarachi	Pijiriya	Ispi	Mawri	Such'i
Awki						
Tayka						
Jila						
Kullaka						
Awicha						
Achachila						

42

## Yatiqatasa uñakipapxañäni



Maya  ukampi sapa yatiqata amuyuru sich'intapxañäni.

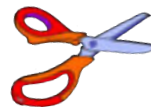
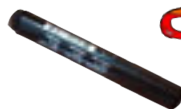
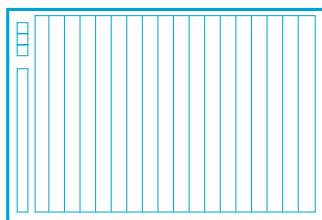
Yatiqata amuyunaka	yatiqawtwa	Janiñawa yatiqawkti
1. Axa uywanakata yatxatäsina qhana arumpi arsuña.		
2. Axa uywanakana wakisiripata yatxatäsina suma qillqampi qillqaña.		
3. Markasana utjiri sallqa uywanakata aruskipäsina uñt'apxañäni, ukata sutipa qhana arumpi arsuña.		
4. Sallqa uywanakana wakisiripata yatxatañataki suma ullaña.		
5. Yaqha sallqa uywanakata aruskipäsina, utjawipa uñt'apxañäni ukata jani asq'arasa arsuña.		
6. Kuna sallqa uywanakasa uma manqhana jakasipxi, aruskipäsina uka tuqita qillqaña.		

### Yatiqatasa uñacht'ayañatakixa ¿Kunsa lurapxañäni?

"Axa uywanaka, sallqa uywanaka sixsüsina wakisirinakapata arxatapxañäni"



### ¿Kuna yänakasa wakisixa?



## ¿Kunjamsa utasana lurapxañäni?



**1** Maya jach'a laphina axa uywanaka sixsupxañäni. Yaqha laphina sallqa uywanaka sixsupxañäni.



**2** Taqi axa uywanaka, sallqa uywanaka samichapxañäni.



**3** Sapa sixsuta uywana sutipa qillapxañäni.



**4** Yatiña uta anqaru lip'katayasina qillapxañäni.

**Yatiña utana masinakasaru uñacht'ayapxañäni.**

### Wakichasipxañäni



- Yatiqaña utana kasta uywanakata arxatañatakiwa wakichasipxañäni.
- Sapa mayniwa sixsuta jach'a laphinaka wakiyapxañäni.
- Arxatañatakixa yatiqaña uta anqaru wakiyapxañäni.
- Sapa mayniwa pirqaru lip'katayapxañäni.

## Uñacht' ayapxañäni.

Jichhaxa sapa mayniwa sixsuta jach'a laphi arxatapxañäni, ukatakixa jiskt'anaka uñxatapxañäni:



<p><b>Ayllusana utjiri axa uywanaka:</b> - ¿Kuna uywanakasa?</p>	<p>Uwijanaka, wakanaka, qawranaka, allpachunaka, khuchinaka, wallpanaka, k'ank'anaka, chhiwchhinaka, anunaka, phisinaka, asnunaka, kawallunaka. Axa uywanakaxa t'awraniwa, yaqhipasti phuyuniwa,</p>
<p><b>Axa uywanakana wakisiripa:</b> - ¿Kuna wakisirinakanisa?</p>	<p>Uwijanaka, wakanaka, qawranaka, allpachunaka, khuchinaka, wallpanaka, k'ank'anaka, chhiwchhinaka, anunaka, phisinaka, asnunaka, kawallunaka.</p>
<p><b>Ayllusana utjiri sallqa uywanaka:</b> - ¿Kuna uywanakasa?</p>	<p>Qulluna, pampana jakasipxi. kunturi, qamaqi, añuthaya, chinchilla, p'isaqa, paka, taruka, wurunsi, achaku, wari, pariwana, khullu, wank'u, juku, suri, jamp'atu, k'ayra.</p>
<p><b>Sallqa uywanakana wakisiripa:</b> - ¿Kuna wakisirinakanisa?</p>	<p>Usunaka qullañatakiwa. Añuthayaxa tisiku usu qallañatakiwa. Laqatuxa ch'uxu usu qullañatakiwa. Quwixa usunaka janchisata apsuñatakiwa. Jararankhaxa chhuxrinaka ch'umsuyañatakiwa.</p>
<p><b>Umana utjiri sallqa uywanaka:</b> - ¿Kuna uywanakasa?</p>	<p>Chawllanaka, qarachi, ispi, pijiriya, mawri, such'i, jach'a k'ayra.</p>

### Jach'a qutuna tukuyapxañäni.

- ❖ Tuküsinxa taqini t'axllirapxañäni.
- ❖ Jiskht'anakaru kutt' ayapxañäni: ¿Kunsa yatiqawtanxa? ¿Askipachati yatiqatasaxa? ¿Kunatakisa wakisirinixa?
- ❖ Ukatxa taqini yatiqata jarawi jarawt'apxañäni.

7

T'AQA

# Yapuchañatha, mallkiñampitha aruskipapxañäni



¿Yapuchaña pachanxa kuna, uywa lumanaksa uñt'apxtanxa?  
¿Kuna yapu qullanakasa utjpacha uka yatxatañaxa wakisiti?  
¿Mallkiña tuqita yatxatañaxa wakisiti? ¿Kunata?



## 43 Uywa lumanakata aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Kuna uywa lumanaksa markasa,  
ayllusana utji, uka tuqita suma  
qhana arumpi aruskipaña.

2 Qamaqixa kawkinsa  
wali achunakaxa  
achuqani uka yatiyistu.

1 Awicha, ¿Kunatsa  
qamaqixa pampana  
jachpacha?

4 Qulluna jachatapaxa,  
ukanwa achuqani sañawa,  
pampana jachatapaxa  
ukanaraki achuqani  
sasawa sapxiri.

3 Kunjamsa uka  
tantiyastanxa.



## Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina kipka arsupxañäni.

¿Yapuchaña pachana uywa lumanakaxa utjiti?	Jisa, kunaymanawa utjixa.
¿Kuna uywa lumanakasa ayllumana utji?	Qamaqita, jamp'atuta ukhama.
¿Kunatsa uka lumanakaxa uñch'ukiñäpacha?	Yapu sarayirinakawa.



## 1. Maya mamana yatiyatapa taqini ist'apxañäni.



Yapuchaña pachanxa ayllusana kunaymana lumanakawa utji. Uka lumanaka uñch'ukiña yatipxthana. Utjiwa: uywa lumanaka ukhamaraki ali lumanaka. Uywa lumanakatxa qamaqina jachatapa ist'apxtana, ukatsa qamaqina jamapsa uñjapxtana, liqi liqina tapapa uñch'ukipxtana, kusi kusina k'awnapa uñjapxtana, tiki tikina p'iya luratapa uñjapxtana. Ukawa uywa lumanakaxa.



## 2. Yapuchaña pachana uywa lumsanakaxa uñch'ukiñata aruskipaxañäni.

Sapa mayni jiskht'a ist'äsina kutt'ayañataki kipka arsupxañäni.

Ayllusana éKuna uywa lumsanakaxa yapuchaña pachana tayka awkisaxa uñch'ukiña yatipxi?



Taykajaxa liqi liqina k'awnapa uñch'ukiri. K'awnapatí jach'a ch'ixinakaníchi ukhaxa, wali achunakaxa achuqaskani, k'awnapatí juk'a ch'ixinakaníchi ukhaxa, achuqataxa juk'akiniwa siriwa. 1

Ayllujanxa qamaqina jachatapa ist'apxiri. Suma qhana jachapaxa, waliwa achunakaxa utjaskani sapxiwa, jani wali jachatapaxa janiwa achunakaxa utjkaniti sapxiwiwa. 2

Taykajaxa liqi liqina tapachasitapa uñxatiri. Patxa chiqantí tapachasi ch'ixinakaníchi ukhaxa, suma jallu maraniwa, achunakaxa utjaskaniwa siriwa. Tapapatí phutunkunakankchi ukhaxa waña maraniwa, janiwa achunakaxa utjkaniti siriwa. 3

Awichajaxa qamaqina jamapwa uñxatiri. Jamapatí qiwrani, jawasani, jani ukaxa siwaraníchi ukjaxa, uka achuwa wali utjani siriwa. 4

Ayllujanxa jach'a kusi kusina k'awnaka uñch'ukipxiri. K'awnapatí t'iqíchi ukjaxa suma achuqatawa utjaskani sapxiwiwa. K'awnapatí jani t'iqíchi ukjaxa janiwa suma achuqataxa utjkaniti sapxiwiwa. 5

Awkijaxa akhama siri: qamaqina khakha jachatapaxa, waliwa ch'uqi achuxa utjaskani siriwa, kunatixa ch'uqimpiwa jaychjasixa siriwa. 6



## 3. Arunaka suma ch'amañchasiñataki amuyunaka arsupxañäni.

Amuyunaka ist'äsina ukhampacha sapa mayni arsupxañäni.

- 1.- Uywa lumsanakaxa kunjamsa achunakaxa achuqaskani uka yatiyistu.
- 2.- Akiri uywanakawa uñch'ukiña: qamaqi, liqi liqi, kusi kusi, jamp'atu.
- 3.- Ayllujanxa qamaqina jachatapa ist'äsina yapuchaña pacha yatipxi.
- 4.- Jichha pachaxa janikiwa uywa lumsanakaxa uñch'ukxapxtanti.
- 5.- Uywa lumsanakaxa uñch'ukisina suma yapuchaña pacha sarayapxañäni.



#### 4. Jichhaxa taqini uywa lumanakata aruskipapxañäni.

Utjawisana,  
yapuchaña  
pachana éKuna  
uywarusa  
uñch'ukiña  
yatipxtana?



Kunaymana  
uywaruwa  
uñch'ukiña  
yatipxtana.

#### Sapa mayni ulläsina jach'ata arsupxañäni.

Qamaqiti pampa tuqina waqaqi uka  
pacha satañäxiwa, ch'uqi sataxa  
pampankaniwa sañwa munixa.



Awkijaxa qamaqina jachatapa  
isch'ukiña, jamapa uñxataña yati.



Awichajaxa jamp'aturu qhulliwina  
uñxataña yati.



Ayllujanxa jach'a kusi kusina  
k'awnapa uñxataña yatipxi.



#### 5. Taykasa awkisampi aruskipäsina, kimsa yapu sarayiri uywa sixsupxañäni.

¿Kuna uywarusa yapuchaña pachana uñch'ukipxtana?

Suti: .....	Suti: .....	Suti: .....



44

**li lumanakata  
yatxatapxañäni**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Yapuchaña pachana kuna ali  
lumanaksa uñch'ukiptana uka  
tuqita jani pantjasa ullaña.

1 Achachila, ¿Kawkirusa sarañani?

2 Qariwa ali uñjiriwa sarañani.

3 ¿Kunatsa qariwa uñjiri sarañani?

4 Yapuchaña pacha yatiñatakiwa uñjaña. Nayra satächini, taypi satächini, jani ukaxa qhipa satächini uka yatiyistu.

5 Walirakisa, ¿Ukhama yapuchaña pacha yatiyiri alinakaxa utjpachati?

6 Jisa, yaqha alinakaxa utjiwa.

**Janira ullkasa jiskt'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

Yapuchaña pachana ¿Kuna alinaksa uñch'ukiña?	Qariwa, sank'ayu, qantuta, q'uwa.
Ayllusanxa, ¿ali lumanakaxa uñch'ukitaskiti?	Jisa, yapuchaña pachana uñch'ukiña.
Ali lumanakaxa ¿Kunsa jiwasa-nakaru yatiyistu?	Yapuchaña pacha yatiyistu.



**1. Maya warurt'a ist'äsina ukhama warurt'apxañäni, ukata ullapxañäni.**

**MUNATA PANQARA (warurt'a)**

Sank'ayu panqara,  
qhalla panqara panqaraskakiri, (2 kuti)

Qullu patansa, qullu iranamsa,  
panqaraskakiri (2 kuti)

Qantuta panqara,  
qariwa panqara yatiyakitasma (2 kuti)

Kuna pachansa,  
Yapuchañaxa, yatiyakitasma (2 kuti)





## 2. Ali lumasanakata yatxatañataki ullapxañäni.

**Qariwa / waych'a** panqara: **Ch'uqi** yapuchaña pacha sarayiriwa. Nayra satäniti, taypi satänicha, jani ukaxa qhipa satanicha uka.



**Sank'ayu** panqara: **Ch'uqi** achuxa kuna pachasa yapuchaña uka yatiyistu. Ukampisa qullunti suma achuqani, jani ukaxa pampanti utjani.



**Qantuta** panqara: **Ch'uqi** achuxa kunjamsa achuqaskani uka yatiyiriwa. Walja panqaranichi ukjaxa suma achuqatawa utjaskani sañawa, panqarapati juk'akichi ukjaxa, achuqataxa juk'akiniwa sapxiriwa.



**Muña / q'uwa** panqara: alipanti suma walja panqaranichi ukjaxa, **jiwra** sumawa utjaskani sañawa, panqarapati maya mayakichi ukjaxa janiwa walja utjkaniti sañawa.



**Qhu'aranka:** pampanakanwa utji, jiwra achu achuqañapataki yatiyiriwa. Suma panqaranichi ukjaxa jiwra sumawa utjaskani, jani panqaranichi ukjaxa janiwa utjkaniti sapxiriwa.



## 3. Ullatasa ch'amañchañataki ullasipkakiñäni.

Jaljıtayata amuyunaka sapa mayni chiqaparu apthapipxañäni.

**Qantuta** panqaraxa yapuchaña pachana uñch'ukiñawa, akiri achutaki:

Jiwratiki

**Qhu'aranka** panqaraxa yapuchaña pachana uñch'ukiñawa, akiri achutaki:

Ch'uqitaki

**Sank'ayu** panqaraxa yapuchaña pachana uñch'ukiñawa, akiri achutaki:

Jiwratiki

**Muña / q'uwa** panqaraxa yapuchaña pachana uñch'ukiñawa, akiri achutaki:

Ch'uqitaki

**Qariwa / waych'a** panqaraxa yapuchaña pachana uñch'ukiñawa, akiri achutaki:

Ch'uqitaki



#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipaxañäni.

¿Kuna ali lumanaksa utjakimana yapuchaña pachana uñch'ukipxta?



Nanakaxa kunaymana ali lumanakaxa uñch'ukiña yatipxta

Sapa mayni	Waljani
Nayaxa qamaqiru uñch'uktha.	Nanakaxa qamaqiru uñch'ukipxta.
Jumaxa liqi liqiru uñch'ukta.	Jumanakaxa liqi liqiru uñch'ukipxta.
Jupaxa tiki tikiru uñchuki.	Jupanakaxa tiki tikiru ukch'ukipxi.
Jiwasaxa kusi kusiru uñch'uktana.	Jiwasanakaxa kusi kusiru uñch'ukipxtana.

Sapa mayni	Waljani
Nayaxa qantuta panqara uñjtha.	Nanakaxa qantuta panqara uñjapxta.
Jumaxa sank'ayu panqara uñjta.	Jumanakaxa sank'ayu panqara uñjapxta.
Jupaxa qariwa panqara uñji.	Jupanakaxa qariwa panqara uñjapxi.
Jiwasaxa muña panqara uñjtana.	Jiwasanakaxa muña panqara uñjapxtana.



#### 5. Utasana kuna yaqha yapu lumanaksa uñt'apxtana, uka aruskiapäsina qillqapxañäni.

“JISA” “JANI” Uka arunakampi qillqantapxañäni.

Jisk'anaka	Awki	Tayka	Awicha	Achachila
¿Ali lumanakaxa uñch'ukiñaxa askipachati?				
¿Ali lumanakaxa yapuchaña pachaparuti yatiyistu?				
¿Ali lumanakaxa utjawisana utjiti?				

# Kunaymana yapu qullanaka uñt'apxañäni

45

**Yapunakaru qullanakampi cha'amanchañata, aruskipapxañäni**



¿Kunsa yatiqapxañänixa? Yapunaka suma jilañapataki qullanakampi ch'amanchañata aruskipäsina qhana arsuña.

1 Tayka ¿Kunatakisa yapuru wanumpi jach'xataña?

2 Ukaxa suma jilañapatakiwa, wanuxa ch'amañchiriwa.

4 Yaqha qullanakampiwa jach'ikipaña.



3 ¿Laq'unaka jark'acaqñatakisti?

5 Walirakisa, ukhamaxa yapusaxa suma achuqaskanixa.

**Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

¿Yapunakaru wanumpi jach'xatañaxa wakisiti?	Jisa, ch'amampi jilañapatakiwa.
¿Yapunakaru qullanakampi uskuñaxa wakisiti?	Jisa, laq'unakata jark'acaqñatakiwa.
¿Kuna yapunakarusä ch'amanchañasaxa?	Ch'uqi yapuru, apillaru, jawasaru.



**1. Laxrachinjanaka ist'äsina taqini kipka arxupxañäni.**

Yapu yapuchiri yatiri tata yapunakaru yapu qullanakampi uskutayna yapunaka suma jilañapataki.



Ch'amañchiri qullanaka wakiyañani ch'ama yapunakaru churañataki, ukhama yapunaka ch'amanchañataki.



## 2. Yapunakaru qullanakampi ch'amañchañata aruskipapxañani.



1 Uywa wanumpiwa yapunakaruxa ch'amañchaña.

4 Ayllujansti qhillampi ch'uqi alinuqataru laq'unakata jark'aqañataki jach'xatapxi.

2 Ch'uqi yapuru, jawasa, apilla, jiwra, qañawa, siwara, siwulla uka yapunakaru.

3 Ayllujanxa uwija wanumpiwa ch'uqi yapuchataru ch'amañchañataki jach'xatapxi.



5 Yaqha chiqansti rukutu wallakiyata umampiwa ch'uqi alinakaru chhijxatayapxi.



## 3. ¿Kuna uywa wanumpisa yapunakaru ch'amañchañaxa? Aruskipapxañani.

Uwija  
wanumpiwa  
ch'uqi yapuru  
ch'amañchaña.

Allphachu  
wanumpiwa  
yapunakaru  
ch'amañchaña.

Quwi  
wanumpiwa  
ch'uxña alinakaru  
ch'amañchaña.

Wallpa  
wanumpiwa  
jawasa  
yapunakaru  
ch'amañchaña.

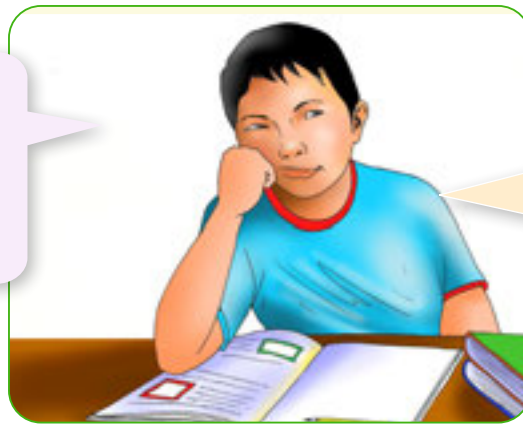
Waka  
wanumpiwa  
awina yapunakaru  
ch'amañchaña.

Asnu  
wanumpiwa  
siwara yapuru  
ch'amañchaña.



#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipaxañäni.

Utjawimana,  
éKuna yapu  
qullanaksa  
uñt'apxta?



Yapu qullanakaxa  
wali wakisiriwa,  
yapunaka suma  
achuqañapataki.

Taykajaxa uwija  
wanumpiwa ch'uqi  
yapuchataru  
ch'amañchasiñapataki  
jach'xatiri.

Kullakajaxa  
rukutu k'iyjata  
umampiwa  
ch'uqi alinakaruru  
jani laq'unaka  
mantañapataki  
chhixatayiri.

Awichajaxa  
tawri wallaqiyata  
umampiwa  
ch'uqi alinakaruru  
laq'unakata  
jark'aqañataki  
chhixatayiri.

Awichajaxa jaru qulla  
alinaka wallaqiyata  
umampiwa  
yapunakaruru  
laq'unakata  
jark'aqañataki  
chhixikipayiri.

Awkijaxa  
markata alanita  
yapu qullanaka  
wakiyäsina  
yapunaka suma  
jilantañapataki  
chhixikipayiri.

Achachilajaxa  
k'awnanaka  
wallaqiyata  
umampiwa  
yapunakaruru suma  
jilantañapataki sapa  
mayniru warxatiri.



#### 5. Utana yapu qullanakata aruskipäsina yapunakasa sixsupxañäni.

Ch'uqi	Jawasa	Apilla	Jiwra

46

**Yapuna ch'amañchata alinaka suma jilatapata yatiyapxañäni**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Ch'amañchata alinaka suma jilatapata yatxatäsina chiqapa qillqampi qillqaña.



Ch'uqi yapuxa suma ch'uxña laphinakani**wa**.

Uywa wanumpi suma jilantañapataki yapuchata**wa**.

Yapunakaruxa taqi laq'unakata jark'agaña**wa**.

**Janira qillqasa jiskht'anaka ist'äsina kipka arsupxañäni**

¿Ch'uqi achuruxa ch'amañchañati?	Jisa, suma jilantañapataki.
¿Ch'amañchata alinakaxa suma laphinakani?	Jisa, suma ch'uxñakiwa.
¿Yapu qullanakaxa wakisiripachati?	Jisa, suma achuqañapataki



**1. Amaru achachilana iwaxapa ist'apxañäni.**

Wawanaka yapuru sarapxmaya, yapuxa suma uñjasiñapuniwa, wali yäqañawa, jupawa manq'añanaka churistu, ukatwa yapuchata achunakxa suma jilañapataki wanunakampi ch'amañchañaxa, ukawa suma alinakapa jiltayanixa, laq'unakatsa suma uñjañawa, yapu qullanakampi usküsina.





## 2. Kasta yapunaka suma jilatapata qillqapxañäni.

Sapa Mayni Chupika Arunakampi Qillqapataru Phuqachapxañäni.

Ch'uqi yapuwa / wanumpi yapuchañawa / jilañapatakiwa



Akïrixa \_\_\_\_\_ uwija \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ suma \_\_\_\_\_

Apilla yapuwa / wanumpi yapuchañawa / jilañapatakiwa



Akïrixa \_\_\_\_\_ allphachu \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ suma \_\_\_\_\_

Jawasa yapuwa / wanumpi yapuchañawa / jilañapatakiwa



Akïrixa \_\_\_\_\_ asnu \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ suma \_\_\_\_\_

Jiwra yapuwa / wanumpi yapuchañawa / jilañapatakiwa



Akïrixa \_\_\_\_\_ waka \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ suma \_\_\_\_\_



## 3. Ch'amañchata alinakana chiqanakapata qillqapxañäni.

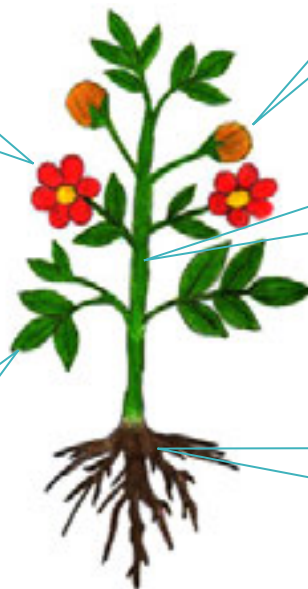
Akïri arunakampi phuqachapxañäni: panqara / chupikawa / achu / paquwa / laphi / ch'uxñawa / tunu / ch'uxñawa / saphi / paquwa

Akïri chiqaxa

\_\_\_\_\_ satawa, samipaxa  
\_\_\_\_\_

Akïri chiqaxa

\_\_\_\_\_ satawa, samipaxa  
\_\_\_\_\_



Akïri chiqaxa

\_\_\_\_\_ satawa, samipaxa  
\_\_\_\_\_

Akïri chiqaxa

\_\_\_\_\_ satawa, samipaxa  
\_\_\_\_\_

Akïri chiqaxa

\_\_\_\_\_ satawa, samipaxa  
\_\_\_\_\_





#### 4. Mallkiwina kuna arunaksa arsupxtanxa uka qillqapxañäni.

¿Chiqapa arunakampiti qillqasiptana?



¿Kuna tuqitsa qillqapxtana?

Qillqatasa ch'amañchañataki yaqha arunaka Qillqapxañäni.

Arunaka	Qillqaña amuyu
Ch'uqi / panqara	Ch'uqixa janq'u panqarankamakiwa.
Jawasa / laphi	..... ch'uxña .....
Jiwra / tunu	..... q'illu .....
Qañawa / saphi	..... paqu .....
Apilla / panqara	..... q'illu .....
Siwara / laphi	..... ch'uxña .....
Isañu / tunu	..... ch'uxña .....
Siwulla / achu	..... chupika.....
Tawri / achu	..... ch'ixi .....
Alwirija / tunu	..... ch'uxña.....



#### 5. Utasana wilamasinakasampi aruskipäsina qillqapxañäni.

¿Kuna yapunakasa utjawimana utji? Qillqapxañäni.


# Kunaymana jathanaka yapuchaña phawaña yatiqapxañäni

47

Ch'uxña achunaka mallkiñata aruskipapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Qhaturu saraña thakinakata aruskipäsina, suma qhana arumpi arsuña

1 Taykajaxa siwulla panqaranakata jathapa apthapiri.

3 Mallkita siwulla yaqha uraqiru mayata mayata yapuchiri.



2 Jathanaka uraqi wakichataru jach'ikipäsina siwulla mallkixa jilaraniri.

Janira aruskipasa jiskh'anaka ist'äsina kipka arsupxañäni.

¿Siwulla ch'uxña alixa mallkiñapachati?	Jisa, jathapatwa mallkiñaxa.
¿Juri uraqiruti mallkiñapacha?	Jisa, jathanaka suma alsuñapataki.
¿Wanunakaxa wakisiripachati?	Jisa, alinakaru ch'amañchañataki.



1. Maya jarawi ist'apxañäni, ukata kipka jarawt'apxañäni.



Suma jatha (Jarawi)  
Jisk'a quri jatha,  
Ch'uxña achunaka churista,  
Suma manq'asiñataki,  
Usunakata jark'aqasiñataki.

Umampi, laq'ampi  
Suma ch'uxña jiltanta,  
Yaqha chiqaru apasima,  
Ukana jach'a achuqata.





## 2. Ch'uxña achunaka mallkiñata aruskipaxañäni.

Qutuchasisina wakt'atarjama mayata mayata arsupxañäni.

1 ¿Kunjamasa ch'uxña alinaka mallkiñaxa?

2 Mallkiñatakixa jathawa utjaña.

3 Jisa, panqaranakapanwa uka jathaxa utjixa.

4 Ch'uxña achunakana jathapa, wakichata uraqiru jach'ikipaña.

5 Ukata taqpacha jiltanxipanxa yaqha uraqiru apsuñataki wakt'ayaña.

6 Mallkixa saraqata jisk'a alinaka yaqha uraqiru apsuña, maya maya achuqañapataki.



## 3. Mallkiñataki wakisiri jathanaka uñt'äsina kipka arsupxañäni.



Akiri ch'uxña achuxa *cebolla* satawa, mallkiñatakixa panqaranakapata jathapa apthapisina wakichata uraqiru jach'ikipaña.



Akiri ch'uxña achuxa *lechuga* satawa, mallkiñatakixa panqaranakapata jathapa apthapisina wakichata uraqiru jach'ikipaña.



Akiri ch'uxña achuxa *zanahoria* satawa, mallkiñatakixa panqaranakapata jathapa apthapisina wakichata uraqiru jach'ikipaña.



Akiri ch'uxña achuxa *apio* satawa, mallkiñatakixa panqaranakapata jathapa apthapisina wakichata uraqiru jach'ikipaña.





#### 4. Jichhaxa masinakasampi ch'uxña achunaka mallkita arsupxañäni.

¿Utjawimana kuna ch'uxña achunaksa mallkipxta?



Siwulla, llachuja, sanawry, apiyu uka ch'uxña achunaka.

Mallkita ch'uxña achunaka yapuchañata arsupxañäni.



Utajanxa siwulla ch'uxña achu mallkisina uraqi wakichataru mayata mayata apsuña, ukanwa jach'anaka puquraskani.

Taykajaxa llachuja ch'uxña achu mallkisina yaqha uraqi wakichataru mayata mayata puqurañapataki apsuri.

Kullakajaxa apiyu ch'uxña achu mallkisina yaqha uraqi wakichataru apsuri, ukana jach'anaka puqurañapataki.

Awichajaxa sanawry ch'uxña achu mallkisina uraqi wakichataru mayata mayata apsuri, ukanwa jach'anaka puqurañapataki.



#### 5. Utasana wilamasinakasampi aruskipäsina ch'uxña achunaka sixsupxañäni.

Puqurata ch'uxña achu sixsupxañäni.

Siwulla ch'uxña achu	Llachuja ch'uxña achu	Sanawry ch'uxña achu

48

**Mallkiñana  
kunaymana  
uraqinaka  
uñt'apxañäni**



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
Ch'uxña achunakaxa kuna uraqinakansa  
mallkiña, uka yatxatañataki suma qhana  
arumpi ullaña.

1 Siwulla mallkita  
ch'uxña achu, wakichata  
uraqiru apsuña.

3 Yaqhipa chiqanakanxa  
kunaymana uraqinakawa  
utji.



2 Uraqixa suma wakichatañapawa,  
ch'uxña achunaka suma  
puqurañapataki.



**Janira ullkasa jiskht'anaka ist'äsina taqini kipka arsupxañäni.**

¿Mallkiñataki kunaymana uraqinakati utji?	Jisa, ch'alla uraqi, ñiq'i uraqi ukhama.
¿Uraqinakaxa suma wakichatañapati?	Jisa, suma achuqañapataki.
¿Wanumpi uskuñaxa wakisiripachati?	Jisa, uraqiru suma ch'amañchañataki.



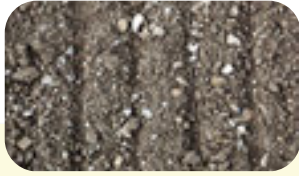
**1. Mariya awichana yatyawipa taqini ist'apxañäni.**

Wawanaka, utjawinakasanxa kunaymana uraqinakawa utji.  
Akirinaka: chhaxwa uraqi, ñiq'i uraqi, k'ink'u uraqi, ch'alla uraqi, jap'u uraqi, phapha uraqi. Ch'uxña achunaka mallkiñatakixa suma uraqiwa wakisi. Uka uraqixa janiwa jap'üñapakisa, ñiq'iñapakisa, ch'allañapakisa, jani ukaxa phapha uraqiñapawa. Phapha uraqixa taqi ukanakaniwa, laq'asa, umasa askiwa ch'uxña achunakaru puqurayanatakixa.





## 2. Kunaymana uraqinakata yatxatañataki ullapxañäni.



### CHHAXWA URAQI

Akiri uraqixa qalararawa, janiwa sinti askikiti ch'uxña achunaka mallkiñatakixa.



### K'INK'U URAQI

Akiri uraqixa qulthaptiriwa, janiwa askikiti ch'uxña achunaka mallkiñatakixa.



### JAP'U URAQI

Akiri uraqinxä janiwa umaxa suma ch'acha'ntkiti, janiwa askikiti ch'uxña achunaka mallkiñatakixa.



### ÑIQ'I URAQI

Akiri uraqixa umampi jiljatawa, ch'uxña achunakaxa janiwa jiltkasphati, ñusantasphawa



### CH'ALLA URAQI

Akiri uraqixa janiwa aski jurikiti, umaxa sinti manqharuwa ch'ach'antxiri, lupinsa jank'akiwa wañsuwxiri.



### PHAPHA URAQI

Akiri uraqixa ch'uxña achunaka mallkiñatakiwa, laq'apaxa wali ch'amañchatawa, lupinsa janiwa wañskaniti.



## 3. Ullatasa ch'amañchañataki juk'ampi ullasipkakiñäni.

### Sapa amuyu chiqapa uraqipampi apthapipxañäni.

Akiri uraqixa umampi jiljatawa, ch'uxña achunakaxa janiwa jiltkasphati, ñusantasphawa.

Phapha uraqi

Akiri uraqinxä janiwa umaxa suma ch'ach'antkiti, janiwa askikiti ch'uxña achunaka mallkiñatakixa.

Ch'alla uraqi

Akiri uraqixa ch'uxña achunaka mallkiñatakiwa, laq'apaxa wali ch'amañchatawa, lupinsa janiwa wañskaniti.

Jap'u uraqi

Akiri uraqixa janiwa aski jurikiti, umaxa sinti manqharuwa ch'ach'antxiri, lupinsa jank'akiwa wañsuwxiri.

Ñiq'i uraqi



#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipäsina yaqha arunaka ullapxañäni.



SAPA MAYNI	WALJANI
Phapha uraqi	Phapha uraqiru jatha yapuchiri sarasipkañäni.
Jap'u uraqi	Jap'u uraqiru laq'a uñjiri sarasipkañäni.
Ch'alla uraqi	Ch'alla uraqiru ch'alla aptiri sarasipkañäni.
K'ink'u uraqi	K'ink'u uraqiru uma warxatiri sarasipkañäni.
Ñiq'i uraqi	Ñiq'i uraqiru qala apxatiri sarasipkañäni.
Chhaxwa uraqi	Chhaxwa uraqiru pikumpi phat'iri sarasipkañäni.
Juqhu uraqi	Juqhu uraqiru uma irpaqiri sarasipkañäni.
P'axra uraqi	P'axra uraqiru qunt'asiri sarasipkañäni.
Llink'i uraqi	Llink'i uraqiru anatiiri sarasipkañäni.



#### 5. Wilamasinakasampi kasta uraqinakata aruskipäsina yaqha arunaka ullapxañäni.

Qh	Q'	Kh	K'	Chh	Ch'
Qhuna	Q'aspa	Khasa	K'ayra	Chhala	Ch'aka
Qhiri	Q'illu	Khusa	K'awna	Chhijchhi	Ch'illa
Qhisti	Q'uma	Khaya	K'isu	Chhuru	Ch'usa
Qhuru	Q'ipi	khula	K'uti	Chhama	Ch'apaqa

49

**Yatiqatasa uñañcht' ayapxañäni**



Maya  ukampi sapa yatiqata amuyuru sich'intapxañäni.

Akiri t'aqana yatiqatanakaja	Phuqata yatiqawtha	Niyawa yatiqasktha
1. Kuna uywa lumanaksa markasana, ayllusana utji, uka tuqita suma qhana arumpi arsuña.		
2. Yapuchaña pachana kuna ali lumanaksa uñch' ukipxtana uka tuqita jani pantjasa ullaña.		
3. Yapunaka suma jilañapataki qullanakampi ch'amañchañata aruskipäsina qhana arsuña.		
4. Ch'amañchata alinaka suma jilatapata yatxatäsina chiqapa qillqampi qillqaña.		
5. Ch'uxña achunaka mallkiña tuqita aruskipäsina, suma qhana arumpi arsuña.		
6. Ch'uxña achunaka kuna uraqinakansa mallkiñaxa, uka yatxatañataki suma qhana arumpi ullaña.		

**Yatiqatasa uñacht' ayañatakixa ¿Kunsa lurapxañäni?**

“Jach'a muruq'u qutuna lumasa amuyunakasa arxatapxañäni”.



**¿Kunanakasa wakisixa?**



Ch'uqi



Jawasa



Witiraja



Siwulla



## ¿Kunjamsa yatiña utana lursupxañäni?

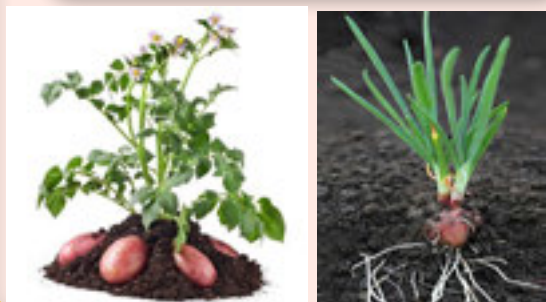
**1** Tayka awkisampi yapuru sarapxañäni.



**2** Sapa yaputa maya ali ukhampacha apsuñotaki ajllipxañäni.



**3** K'achañata apsüsina naylunakaru yatiña utaru apanipxañäni.



**4** Jach'a muruq'u qutuna kunjamsa lumasankaxa achunaka suma utjañapataki yatiyistu uka arxatapxañäni.



## Yatiña utana masinakasaru uñacht'ayapxañäni.

### Wakichasipxañäni.



- Yatiña uta manqhana maya jach'a muruq'u luräsina qunurapxañäni.
- Arxatawi irptiruru chhijllapxañäni.
- Arxatawina taqini aymarata arsuñataki amtapxañäni.

## Uñacht' ayapxañäni.

Sapa mayniwa yaputa apanita alinaka wustuchapxañäni. Arxatawi irptirixa kunaymana jiskt'anaka taqiniru jiskt'ani. Muruq'una qunurinakaxa ampara luqtäsina jiskt'atarjama kutt'ayani.



Yapu alinaka sapa arxatawina uñacht' ayapxäni.

<b>Arxatawi irptiri:</b>	¿Kuna uywa lumasankasa utjawisana utji?
<b>Muruq'una qunurinaka:</b>	Taykajaxa liqi liqina k'awnapa uñch'ukiri.
	Ayllujanxa qamaqina jachatapa ist'apxiri.
	Taykajaxa liqi liqina tapachasitapa uñxatiri.
	Awkijaxa qamaqina khakha jachatapa ist'iri.
	Ayllujanxa jach'a kusi kusina k'awnaka uñch'ukipxiri.
	Awichajaxa qamaqina jamapwa uñxatiri.
<b>Arxatawi irptiri:</b>	¿Kuna yapunaka sarayirisa?
<b>Muruq'una qunurinaka:</b>	Ch'uqi yapu wali utjañapataki yatiyistu.
	Apilla yapu wali utjañapataki yatiyistu.
<b>Arxatawi irptiri:</b>	¿Kuna ali lumasankasa utjawisana utji?
<b>Muruq'una qunurinaka:</b>	Qariwa / waych'a panqara.
	Sank'ayu panqara.
	Qantuta panqara.
	Muña /q'uwa panqara.
	Qhut'aranka panqara.
<b>Arxatawi irptiri:</b>	¿Kuna yapunaka sarayirisa?
<b>Muruq'una qunurinaka:</b>	Ch'uqi yapu suma achuqañapa yatiyistu.
	jawasa yapu suma utjañapataki yatiyistu.
	jiwra yapu wali utjañapataki yatiyistu.
<b>Arxatawi irptiri:</b>	¿Kuna ch'uxña alinaksa utjawisana mallkiña?
<b>Muruq'una qunurinaka:</b>	Siwulla ch'uxña alinakwa mallkiñaxa.

### Jach'a qutuna tukuyapxañäni.

- ❖ Tukusinxä taqini t'axllirapxañäni.
- ❖ Jiskht'anakaru kutt' ayapxañäni: ¿Kunsa yatiqawtanxa?  
¿Askipachati yatiqatasaxa? ¿Kunatakisa wakisirinixa?
- ❖ Ukatxa taqini yatiqata jarawi jarawt'apxañäni.

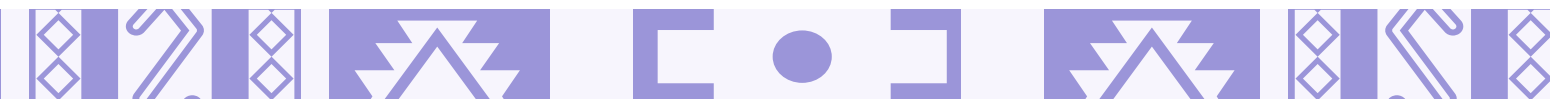
8

T'AQA

# Markana, aylluna jakäwisatha aruskipapxañäni



¿Kunjamsa jiwaskama suma jakasipxsna?  
¿Jichhuranakanxa k'umara jakasisiptanti?  
Utjawisana ¿Kuna irnaqañanakasa utjaski?



50

Phunchawinakana  
thuquñanakata  
aruskipapxañani



Markasana, ayllusana  
phunchawinakana kuna  
thuquñanakasa utjaski, uka  
tuqita yatxatäsina qhana  
arumpi arsuña.

Markanakansa,  
ayllunakansa  
kunaymana  
phunchawinakawa utji.  
Uka phunchawinakana  
kunaymana  
thuquñanakawa utjaraki.  
Taqi utjachirinakawa  
thuquri, uñtiri sarapxi.  
Uküruxa taqiniwa suma  
k'uchirt'asipxi.



**Janira aruskipasa jishkt'anaka ist'äsina ukhama arsupxañani.**

¿Ayllumana phunchawinakaxa utjiti?	Jisa, walja phunchawinakawa utji.
¿Phunchawiru taqiniti sarapxiri?	Jisa, thuquri, uñjiri, phusanaka phusiri.
¿Uküruxa taqini suma k'uchiki qamarapxi?	Jisa, jani ch'axwasa, jani uñsisa.



**1. Amaru achachilana yatiyawipa ist'apxañani.**

Nayra pachanxa phunchawinakaxa yaqha uñtuninwa. Pachamamaru, apunakaru machaqa achunakaru, uywanakaru phunchachapxirina. Taqinisa mayaru tukusa phunchachapxirina. Jichha pachanakanxa, punchawinakaxa mayjt'ataxiwa. Yaqha thuqunakawa utjaraki. Ukhamipana taqi markana aylluna utjiri jaqinakaxa thuquñanakana suma k'uchisipxi.





## 2. Phunchawinakana kunaymana thuquñanakata aruskipapxañäni.

Markasana, ayllusana thuquñanakata sapa mayni arsupxañäni.

Pisacoma markanxa  
Mallku kunturi  
thuquñwa thuqupxi.

Suq'a ayllunxa  
lawa k'umu thuqu  
thuqupxi.

Laraqueri  
markanxa q'axilu  
thuqu thuqupxi.

Huancané  
markanxa siku  
phust'asisa  
thuqupxi.

Ayllujanxa  
utachiri thuqu  
thuqupxi.

Jatha katu urunxa,  
taqiniwa yapuru  
machaga achu  
apsuri thuqt'asa  
sarapxi.

Camacani ayllunxa  
chaqallu q'ipt'atawa  
thuqupxi.

Plateria markanxa  
yapuchiri thuqu  
thuqupxi.



## 3. Thuquñana kunaymana isinaka uskusiñata aruskipapxañäni.

Paninkama wakt'ayasisina sapa mayni arsupxañäni.



Q'axilu thuqunxa  
chachanakaxa q'ara wutasa  
uskuntasitawa thuqupxi.

Sikuri thuqunxa  
chachanakaxa siku  
phust'asisawa thuqupxi.

Utachiri thuqunxa taqiniwa  
jichhu qipt'ata, lawa  
ayt'ata thuqupxi.

Mallku kunturi thuqunxa  
jiwata wañsuta kunturi  
q'ipt'atawa thuqupxi.

Lawa k'umu thuqunxa  
chachanakaxa phusa  
phust'asawa thuqupxi.

Yapuchiri thuqunxa taqiniwa  
liwjana ayt'ata, ch'uqi jatha  
q'ipt'ata thuqupxi.





4. Jichhaxa masinakasampi thuqunakata aruskipapxañäni.

¿Kuna tuqitsa aruskipapxtanxa?



¿Kuna thuquñisa yatiqaña munta?



Ist'äsina wakt'atarjama sapa mayni kipka arsupxañäni.

Nayaxa **achachi k'umu** thuqu yatiqaña muntha.

Nayaxa **sikuri** thuqu yatiqaña muntha.

Nayaxa **lawä k'umu** thuqu yatiqaña muntha.

Nayaxa **qhut'a** karnawala thuqu yatiqaña muntha.

Nayaxa **llipi puli** thuqu yatiqaña muntha.

Nayaxa **chuqila** thuqu yatiqaña muntha.

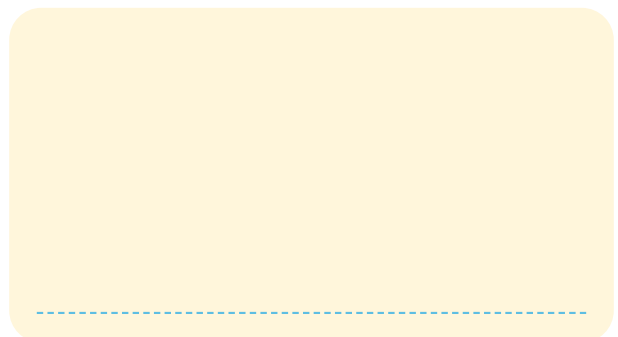
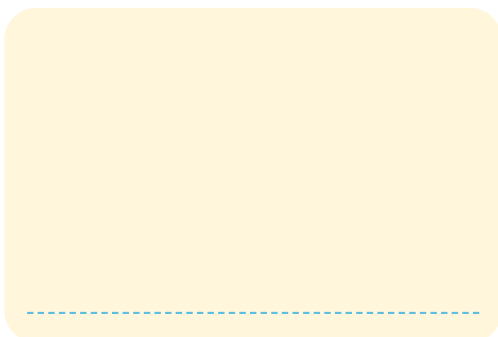
Nayaxa **llamayuri** thuqu yatiqaña muntha.

Nayasti **qawra t'ikhiri** thuqu yatiqaña muntha.



5. Utana thuqunakata aruskipäsina paya thuqu ajllipxañäni.

Paya thuqu ajllita sixsupxañäni.



51

## P'iqinchirinakana irnaqaña utapa yatipxañäni



¿Kunsa yatipapxañänixa?  
Ayllusa irptiri p'iqinchirinakata  
aruskipäsina, irnaqaña  
utanakapata suma qillqaña.

1 Tata yatichiri,  
markasana ¿Kuna  
p'iqinchirinakanitansa?

2 Walja  
p'iqinchirinakawa  
utji.

5 Yaqha chiqanakanwa  
irnaqapxi.  
Jichhawa  
yatxatañäni.

4 Jupanakaxa  
¿Kawkinsa  
irnaqapxi?

3 Jisa, jupanakaxa  
kunaymana  
wakisirinakampiwa  
markachirinakaruxa  
yanapapxi.

**Janira qillqkasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

¿Markasaxa, ayllusaxa p'iqinchirinakaniti?	Jisa, walja p'iqinchirinakaniwa.
¿Jupanakaxa markachirinakaruxa yanapapxiti?	Jisa, kunaymana wakisirinakampi.
¿Jupanakaxa markasa layku irnaqapxiti?	Jisa, markachirinakaruxa yanapapxi.



### 1. Katjanaka ist'apxañäni, ukata ullapxañäni.

#### Mayiri katja

¿Khitisa,  
khitisa? Yatiña  
utana yatiqiri  
wawanakaru  
yatichi

#### Payiri katja

¿Khitisa, khitisa?  
Jach'a qullaña  
utana usutanakaru  
qullaña yati.

#### Kimsiri katja

¿Khitisa khitisa?  
Ayllusana utjiri  
jaqinakaru suma  
utjañapataki uñji.



## 2. Markasana, ayllusana utjiri p'iqat'irinakata qillqapxañäni.

Jach'a amuyuru chupika arunakampi phuqachapxañäni.



**ayllusana / jakawi / ch'axwanaka / jupanakawa**

Jupanakaxa ..... suma .....  
irptirinakawa. Ayllusana ..... utjipanxa  
..... walt'ayapxixa.



**markasana / qullaña utana / usutanaka / jupanakawa**

Jupanakaxa ..... jach'a .....  
irnaqirinakawa. .... utjipanxa .....  
walt'ayapxixa. .... walt'ayapxixa.



**markachirinakana / t'aqxaña / juchaninakaruxa / yatipxarakiwa**

Jupanakaxa ..... juchapa .....  
yatipxi. Yaqhipaxa ..... arxataña  
.....



**yatiña / yatiqiri / yatiñanaka / yatichapxi**

Jupanakaxa ..... utanakana .....  
wawanakaru kunaymana ..... suma  
arumpi .....



## 3. P'iqinchirinakana irnaqaña utapata qillqapxañäni.

Amuyunakaru irnaqaña utanakampi phuqachapxañäni.



**Yatiña uta**

Yatichirinakaxa  
.....  
irnaqapxi.



**Jach'a qullaña uta**

Qulliri  
tatanaka, qulliri  
mamanakawa  
.....  
irnaqapxi.



**Jucha t'aqxiri uta**

Juchata taripiri,  
juchanaka mutuyiri,  
tintirillu jupanakaxa  
.....  
irnaqapxi.





#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipapxañäni.

¿Kuna p'iqinchirinakasa ayllumana utji?



¿Awkima taykamaxa p'iqinchiritaynati?

Qillqatasa ch'amañchañatakixa yaqha arunaka qillqapxañäni.

Sutilantinaka	P'iqt'irinaka	Phuqata amuyunaka qillqapxañäni.
Naya-xa	Yatichiri-jama	Nayaxa yatichirjama p'iqt'aña muntha.
Juma-xa	Qulliri-jama	..... p'iqt'aña munta.
Jupa-xa	Arxatiri-jama	..... p'iqt'aña muni.
Jiwasa-xa	Irptiri-jama	..... p'iqt'aña muntana.
Nanaka-xa	Yatichiri-jama	..... p'iqt'aña munapxtha.
Jumanaka-xa	Qulliri-jama	..... p'iqt'aña munapxta.
Jupanaka-xa	Arxatiri-jama	..... p'iqt'aña munapxi.
Jiwasanaka-xa	Irptiri-jama	..... p'iqt'aña munapxtana.



#### 5. Jichhaxa masinakasampi aruskipäsina yaqha arunaka ullapxañäni.

“Jisa” “jani” uka arunakampi sapa jiskht'aru phuqachapxañäni.

Jiskht'anaka	Awki	Tayka
¿Awkimaxa utjawipana p'iqinchiritaynati?		
¿Jumaxa p'iqinchiriña wakt'iristma ukjaxa lurasmati?		
¿Markamana p'iqinchirinakampi aruskipiritati?		

# K'umara jakañata yatxatapxañani

52

K'umarañataki kunaymana lurawinakata aruskipapxañani



¿Kunsa yatiqapxañani ?  
Kunjamsa k'umara jakasipxsnaxa uka tuqita qhana arumpi arsuña.

1 Antuka pilutampi anatañani. Anatañaxa aski sumawa.

2 Nayaxa piluta anatäsina suma k'uchi jikxatastha.

3 Nayasa ukhamaraki, anatäsina k'uchikiwa masinakajampisa jakastha.

T'ijuñasa janchisaru suma ch'ullqinchistu, ukatwa nayaxa t'ijuña muntha.

4

Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañani.

¿Anatañaxa k'umara jakañasti ch'amañchistu?	Jisa, ukatwa anatasipkakiñasaxa.
¿Kunanaka lurasinsa k'umara jakasipxsnaxa?	Anatäsina, t'ijüsina, saranaqäsina.
¿Jiwasaxa k'umara jakasiña munapxtanti?	Jisa, kunaymana luräsina.



1. Maya jarawi ist'äsina ukhama jaraw'apxañani.

## K'umarañataki

Jilatanaka, kullakanaka, yatiqiri masinaka, Taqinisa k'umara jakasipxañani, Janchisa ch'ullqinchasipxañani.

Anatasa, t'ijusa, sapüru saranaqasa, sapüru jariqasisa, suma manq'anaka manq'asisa, masinakasampi k'uchi aruskipasa, suma warurt'anaka ist'asa.





## 2. K'umarañataki ¿Kuna lurawinaksa lurañasa? Qutuna aruskipapxañäni.

Jach'a qutuna ist'äsina sapa mayni wakt'atarjama arsupxañäni.

Willka jalsu pachawa t'ijuri mistupxañasa.

Wisikilita ukata t'ijupxaraknsa.

Masinakasampi aruskipañasa.

Suma k'uchirt'awinaka ist'añasa.

Suma manq'añanaka manq'añasa.

Sapüruwa janchisa jariqasipxañasa.

Thuquñipansa suma thuqunaka thuquñasa.

Jilirinakasaru yäqañasa, yanapt'añasa.

Sapüruwa saranaqañasa.



## 3. K'umarañataki saranaqañasawa ¿Kawkinakarsa? Aruskipapxañäni.

Jisk'a qutunakana ist'asina sapa mayni arsupxañäni.

Pamparu jank'aki saraña.

Uywanakaru thuqtasa thuqtasa saraña.

Qhaturu taykasampi saraña.

Qulluru phäña aptiri saraña.

Yapunakaru uñjiri saraña.

Markaru yänaka alasiri saraña.

Yatiña utaru kayuta saraña.

Jawiraru t'ijukamaki saraña.



5. Jichhaxa masinakasampi k'umara manq'añanakata aruskipapxañani.



Kuna chiqsa jariqastana uka sapa mayni arsupxañani.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>1 Uywanakaru<br/>thuqtasa<br/>thuqtasa saraña.</p>             | <p>2 Nayasti<br/>amparanaka<br/>k'umarañataki<br/>jariqastha.</p> | <p>3 Nayaraki laka<br/>ch'akanaka<br/>k'umarañataki<br/>jariqastha.</p> |
| <p>4 Niyasa<br/>nayaxa kayu<br/>k'umarañataki<br/>jariqastha.</p> | <p>5 Nayaxa kunka<br/>k'umarañataki<br/>jariqastha.</p>           | <p>6 Nayasti ajanu<br/>k'umarañataki<br/>jariqastha.</p>                |
| <p>7 Nayaraki chara<br/>k'umarañataki<br/>jariqastha.</p>         | <p>8 Nayasti<br/>luk'anana<br/>k'umarañataki<br/>jariqastha.</p>  | <p>9 Niyasa nayaxa<br/>puraka<br/>k'umarañataki<br/>jariqastha.</p>     |



5. K'umarañataki ¿Kunsa utamana lurta? Paya lurawi sixsupxañani.

.....	.....

53

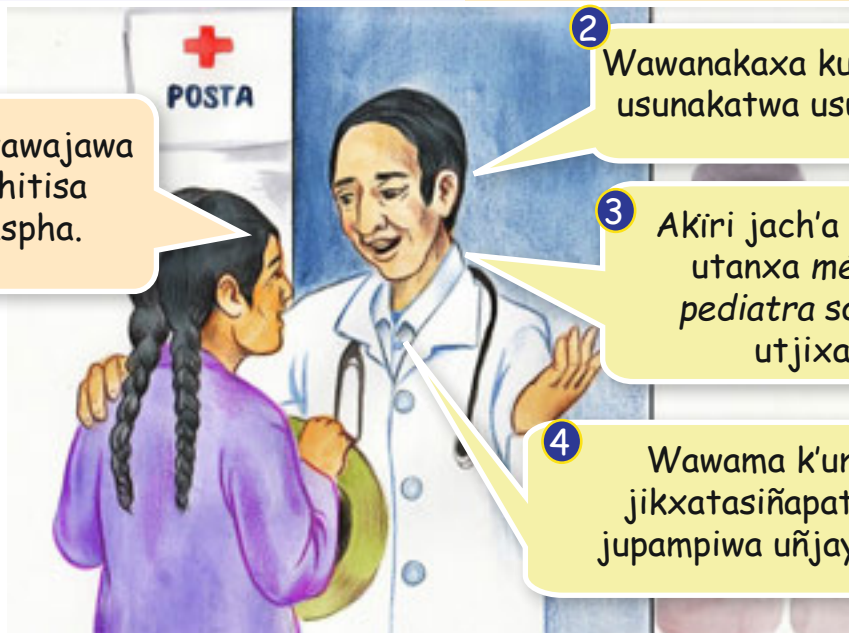
Markana k'umara  
janchisa uñjiri qullaña  
utana irnaqirinakata  
yatxatapxañani .



¿Kunsa yatiqapxañani?  
Jach'a qullaña utana  
khitinakasa k'umara  
janchisa uñjirixa uka tuqita  
yatxatañataki qhana arumpi  
ullaña.

1

Qulliri tata wawajawa  
usutaxa. Khitisa  
uñjarapitaspha.



2

Wawanakaxa kunaymana  
usunakatwa usuntapxi.

3

AKiri jach'a qullaña  
utanxa *médico*  
*pediatra* satawa  
utjixa.

4

Wawama k'umara  
jikxatasiñapatakixa  
jupampiwa uñjayañama.

**Janira ullkasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañani.**

¿Jach'a qullaña utana k'umarañataki uñjistuti?	Jisa, waljaniwa ukana irnaqapxi.
¿Sapa chiqqa janchisana qullirinaka utjiti?	Jisa, sapa chiqqa qullirinakawa.
¿K'umarañataki jach'a qullaña utaru sarañati?	Jisa, yaqha usunakata qullasiñataki.



**1. Katjanaka ist'apxañani, ukata ullapxañani.**

Markanakanxa jach'a qullaña utanakawa utji.  
Ukansti kunaymana kasta usunaka qullirinakawa  
ukana irnaqapxi. Jisk'a wawanakaru qullirisa, usuri  
mamanakaru qullirisa, chhuxrinaka uñjirisa, laka  
ch'akanaka qullirisa, puraka usunaka qullirisa,  
nayra juykt'ata uñjirisa, juk'ampinaka. Janchisana  
manqha chiqanakapa k'umarañapatakixa  
jach'a qullaña utaruwa sarapxañasa, ukanwa  
jani walt'awinaka waljtayistani.





## 2. Jach'a qullaña utana irnaqirinakaxa kuna chiqanaksa qullistu, ullapxañäni.



*Médico cirujano* sata qullirixa manqha chiqanakasa uñjistu. Janchisa manqhasana jani walt'awinaka walichistu. Purakatsa, lunqhu, juch'usa jiphillatsa, mullatsa, k'iwchatsa, lluqutsa, chuymatsa, maymurutsa taqi ukanaka.



*Odontólogo* sata qullirixa laka ch'akanakasa uñjistu. Laka ch'aka usunipanxa, qullañataki, jani ukaxa apsuñataki uñjistu.



*Gineco obstetra* sata qullirixa usuri warminakaruwa uñjapxi. Niyaki usuriptki ukjata yuriyañkama. Warminakana chiqanakapa yaqha jani wali usunakata jark'aqañatakisa uñjapxarakiwa.



*Ofthalmólogo* sata qullirixa nayrata usuñanakwa uñjistu. Yaqhipaxa nayrata juykt'apxtana ukanaka. Jani jayarusa uñjapxtanti. Ukatakixa lente sata uka wakiyasina churistu.



*Pediatra* sata qullirixa jisk'a wawanakaru usuñanakapata uñjapxi. Jisk'a wawanakaruxa kunaymana usunakawa jani walt'ayi, uka usunaka qullañatakiwa kunaymana qullanaka churapxi.



## 3. Jichhaxa jaljtayata amuyunaka chiqaparuru apthapipxañäni.

Markanakana utjiri  
Jach'a qullaña utanxa

Janchisana manqha  
chiqanakapaxa  
akirinakawa:

Jach'a qullaña utanxa  
akiri qullirinakawa  
irnaqapxi:

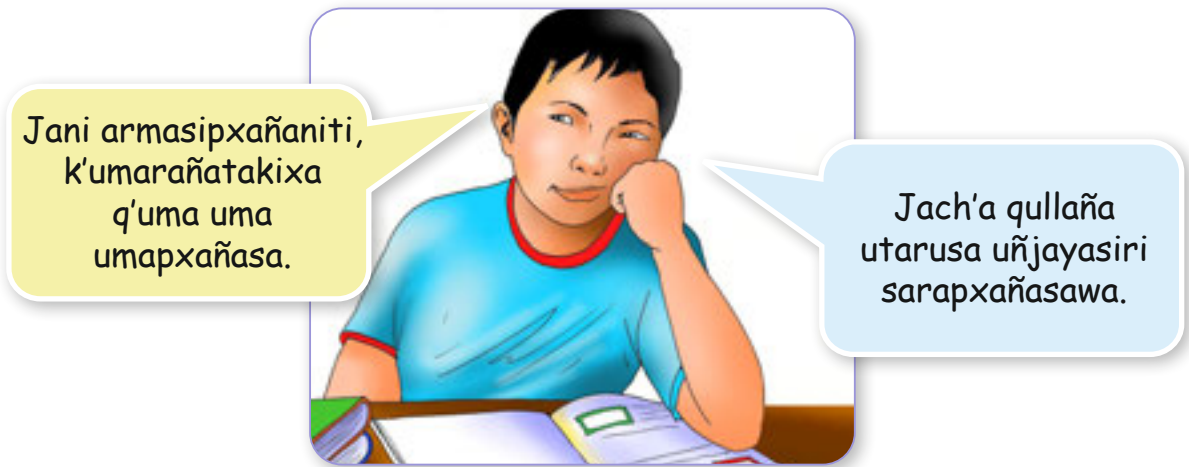
Puraka, chuyma, lluqu,  
k'iwcha, maymuru,  
mulla, jiphillanaka.

Jisk'a wawanakaru  
uñjiri, usuri mamananakaru  
uñjiri, manqha  
chiqanakasa uñjiri, laka  
ch'akanakasa uñjiri.

Kunaymana kasta  
usunaka qullirinakawa  
iranaqapxi.



#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipäsina yaqha amuyunaka ullapxañäni.



#### ¿Kuna qullirinakasa jach'a qullaña utana irnaqapxi? Ullapxañäni.

1. Jisk'a wawanakaru uñjiri.	10. Puraka usunaka qulliri.
2. Usuri mamanakaru usuyiri.	11. Wila janchisata apsuri.
3. Laka ch'akanaka qulliri.	12. Kayu sirkanaka qulliri.
4. Nayra juykt'atanaka uñjiri.	13. P'iqi usunaka qulliri.
5. Janchi chhuxrinaka uñjiri.	14. Chhuxrinaka kharitatäsina apsuri.
6. Janchi kharittasitanaka qulliri.	15. Mamanakana chiqanakapa uñjiri.
7. Ch'aka p'akjatanaka askichiri.	16. Ch'uxu usunaka qulliri.
8. Tucusiri usunakata waljtayiri.	17. Ñuñu usunaka uñjiri.
9. Anku jiskthapi usu waljtayiri	18. K'iwcha usunaka waljtayiri.



#### 5. Utasana wilamasinakasampi yaqha arunaka ullapxañäni.

"ph"	"p"	"th"	"t"	"x"
Phasa	P'iqi	Thaya	T'ant'a	Jaxu
Phisi	P'iya	Thiya	T'iriña	Laxra
Phusa	P'usu	Thujsa	T'una	Uxi
Phuyu	P'akita	Thuru	T'usu	Sixi

# Kunaymana irnaqañanaka uñt'apxañani

54

Markasana, ayllusana irnaqawinakata yatipxañani



¿Kunsa yatiqapxañanixa? Kunaymana irnaqawinakata aruskipäsina qhana arumpi arsuña.

Quli mama taqi achunaka alasiwita.



Jisa, manq'a phayañatakiwa muntha, ukata qhaturuwa alxañatakiwa apajaxa.

Askirakisa, mamajaxa akawjanwa sapüru achunaka alxasi.

Nayaxa ququ phayasiñatakiwa muntha, ukata utanaka pirqiriwa sarajaxa.

**Janira aruskipasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañani.**

¿Taqiniti kunaymana irnaqaiwiru sarapxi?	Jisa, taqiniwa sapüru irnaqapxi.
¿Ayllusana irnaqawinakaxa utjiti?	Jisa, utana, aylluna lurañanaka.
¿Markanakana irnaqawinakaxa utjiti?	Jisa, walja irnaqawinakawa utji.



## 1. Mariya awichana iwxapa ist'apxañani, ukata aruskipapxañani.


Markanakansa, ayllunakansa kunaymana irnaqawinakawa utji. Ukana utjasirinakaxa uka irnaqawinakata jakasipxi. Wawanaka taqi irnaqawinakawa askixa, suma jakasiñatakixa irnaqiriwa sarapxañasa. Jani irnaqapxañani ukjasti taqi kunawa pist'istani, ukatwa jumanakaxa jilirixapxata ukjaxa irnaqapxapunitawa, ukhama jani jayrañataki, jani lunthatañataki.







#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipäsina yaqha amuyunaka ullapxañäni.



1 Utanaka pirqiri, utachsuri irnaqawiwa utji.

2 Alxañataki manq'a phayaña irnaqawiwa utji.

3 Qullanaka alxaña irnaqawiwa utji.

4 Markpacha q'umachiri irnaqawiwa utji.

5 Kunaymana Isinaka ch'ukuri irnaqawisa utjarakiwa.

6 Muxsa puqutanaka alxaña irnaqawixa utjarakiwa.

7 Kunaymana achunaka alxaña irnaqawiwa utjarakiwa.

8 Jach'a qullaña utana irnaqawinakawa utjaraki.

9 Auto sata ukata jaqinakaru apiri irnaqawisa utjaskarakiwa.



#### 3. Ayllunakasana ¿Kuna irnaqawinakasa utji? Yatxatäsina arsupxañäni.

Panini chikasina aruskipapxañäni ukata sapa mayni arsupaxñäni.



Yapunaka yapuchaña.  
 Uywanaka uywaña.  
 Uraqinaka qhulliña.  
 Isinaka p'itaña, sawuña.  
 Yänaka, uywanaka alakipaña.



Manq'anaka phayasiña.  
 Utanaka pirqsuña, utachsuña.  
 Yapunaka apthapiña.  
 Qhatunakana alxasiña.  
 Isinaka t'axsaña.



4. Jichhaxa taqi masinakasampi, yatichirimpi aruskipaxañäni.

¿Kunatakisa irnaqapxañasa?



Suma jakasiñataki, jani pisinkañataki.

Sapa amuyu ist'äsina taqini ukhampacha arsupxañäni.

Suma jakasiñatakixa irnaqapxañasawa.

Jani pisinkañatakixa irnaqapxañasawa.

Utasa utachasiñatakixa irnaqapxañasawa.

Jani jayrañatakixa irnaqapxañasawa.

Kunaymana yänaka jikxatañatakixa irnaqapxañasawa.

Jani lunthatañatakixa irnaqapxañasawa.

K'uchi wilamasinakasampi utjañatakixa irnaqapxañasawa.

Jani llakinkañatakixa irnaqapxañasawa.



5. Wilamasinakasampi aruskipäsina paya irnaqawi ajllisina sixsupxañäni.

55

Utasana kuna irnaqawirusa  
waytasipxtana,  
yatiyapxañäni



¿Kunsa yatiqapxañänixa?  
irnaqawinakata aruskipäsina,  
utasana kuna irnaqawirusa  
tayka awkisaxa waytasi uka  
tuqita qillqaña.

1

Siwara llawiña  
niyawa tukuyaxa.

2

ch'uqixa  
jach'anakwa  
achuqataynaxa.

3

Tayka,  
ch'uqinaka  
wajataki  
ajlliñawa, niya  
q'ulintataxiwa.

4

Jichha maraxa  
ch'uqiniskañaniwa.



**Janira ullkasa jiskht'anaka ist'äsina ukhama arsupxañäni.**

¿Yapu yapuchañaruti waytasipxtana?	Jisa, yaqhipaxa ukaruwa waytasipxi.
¿Uywa uywachañaruti waytasipxtana?	Janiwa yaqha irnaqawiruwa waytasipxtha.
¿Kuna irnaqawirusa waytisipxtana?	Kunaymana irnaqawinakarü.



**1. Maya warurt'a ist'apxañäni, ukata ukhama warurt'apxañäni.**

### Irnaqawinakasa

(*cerrito* huajsapata warurt'a)

Ayllujansa utajansa,  
yapu yapuchañaruwa  
taqinisa waytasipxi.  
Yaqhipa jaqinakaxa,  
qhatunakana aljasipxi (2 kuti)  
taykajasa awkijasa,  
yatiña utana irnaqi (2 kuti)  
Kunaymana irnaqañawa,  
markajana utjaraki. (2 kuti)





## 2. Utasana ¿Kuna irnaqawirusa wilamasinakasaxa waytasi? Qillqapxañäni.

### Akiri arunakampi phuqachapxañäni.

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| 2. pirqañaru, utachañaru. | 3. manq'a phayata alxañaru |
| 5. uywanaka uywañaru.     | 6. puqutanaka alxañaru     |
| 8. t'awranaka qapuñaru.   | 9. jiskhunaka lurañaru.    |
| 4. isinaka alxañaru.      | 7. chawllanaka katuñaru.   |

wilamasinaka	Qillqaña amuyunaka
1. Naya	Nayaxa yatiqaña utaru sarañaru waytastha.
2. Awki	Awkijaxa utanaka ..... waytasi.
3. Tayka	Taykajaxa qhatuna ..... waytasi.
4. Jiliri kullaka	..... kunaymana ..... waytasi.
5. Jiliri jilata	..... axa ..... waytasi.
6. Sullka kullaka	..... muxsa ..... waytasi.
7. Sullka jilata	..... kunaymana ..... waytasi.
8. Awicha	..... uwija ..... waytasi.
9. Achachila	..... kunaymana ..... waytasi.



## 3. Utasana yaqha irnaqawinakata qillqapxañäni.

### Akiri arunaka ajllisina ukampi phuqachapxañäni.

/ uywaña / yapuchaña / qapuña / phayaña /  
alaniña / p'itaña / t'axsuña / katuña / apthapiña /  
sawuña / q'iptaniña / llamayuña

Uywanaka .....	Kunaymana isinaka .....
Yapunaka .....	Chawllanaka .....
Kunaymana isinaka .....	Kunaymana achunaka .....
Muxsa puqutanaka .....	Kunaymana isinaka .....
Kunaymana manq'anaka .....	Qulluta phäña .....
Uwija t'awranaka .....	Ch'uqinaka .....



#### 4. Jichhaxa masinakasampi aruskipäsina yaqha amuyunaka ullapxañäni.

Utamana ékuna irnaqawinaksa irnaqapxta?



Kunaymana irnaqawinaka.

#### Qillqatasa ch'amañchañatakixa yaqha amuyunaka qillqapxañäni.

Tayka / sawuña	Taykajaxa awayu sawuña muni.
Awki / llamayuña	..... Ch'uqi ..... muni.
Awicha / qapuña	..... t'awra ..... muni.
Sullka / llawiña	..... siwara ..... muni.
Jiliri / p'itaña	..... lluch'u ..... muni.
Tiya / phayaña	..... manq'a ..... muni.
Tayka / khariña	..... aycha ..... muni.
Awki / waytaña	..... uma ..... muni.



#### 5. Utasana luraña arunaka aru qalltataru qillqkatapxañäni.

Pha .....	Lla .....	Sa .....	Q'i .....
Ka .....	Kha .....	A .....	Qa .....
Pu .....	Ap .....	T'i .....	Ña .....
Sa .....	Qu .....	Mis .....	Khis .....
La .....	Aj .....	Way .....	Khu .....

56

## Yatiqatasa uñacht' ayapxañäni



Maya "X" ukampi sapa  
yatiqata amuyuru  
sich'intapxañäni

Yatiqata amuyunaka	yatiqawtwa	Janiñrawa yatiqawkti
1. Markasana, ayllusana phunchawinakana kuna thuquñanakasa utjaski, uka tuqita yatxatäsina qhana arumpi arsuña.		
2. Ayllusa irptiri p'iqinchirinakata aruskipäsina, irnaqaña utanakapata suma qillqaña.		
3. Kunjamsa k'umara jakasipxsnaxa uka tuqita qhana arumpi arsuña.		
4. Jach'a qullaña utana khitinakasa k'umara janchisa uñjirixa uka tuqita yatxatañataki qhana arumpi ullaña.		
5. Kunaymana irnaqawinakata aruskipäsina qhana arumpi arsuña.		
6. Irnaqawinakata aruskipäsina, utasana kuna irnaqawirusa tayka awkisaxa waytasi uka tuqita qillqaña.		

"Irnaqirinakana isinakapa uskusisina  
jupanakjama arsupxañäni"



### 1. ¿Kunanakasa wakisixa?



## 2. ¿Kunjamsa wakicht'apxañäni?

1



Yatiqaña utana irnaqirinakjama arsuñataki wakt'ayasipxañäni.

2



Utasana uka irnaqirina isinakapa jakxatanipxañäni.

3



Uka isinaka yatiqaña utaru apanipxañäni.

4



Yatiña utana maya irnaqiri wakt'atarjama arsupxañäni.

## Yatiña utana masinakasaru uñacht'ayapxañäni.

### WAKICHASIPXAÑANI.



- ❖ Taqini irnaqiri wakt'atarjama isintasipxañäni.
- ❖ Jach'a qutu luräsina aruskipañataki wakichasipxañäni.
- ❖ Mayniri: YATICHIRI
- ❖ Payiri: QULLIRI
- ❖ Kimsiri: MANQ'ANAKA ALJIRI
- ❖ Pusiri: JUCHANAKA T'AQXIRI
- ❖ Phisqiri: MARKA Q'UMACHIRI
- ❖ Suxtiri: UTANAKA PIRQIRI, UTACHSURI
- ❖ Paqallquri: PHAYIRI
- ❖ Kimsaqallquri: JAQINAKARU ARXATIRI
- ❖ Llatunkiri: YAPU LURIRI
- ❖ Tunkiri: UTANA IRNAQIRI

## Uñacht' ayapxañäni



### Jichhaxa irnaqirinakjama arsupxañäni:

- ❖ **Yatichiri:** nayaxa yatiña utana wawanakaruwa yatichtha.
- ❖ **Qulliri:** nayaxa jach'a qullaña utana usutanakaruwa qulltha.
- ❖ **Manq'anaka aljiri:** nayaxa qhatuna manq'anaka aljtha.
- ❖ **Juchanaka t'aqxiri:** nayaxa jaqinakana juchanakapa t'aqxtha.
- ❖ **Marka q'umachiri:** nayaxa markasana saranaqañanakapa q'umachtha.
- ❖ **Utanaka pirqiri, utachsuri:** nayaxa jaqinakana utanakapa pirqtha.
- ❖ **Phayiri:** nayaxa qhatuna alxañataki manq'anaka phaytha.
- ❖ **Jaqinakaru arxatiri:** nayaxa jaqinakana walinkañapa arxatha.
- ❖ **Yapu luriri:** nayaxa ayllujana yapunaka lurtha.
- ❖ **Utana irnaqiri:** nayaxa utajana taqi kuna irnaqtha.

- ❖ **Yatichiri:** wawanakaru kunaymana thuqunaka yatichtha.
- ❖ **Qulliri:** phunchawinakana siku thuqu thuquña muntha.
- ❖ **Manq'anaka aljiri:** nayaxa mallku kunturi thuqu thuquña yattha.
- ❖ **Juchanaka t'aqxiri:** nayaxa lawa k'umu thuqu thuquña yatiqtha.
- ❖ **Marka q'umachiri:** nayasti q'axilu thuqu thuquña yatichtha.
- ❖ **Utanaka pirqiri, utachsuri:** nayaxa chuqila thuqu thuquwaytha.
- ❖ **Phayiri:** nayaxa phunchawina q'axilu thuquña yattha.
- ❖ **Jaqinakaru arxatiri:** nayaxa achachi k'umu thuqu thuqurithwa.
- ❖ **Yapu luriri:** nayaxa ayllujana phunchawinaka thuqurithwa.
- ❖ **Utana irnaqiri:** nayaxa phunchawinakana thuquña muntha.

- ❖ **Yatichiri:** k'umara jakasiñatakixa sapüruwa saranaqañasaxa.
- ❖ **Qulliri:** k'umara jakasiñatakixa k'uchiwa utjasiñasaxa.
- ❖ **Manq'anaka aljiri:** k'umara jakasiñatakixa janchisa jariqasipxañasa.
- ❖ **Juchanaka t'aqxiri:** k'umara jakasiñatakixa kusist'awinaka ist'añasa.
- ❖ **Marka q'umachiri:** k'umara jakasiñatakixa utasa q'umachapxañasa.
- ❖ **Utanaka pirqiri, utachsuri:** k'umara jakasiñataki t'ijupxañani.
- ❖ **Phayiri:** k'umara jakasiñatakixa suma manq'anaka manq'añasa.

## Jach'a qutuna tukuyapxañäni.

- ❖ Tuküsinxa taqini t'axllirapxañäni.
- ❖ Jiskht'anakaru kutt' ayapxañäni: ¿Kunsa yatiqawtanxa?  
¿Askipachati yatiqatasaxa? ¿Kunatakisa wakisirinixa?
- ❖ Ukatxa taqini yatiqata jarawi jarawt'apxañäni.



























# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

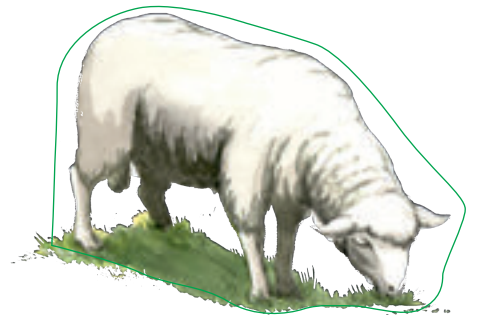
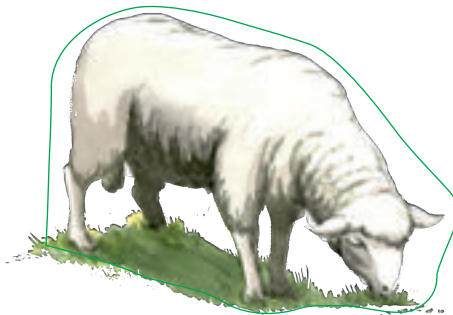
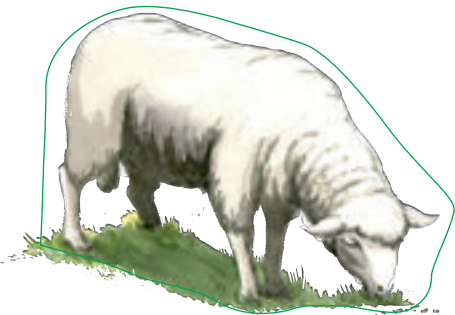
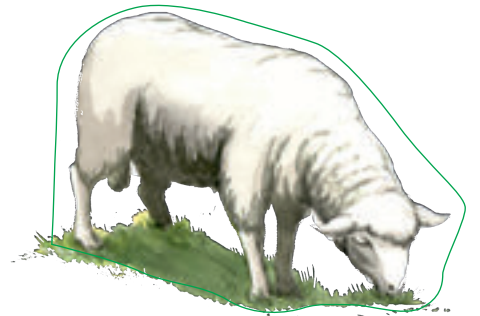
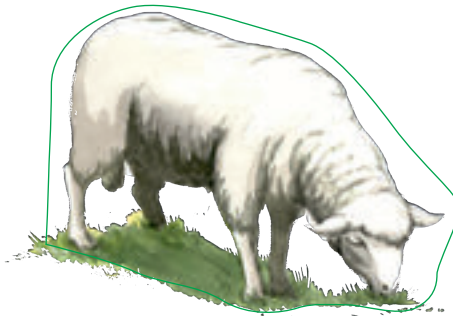
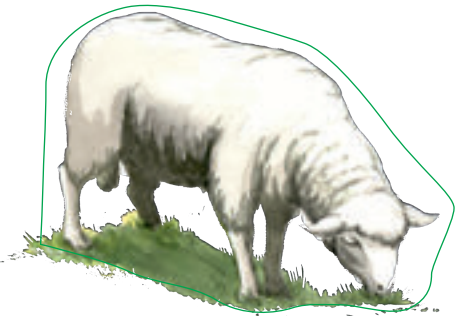
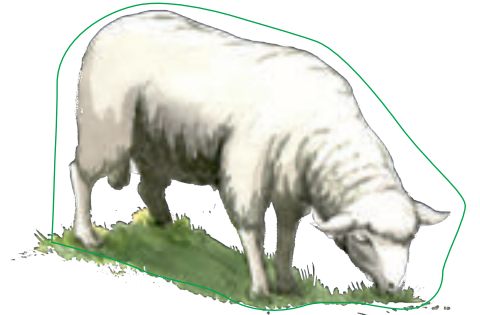
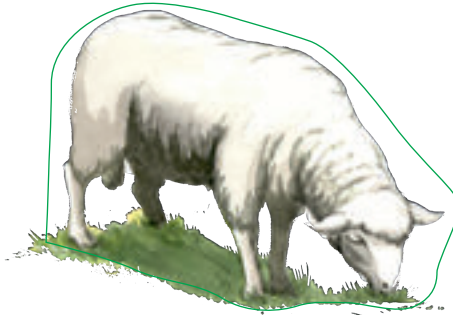
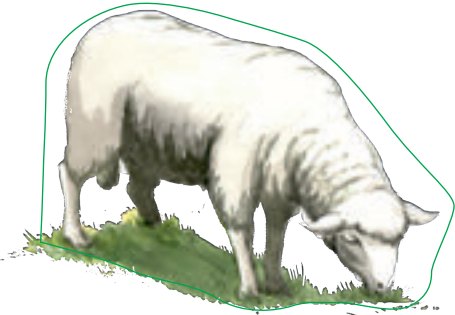
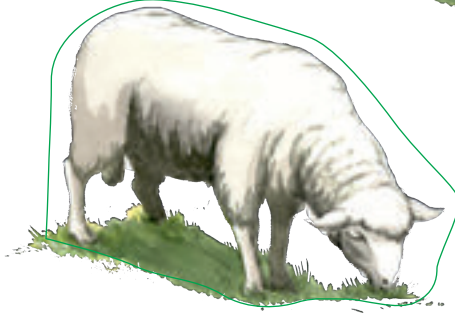
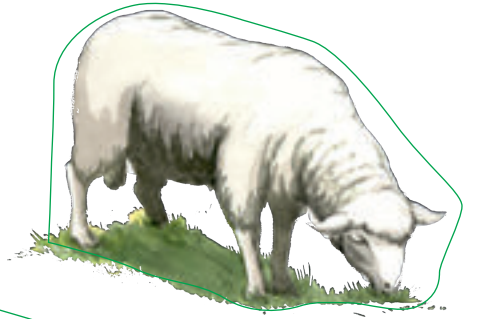
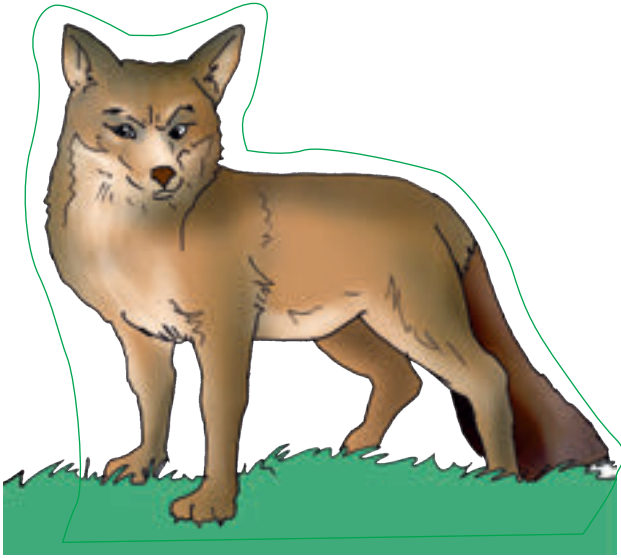
La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

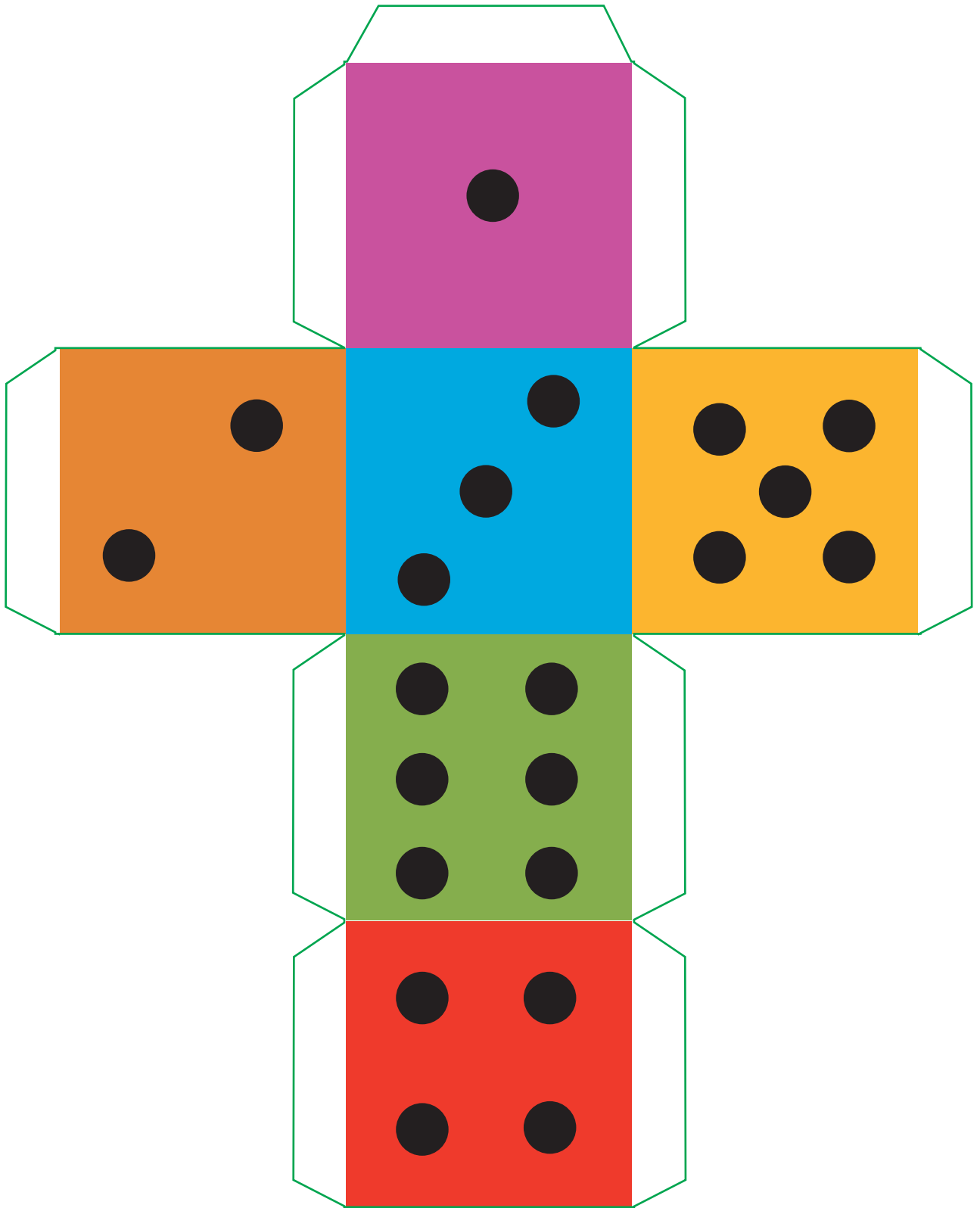
Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

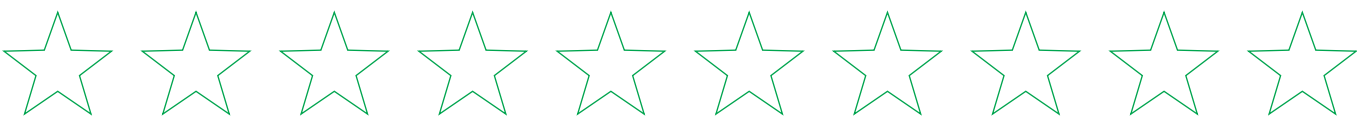
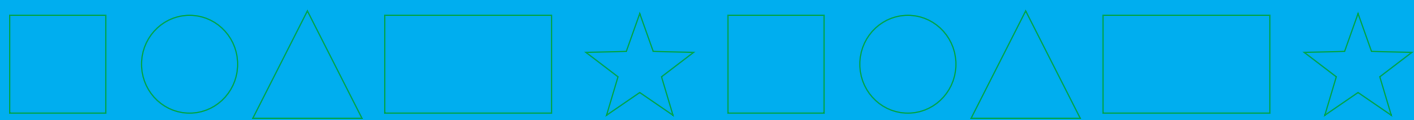














# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.